

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Institut für Orient- und Asienwissenschaften

Jahresbericht 2011
(Berichtszeitraum: 01.10.2010–30.09.2011)

Bonn 2012

Inhaltsverzeichnis

1. Institut für Orient- und Asienwissenschaften	
1.1 Organisation und Abteilungen des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften	1
1.2 Gemeinsame Veranstaltungen	1
1.3 Bonn International Graduate School – Oriental and Asian Studies BIGS – OAS	2
1.4 Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie (BZTN)	4
1.5 Gemeinsame Publikationen	5
2. Abteilung für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte	
2.1 Personal	7
2.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte	7
2.1.2 Gastwissenschaftler	7
2.2 Abschlußarbeiten	7
2.2.1 Masterarbeiten	7
2.2.2 Bachelorarbeiten	7
2.3 Drittmittelprojekte	8
2.4 Gastvorträge in der Abteilung	8
2.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung	8
2.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	8
2.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung	10
2.8 Sonstiges	12
2.8.1 Preise und Auszeichnungen	12
2.8.2 Weitere Aktivitäten	12
2.8.3 Bibliothek	13
3. Abteilung für Indologie	
3.1 Personal	15
3.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte	15
3.1.2 Gastwissenschaftler	16
3.2 Abschlussarbeiten	16
3.2.1 Magisterarbeiten	16
3.2.2 Masterarbeiten	16
3.2.3 Bachelorarbeiten	16

3.3	Drittmittelprojekte	17
3.4	Gastvorträge in der Abteilung	17
3.5	Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	17
3.6	Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	17
3.7	Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	19
3.8	Sonstiges.....	20
4. Abteilung für Islamwissenschaft		
4.1	Personal	23
4.1.1	Mitarbeiter und Lehrbeauftragte	23
4.1.2	Gastwissenschaftler	24
4.2	Abschlußarbeiten.....	25
4.2.1	Promotionen.....	25
4.2.2	Magisterarbeiten	25
4.2.3	Masterarbeiten	25
4.2.4	Bachelorarbeiten	26
4.3	Drittmittelprojekte	26
4.4	Gastvorträge in der Abteilung	27
4.5	Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	28
4.6	Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	31
4.7	Publikationen.....	36
4.7.1	Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	36
4.7.2	Publikationen in Reihen der Abteilung	42
4.8	Sonstiges.....	43
5. Abteilung für Japanologie und Koreanistik		
5.1	Personal	45
5.1.1	Mitarbeiter und Lehrbeauftragte.....	45
5.1.2	Gastwissenschaftler	46
5.2	Abschlußarbeiten.....	46
5.2.1	Dissertationen	46
5.2.2	Magisterarbeiten	46
5.2.3	Diplomarbeiten	46
5.2.4	Bachelorarbeiten	48
5.3	Drittmittelprojekte.....	51
5.4	Gastvorträge in der Abteilung	52
5.5	Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	52
5.6	Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	56
5.7	Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	59
5.8	Sonstiges.....	62
6. Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien		
6.1	Personal	63
6.1.1	Mitarbeiter und Lehrbeauftragte	63
6.1.2	Gastwissenschaftler	64

6.2	Abschlußarbeiten.....	64
6.2.1	Magisterarbeiten	64
6.2.2	Diplomarbeiten	65
6.2.3	Masterarbeiten	65
6.2.2.	Bachelorarbeiten	65
6.3	Drittmittelprojekte.....	66
6.4	Gastvorträge in der Abteilung	66
6.5	Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	66
6.6	Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	69
6.7	Publikationen.....	71
6.7.1	Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	71
6.7.2	Publikationen in den Reihen der Abteilung.....	74
6.8	Sonstiges.....	74
7. Abteilung für Orientalische und Asiatische Sprachen		
7.1	Personal	77
7.1.1	Mitarbeiter und Lehrbeauftragte	77
7.1.2	Gastwissenschaftler	79
7.2	Abschlussarbeiten.....	79
7.2.1	Habilitationen	79
7.2.2	Magisterarbeiten	79
7.2.3	Diplomarbeiten	79
7.2.4	Masterarbeiten	81
7.2.5	Bachelorarbeiten	81
7.3	Drittmittelprojekte.....	82
7.4	Gastvorträge in der Abteilung	82
7.5	Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	83
7.6	Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	83
7.7	Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	85
7.8	Sonstiges.....	87
8. Abteilung für Religionswissenschaft		
8.1	Personal	89
8.1.1	Mitarbeiter und Lehrbeauftragte	89
8.1.2	Gastwissenschaftler	89
8.2	Abschlussarbeiten.....	89
8.2.1	Dissertationen	89
8.2.2	Magisterarbeiten	89
8.2.3	Masterarbeiten	90
8.2.4	Bachelorarbeiten	90
8.3	Drittmittelprojekte	90

8.4	Gastvorträge in der Abteilung	90
8.5	Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	90
8.6	Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	91
8.7	Publikationen.....	92
8.7.1	Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	92
8.7.1	Publikationen in Reihen der Abteilung	94
8.8	Sonstiges.....	94
9. Abteilung für Sprache und Geschichte Chinas		
9.1	Personal	96
9.1.1	Mitarbeiter und Lehrbeauftragte	96
9.1.2	Gastwissenschaftler	96
9.2	Abschlußarbeiten.....	96
9.2.1	Dissertationen	96
9.2.2	Magisterarbeiten	96
9.2.3	Masterarbeiten	96
9.2.4	Bachelorarbeiten	96
9.3	Drittmittelprojekte.....	97
9.4	Gastvorträge in der Abteilung	97
9.5	Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	98
9.6	Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	100
9.7	Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	102
9.8	Sonstiges.....	106
10. Abteilung für Südostasienwissenschaft		
10.1	Personal	109
10.1.1	Mitarbeiter und Lehrbeauftragte	109
10.1.2	Gastwissenschaftler	109
10.2	Abschlußarbeiten.....	110
10.2.1	Diplomarbeiten	110
10.2.2	Bachelorarbeiten	110
10.2.3	Masterarbeiten	111
10.2.4	Dissertationen	111
10.3	Drittmittelprojekte.....	111
10.4	Gastvorträge in der Abteilung	113
10.5	Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung.....	113
10.6	Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)	113
10.7	Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung.....	115
10.8	Sonstiges.....	117
10.8.1	Einladungen auswärtiger Institutionen/sonstige relevante Aktivitäten	117
10.8.2	Kooperationen	118
10.8.3	Bibliothek	119
10.8.4	Exkursion.....	120

1. Institut für Orient- und Asienwissenschaften

1.1 Organisation und Abteilungen des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften

Geschäftsführender Direktor: Prof. Dr. Eva ORTHMANN (Abt. für Islamwissenschaft)

Stellvertreter: Prof. Dr. Konrad KLAUS (Abt. für Indologie)

Geschäftsstelle Ulrich VOLLMER (Kustos)

Dr. Marie-Luise LEGELAND (Modulleitung „Wissenschaftliches Arbeiten in den Asienwissenschaften/IT, Recherche und Präsentation“, IT-Koordinatorin)

Barbara EISENBÜRGER, M.A. (WHK)

Manuela KRANHOLD (Kustos Sekretariat)

Sekretariat: Manuela Kranhold
Abteilung für Orientalische und Asiatische Sprachen
Nassestr. 2
53113 Bonn
Tel.: 0228-738439

Abteilungen: Asiatische und Islamische Kunstgeschichte
Indologie
Islamwissenschaft
Japanologie und Koreanistik
Mongolistik und Tibetstudien
Orientalische und Asiatische Sprachen
Religionswissenschaft
Sprache und Geschichte Chinas
Südostasienwissenschaft

1.2 Gemeinsame Veranstaltungen

Ringvorlesung des Bonner Asienzentrums (BAZ) zum Thema *Wasser, Kultur und Landschaft. Internationale und interkulturelle Perspektiven* (SoSe 2011, Di 18-20 Uhr, HS des Geographischen Instituts, Meckenheimer Allee 166, Organisation: Prof. Dr. Stephan CONERMANN)

05.04.2011 *Wasser ist (nicht nur) zum Waschen da ... Bemerkungen zum systemischen Zusammenhang Mensch - Wasser – Kultur*
Dr. Hans-Dieter ÖLSCHLEGER

12.04.2011 *Die Philosophie des Wassers im chinesischen Schrifttum*
Prof. Dr. Wolfgang KUBIN

19.04.2011 *Das Wasserproblem im Nahen Osten*
Prof. Dr. Stephan CONERMANN

- 03.05.2011 *Climate change, water, and conflicts: what do the facts tell us?*
Dr. Fabrice RENAUD
- 10.05.2011 *Wem gehört das Hochwasser? Interessen, Konflikte und Bewältigungsstrategien Am Beispiel der Elbe*
Prof. Dr. Jürgen POHL
- 17.05.2011 *Wassersicherheit in Asien*
Prof. Dr. Janos J. BOGARDI
- 24.05.2011 *Gesundheitliche Auswirkung des urbanen Nutzwasserzugangs in Tibet*
Dr. Daphne GONDHALEKAR
- 31.05.2011 *Wasser: eine fluide Ressource in politischen Arenen Südostasiens*
Prof. Dr. Christoph ANTWEILER
- 07.06.2011 Dr. Anna-Katharina HORNIDGE: *Conceptualising Water Management in Khorezm Region/Uzbekistan?*
- 21.06.2011 *Politics of Water in Ghana: International Discourses and Local Interests*
Dr. Wolfram LAUBE
- 28.06.2011 *Umweltvorsorge im japanischen Gewässerschutz?*
Martina ROTH, Dipl.-Geogr.
- 05.07.2011 *Konflikte um Wasser im vormodernen Japan (14.–16. Jh.) – lokale Nutzungsräume und überregionale Institutionen*
PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI
- 12.07.2011 *Soziale, religiöse und politische Funktion von Wasser und Gartenarchitektur im Indo-Islamischen Kontext*
Daniel REDLINGER, M.A.

1.3 Bonn International Graduate School – Oriental and Asian Studies BIGS – OAS

Im Juni 2010 hat das Rektorat nach einer zweijährigen Probephase mit einem strukturierten Promotionsstudium an dem Institut für Orient- und Asienwissenschaften (IOA) (<http://www.ioa.uni-bonn.de/studium/promotion>) unserem Antrag auf Einrichtung einer Graduiertenschule zugestimmt. Damit gesellt sich die Bonn International Graduate School – Oriental- and Asian Studies (BIGS – OAS) zu den bereits bestehenden fünf Graduiertenschulen der Bonner Universität [Bonn International Graduate School in Mathematics (BIGS-M), The Bonn Graduate School of Economics (BGSE), Bonn-Cologne Graduate School of Physics and Astronomy, NRW Forschungsschule "LIMES Chemical Biology" und Bonn International Graduate School of Drug Sciences (BIGS DrugS)]. Nähere Informationen finden sich unter www3.uni-bonn.de/einrichtungen/graduiertenschulen. In den Jahrgang 2011, mit dem BIGS – OAS zum WS 2010/11 offiziell seine Tätigkeit aufnimmt, sind folgende Promovierende aufgenommen worden:

Nr.	Name	Promotionsfach Betreuer	Promotionsthema (Arbeitstitel)
1	Afshar Nia, Simin	Asiatische und Islami- sche Kunstgeschichte Prof. Dr. Julia Hegewald	Der Wandel der figürlichen Teppiche – von der Safaviden- bis zur Qajarenzeit
2	Alszer, Michael	Arabistik Prof. Dr. Dagmar Glass	Sprachreformen im Arabischen seit dem 19. Jahrhundert
3	Bischoff, Jeanni- ne	Tibetologie Prof. Dr. Peter Schwieger	Zur Lage der Bauern und Viehzüchter im Rahmen der tibetischen Kloster- wirtschaft zur Zeit der dGa‘-ldan pho- brang-Regierung – eine sozio- ökonomische Untersuchung
4	Czinczoll, Sara	Südostasienwissenschaft Prof. Dr. Christoph Antweiler	Die Rolle der Frau in Ost-Timor – 1975 bis heute
5	Duile, Timo	Südostasienwissenschaft Prof. Dr. Christoph Antweiler	Gesellschaftliche Naturverhältnisse und Herrschaft über Mensch und Umwelt in Indonesien
6	Gawor, Juliane	Japanologie PD Dr. Günther Distel- rath	Öffentliche Auftragsverteilung in Deutschland und Japan
7	Hrdina, Miroslav	Tibetologie Prof. Dr. Peter Schwieger	The Life of Karma Chags-Med (1613- 1678) according to his Autobiography
8	Klevinghaus, Hauke	Japanologie PD Dr. Ralph Lützel	Tokyo’s Political Culture of Status Seeking: Implications for Japan’s Se- curity and Foreign Policy from 9/11 to Fukushima
9	Kollatz, Anna	Islamwissenschaft Prof. Dr. Stephan Conermann	Der Herrscher als Jäger – der Herr- scher als Vegetarier. Jagd, ihre Dar- stellung und Funktion in Prosatexten der Mogulzeit.
10	Linder, Julia	Religionswissenschaft Prof. Dr. Dr. Manfred Hutter	Die <i>neue</i> Religion der Parmalin? Die Glaubensdiversifikation der Toba- Batak seit dem 19. Jahrhundert

11	Mojzes, Eva Kamilla	Tibetologie Prof. Dr. Peter Schwieger	The Fourth Zhwa Dmar—Incarnate. A Comprehensive Study of the Life and Work of Chos grags ye shes dpal bzang po (1453-1524)
12	Najd-Rahmatollahi, Farhad	Islamwissenschaft Prof. Dr. Stephan Conermann	„Kasf au-Sirat – Enthüllung des Weges“ von Aziz b. Muhammad an-Nasafi . Kritische Edition, Übersetzung und Kommentar.
13	Prvan, Mia Dora	Asiatische und Islamische Kunstgeschichte Prof. Dr. Julia Hegewald	Sixth Century Buddhist Sculpture: Spread of the Indian Gupta Sculptural Style
14	Schulz, Martha	Asiatische und Islamische Kunstgeschichte Prof. Dr. Julia Hegewald	noch offen
15	Timmann, Anke	Südostasienwissenschaft Prof. Dr. Christoph Antweiler	Mediated Images of Modernity in Laos
16	Winter, Yvonne	Islamwissenschaft Prof. Dr. Eva Orthmann	Erzählstrukturen in der Ta’ziye – eine narratologische Untersuchung des schiitischen Passionsspiels

1.4 Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie (BZTN)

Im Juni 2010 wurde durch Rektoratsbeschluss das Forum für Transkulturelle Narratologie offiziell in das Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie (BZTN) überführt. Auf der konstituierenden Sitzung des Zentrums am 16. Juli 2010 wurden Stephan CONERMANN (Islamwissenschaft) zum Sprecher, Harald MEYER (Japanologie) zum Stellvertretenden Sprecher und Marion GYMNICH (Anglistik) zum weiteren Mitglied des Vorstandes gewählt. Das Forum bzw. das Zentrum führte im Berichtszeitraum folgende Veranstaltungen durch:

- 06.05.2011 (10:00–13:00 Uhr) Internes Treffen (ohne Öffentlichkeit) von Vertretern des Wuppertaler Zentrums für Erzählforschung (ZEF) und des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN) zur Eruiierung von konkreten Projekten und Möglichkeiten der Zusammenarbeit zum Thema „Erzählen in der Vormoderne“
- 20.05.2011 (11:00–13:00 Uhr) Vortrag von Frau Eva JUNGBLUTH (Frankfurt) zum Thema „Diaspora- und Migrationserzählungen aus transmedialer Sicht: Narrative Formen und Funktionen in Roman, Film und Comic“ (mit anschließender Diskussion)

- 27.05.2011 (10:00–12:00 Uhr) Vortrag von Herrn Prof. Dr. Konrad KLAUS zum Thema „Die frühbuddhistischen Lehrtexte als Erzählungen“ (mit anschließender Diskussion)
- 03.06.2011 (11:00–13:00 Uhr) Vortrag von Frau Prof. Dr. Elke BRÜGGEN (Bonn) zum Thema „‘Schrecklicher Verrat‘, ‚gnadenlose Rache‘, ‚große Liebe‘? – Zur Kanonisierung des ‚Nibelungenliedes‘ als Weltdokumentenerbe der UNESCO“ (mit anschließender Diskussion)
- 10.06.2011 (8:30–10:00 Uhr) Vortrag von Herrn Dr. Christian SCHWERMANN (Bonn) zum Thema „Die Anekdote in der klassischen chinesischen Literatur“ (mit anschließender Diskussion)
- 24.06.2011 (9:00–13:00 Uhr) Workshop zum Thema: „Narratologische Fragestellungen an muslimische Reiseberichte“ (Referenten: Prof. Dr. Stephan CONERMANN, Dr. Bekim AGAI, Dr. des. Jasmin KHOSRAVIE, Caspar HILLEBRAND, Dipl.-Übers., Mehdi SAJID, M.A.)
- 01.07.2011 (11:00–13:00 Uhr) Vortrag von Herrn Dr. Nader PURNAQCHEBAND (Halle) zum Thema „Acht Handlungskreise in drei Geschichte in Firdausīs (gest. 1020) *Šāh-nāma*“ (mit anschließender Diskussion)
- 15.07.2011 (11:00–13:00 Uhr) Vortrag von Herrn Dr. Filippo SMERILLI (Wuppertal) zum Thema „Information, Kommunikation, Kognition? Die Narratologie zur Figur und die Figurenkonstitution in Kürzestgeschichten von Peter Bichsel“ (mit anschließender Diskussion)

1.5 Gemeinsame Publikationen

Bonner Asienstudien. Eine Reihe des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften (IOA) der Universität Bonn. Hg. von Prof. Dr. Stephan CONERMANN. Berlin: EB-Verlag Dr. Brandt.

Karl-Heinz GOLZIO (2011): *Geschichte Kambodschas: von Fúnán bis Angkor und von Angkor bis zur Moderne*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Asienstudien 10).

2. Abteilung für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte

2.1 Personal

2.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD
Prof. em.	Prof. em. Dr. T.S. MAXWELL
Wiss. Mitarbeiter	Regina HÖFER, M.A. (seit 01.09.2010) Daniel REDLINGER, M.A. (bis 31.07.2011)
Projektmitarbeiter	Markus SCHOENENBORN Sarah KANSU
Wiss. Hilfskräfte	Navina SARMA, M.A.
Lehrbeauftragte	Dr. habil. Neslihan ASUTAY-EFFENBERGER Bernadette BRÖSKAMP M.A. Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER Dr. Petra RÖSCH Dr. habil. Ursula TOYKA-FUONG
Studentische Hilfskräfte	Sarah KANSU Thanh Hai NGUYEN
Tutorin	Martha SCHULZ
Sekretariat	Nicola DISCHERT, Dipl. Übers.

2.1.2 Gastwissenschaftler

—

2.2 Abschlußarbeiten

2.2.1 Masterarbeiten

Tan Hai NGUYEN	<i>Brückenschlag zwischen Tradition und Moderne? Perspektiven auf das Werk Shih-t'ao (1642–1707)</i>
----------------	--

2.2.3 Bachelorarbeiten

Anna Sara HÄHNER	<i>Form und Funktion der mamlukischen Grabbauten in Kairo unter besonderer Berücksichtigung des Grabkomplexes des Qala'un</i>
Jacqueline KNOELL	<i>Die Bedeutung des Handels für die Dekorentwicklung innerhalb der chinesischen Keramik im 15.-17. Jahrhundert</i>

- David MANAV *Form und Funktion von Grabarchitektur in der Moghulzeit unter besonderer Berücksichtigung des Grabbaus von Akbar*
- Martha SCHULZ *Die Künstlerin Zhou Nan und die Bedeutung der „klassischen“ chinesischen Malerei für ihre Kunst*
- Erika SCHWAGER *Die Bedeutung und Funktion von Grabanlagen im Kontext der Grabarchitektur im Mogulreich*

2.3 Drittmittelprojekte

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

Emmy Noether-Forschungsgruppe (DFG) zum Thema „Der Jainismus in Karnataka (Südindien), Entwicklung und Wandel von Architektur, Geschichte und Religion, insbesondere nach dem Machtverlust im frühen 12. Jahrhundert“

Prof. Dr. S.T. MAXWELL Ankor Inscription Survey (Alice Boner Stiftung, Zollikon)

Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER

Konzeption und Durchführung des DAAD finanzierten Workshops „Islamic trade buildings and Trade Routes in Northern Iraq“, 29.-30. April 2010, Erbil/Nordirak. (in Zusammenarbeit mit A. Mollenhauer/TU Berlin, D. Kurapkat/TU Berlin, U. Siegel/Deutsches Archäologisches Institut)

Bewilligung DFG Projekt „Regionalismus und Interaktion: Keramische Traditionen als Indikator soziopolitischer und wirtschaftlicher Transformation im frühislamischen Syrien und Irak“

2.4 Gastvorträge in der Abteilung

—

2.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

2.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Dr. habil. Neslihan ASUTAY-EFFENBERGER

01.–03.10.2010

Kleider machen Leute: Kaftan und Turban in Byzanz. Internationale Tagung im Römisch-Germanisches Zentralmuseum Mainz Thema: „Double Headed Eagle, Byzantium and the Seljuks in Anatolia between the Late 11th and 13th Centuries.“

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

- 03.2011 *Wasserarchitektur in Südasien: Typen, Entwicklungen und religiöse Bedeutungen.* Universitätsclub, Universität Bonn.
- 04.2011 *Reflections on the Past - Perspectives for the Future: Reuse Theory in Art-Historical Research.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „Glimpses of India: Reflections on the Past – Perspectives for the Future“, La Sapienza, Rom.
- 09.2011 *The International Jaina Style?: Solankī Temples Throughout India and Beyond.* Vortrag im Rahmen der Konferenz des American Council for Southern Asian Art (ACSAA) Minneapolis, USA.

Regina HÖFER, M.A.

- 11.2010 *Imperial Sightseeing: Die Indienreise von Erzherzog Franz Ferdinand von Österreich-Este.* Museum für Völkerkunde, Wien.
- 11.2010 *Ausstellungen als Schnittstelle zwischen Forschung, Lehre und Vermittlung: Imperial Sightseeing - Die Indienreise von Erzherzog Franz Ferdinand von Österreich-Este.* Vortrag im Rahmen der Tagung „Das ethnologische Museum – Paradigmen, Perspektiven und Projekte“, Arbeitsgemeinschaft Museum der Deutschen Gesellschaft für Völkerkunde, Museum für Völkerkunde, München.
- 07.2011 *Contemporary Tibetan Art – Between Global and Local?* Panel „Art and Discourse of Modernity Between China and the West“, Konferenz der World History Association, Peking.
- 09.2011 *Kolonialfotografie als visuelles Reisetagebuch.* Tagung der Deutschen Gesellschaft für Völkerkunde 2011, Wien.

Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER

- 12.2010 *Zwischen Herat, Täbris und Istanbul: Die Bilderwelt des Romans „Rot ist mein Name“ von Orhan Pamuk.* Vortrag vor der Deutsch-Iranischen Gesellschaft/Deutsch-Türkische Gesellschaft, Bonn.
- 06.2011 *Kopie, Zitat, Nachahmung – Zur Dynamik von Transformationsprozessen.* Berufungsvortrag/Hearing, Universität Wien.

Daniel REDLINGER, M.A.

- 12.07.2011 *Soziale, religiöse und politische Funktion von Wasser- und Gartenarchitektur im Indo-Islamischen Kontext.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Wasser, Kultur und Landschaft. Internationale und interkulturelle Perspektiven“ des IOA, Universität Bonn.

Dr. habil. Ursula TOYKA-FUONG

- 04.2011 *In der Ferne gefunden: 150 Jahre deutsch-japanischer Kulturaustausch.* Ritsumeikan University, Kyōto.
- 05.2011 *Vertraute Fremde – Gemeinsame Wege? 150 Jahre deutsch-japanische Freundschaft und Perspektiven der Zusammenarbeit.* Humboldt-Universität, Berlin.
- 07.2011 *Kaii Higashiyama: Ein Meistermaler und der akademische Austausch zwischen Deutschland und Japan im 20. Jahrhundert.* Japanische Botschaft, Berlin.
- 09.2011 *Aspects of cooperation in science and research between Germany and Japan.* Albertus-Magnus-Universität, Köln.

2.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

(Hg.) *The Jaina Heritage: Distinction, Decline and Resilience.* New Delhi: Samskriti Publishers (= Heidelberg Series in South Asian and Comparative Studies).

The Jaina Heritage of Southern India and Karnataka. In: Julia A.B. Hegewald (Hg.): *The Jaina Heritage: Distinction, Decline and Resilience.* New Delhi: Samskriti Publishers (= Heidelberg Series in South Asian Studies), S. 1–26.

Sacred Symbols, Enlightened Beings and Temple Guardians: The Display of Holy Elements on Pillars in Jaina Temple Complexes in Karnataka. In: Julia A.B. Hegewald (Hg.): *The Jaina Heritage: Distinction, Decline and Resilience.* New Delhi: Samskriti Publishers (= Heidelberg Series in South Asian Studies), S. 134–160.

The Persian Paradise Garden: Its South Asian Continuity. In: *World Heritage 59* (Water: Its Role in Human Evolution) (2011), S. 38–45.

Visual and Conceptual Links between Jaina Cosmological, Mythological and Ritual Instruments. In: *International Journal of Jaina Studies (IJJS)* 4–6 (2008–2010), S. 209–227.

Living Traditions: Aquatic Architecture and Imagery in the Kathmandu Valley. In: Deepak Shimkhada (Hg.): *Nepal: Nostalgia and Modernity.* Mumbai: Mārg Publications, S. 37–45.

Regina Höfer

Die Gentlemen-Tour. Fotografien und Souvenirs einer Weltreise von Franz Ferdinand von Österreich-Este. In: *Weltkunst* (Sonderausgabe Fotografie) 12, 2010, S. 74.

Gedun Choephel – Patre of Tibetan Modernism. In: A.-B. Renger und J.H. Lee-Kalisch (Hg.): *Meister und Schüler. Master and Disciple: Tradition, Transfer, Transformation.* Kromsdorf: VDG Weimar.

Allgemeines Künstler Lexikon. Berlin: De Gruyter Saur Verlag, 2011. Einträge zu: Eduard Hodek jun.; Iqbal Hussain; Ijaz ul Hassan; Alia Hassan-Khan.

Strategies of Global Communication – Contemporary Tibetan Art and the West. In: *Interna-*

tional Conference Proceedings: The Language of Art and Music. Berlin: Institute for Cultural Diplomacy, 2011. E-Publikation, 12 S.

Sichtbarmachung der Leerheit – Sonam Dolma und die zeitgenössische tibetische Abstraktion
In: *Masala 2* (April 2011), 9 S.

Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER

(Hg. zusammen mit M. Frenger) *Beiträge zur Kunstgeschichte der Islamischen Welt und Asiens*. Berlin: EB-Verlag (Bonner Asienstudien), 2010.

Resafa-Rusafat Hisham, Syrien. Die Bedeutung von Formentypen und Fundaufkommen von ‚brittle ware‘ im archäologischen Kontext. In: Dorothee Sack *et al.* (Hg.): *Masterstudium Denkmalpflege Jahrbuch 2008-10*. Berlin, 2010, S. 39.

(in Zusammenarbeit mit M. Gussone) Resafa – Rusafat Hisham, Syrien. Archäologie und Prospektionen – Die Nachbegehung der Fundplätze im Umland von Resafa. Mehr als eine Kalifenresidenz. In: Dorothee Sack *et al.* (Hg.): *Masterstudium Denkmalpflege Jahrbuch 2008–10*. Berlin, 2010, S. 35

(in Zusammenarbeit mit M. Gussone) Resafa – Rusafat Hisham, Syrien. Archäologie und Prospektionen – Am Rande der Militärstraße – Die Nachbegehung der Fundplätze südlich der Wadi-Bucht. In: Dorothee Sack *et al.* (Hg.): *Masterstudium Denkmalpflege Jahrbuch 2009–11*. Berlin, 2011, S. 27.

Resafa – Rusafat Hisham, Syrien. Archäologie und Prospektionen – Vom Gebrauchsgut zur Luxusware – Ausgewählte Glasfunde aus den Grabungen und Nachbegehungen im Umland. In: Dorothee Sack *et al.* (Hg.): *Masterstudium Denkmalpflege Jahrbuch 2009–11*. Berlin, 2011, S. 33

(in Zusammenarbeit mit M. Gussone) „Immer wieder unterschiedlich, aber immer geheimnisvoll...“ – das Mausoleum Dr. George Guier in Bad Godesberg und der Orientalismus. In: *Godesberger Heimatblätter* (hg. vom Verein für Heimatpflege und Heimatgeschichte Bad Godesberg) 48, 2010, S. 78–95.

Dr. habil. Ursula TOYKA-FUONG

Three Tibeto-Chinese Mandalas of around 1442. In: Erberto LoBue und Christian Luczanits (Hg.): *Tibetan Art and Architecture in Context. PIATS 2006: Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006*. Halle (Saale): International Institute for Tibetan Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 20), 2010, S. 311–334.

Kunst im Zeichen der Entgrenzung – Zum interkulturellen Dialog. In: Ingrid Wolter (Hg.): *Was uns bewegt – Co nas porusza. Eine deutsch-polnische Wanderausstellung*. Bonn: GEDOK Verlag, 2011, S. 18–23.

Wissenschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Japan: Überlegungen nach der dreifachen Katastrophe in Ost-Japan vom März 2011. In: Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin

(Hg.): 5. *Deutsch-japanisch-koreanisches Stipendiatenseminar*. Berlin: Deutsch-Japanisches Zentrum (= Veröffentlichungen des Japanisch-Deutschen Zentrums Berlin; Reihe 1, Band 62).

2.8 Sonstiges

2.8.1 Preise und Auszeichnungen

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

11.2010 Prix en études indiennes 2010, Fondation Colette Caillat verliehen vom Chancelier des Institut de France, Paris; für Beitrag zu „Indian Studies,“ besonders im Rahmen der beiden Monographien *Water Architecture in South Asia* (2002) and *Jaina Temple Architecture in India* (2009).

2.8.2 Weitere Aktivitäten

Neue Gutachtertätigkeiten

1. Begutachtung von Anträgen für Forschungsprojekte

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD:

- British Council, Peer Review
- Research Foundation Flanders (FWO, Fonds Wetenschappelijk Onderzoek)
- Czech Science Foundation (GAČR, Grantová Agentura České Republiky)

2. Begutachtung von Publikationen

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

- *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* (WZKS)
- *Miscellanea Mediaevalia*

Exkursionen

Regina HÖFER

- 13.12.2010 Museum für Ostasiatische Kunst, Köln
- 12.01.2011 Museum Ludwig, Köln
- 21.01.2011 Rautenstrauch-Joest-Museum, Köln
- 07.02.2011 Museum für Lackkunst, Münster
- 09.04.2011 Indiens Tibet – Tibets Indien; Sonderausstellung Linden-Museum, Stuttgart
- 07.06.2011 Kunsthaus Lempertz, Köln

Ausstellungen

Dr. habil. Ursula TOYKA-FUONG

19.03.-27.04.2011

Ausstellung mit dem Wissenschaftszentrum Bonn: „Japanese Rooms. Intimate interiors of Japanese living in Tokyo, Berlin, New York, Shanghai and Vienna“. Mit Fotos von Sven Ingmar Thies; Wissenschaftszentrum Bonn.

Internetplattformen

Gründung der Yahoo-Gruppe „aik-uni-bonn · Asiat. u. Islam. Kunstgesch. Uni Bonn“ zum fachspezifischen Dialog.

Podiumsdiskussionen

Daniel REDLINGER, M.A.

17.04.2011 Orient gestern – Islam heute? Gespräch zwischen Daniel Redlinger und Fanny Gonella. Bonner Kunstverein.

Neue Mitgliedschaften in wissenschaftlichen Verbänden

Prof. Dr. Julia A.B. HEGEWALD

Mitglied im Advisory Board der *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* (WZKS).

2.8.3 Bibliothek

Die Bibliothek ist in die Abteilung für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte integriert. Die Sammelschwerpunkte der Bibliothek liegen in den Bereichen Kunst und Architektur, Allgemeine Geschichte, Kultur- und Regionalgeschichte, Philosophie und Religion der Islamischen Welt, Süd-, Südost-, und Ostasiens. Der Bestand wird aufgrund einer einfachen Systematik nach Ländern, Regionen, einzelnen Staaten und speziellen Themenbereichen (Kunstgeschichte allgemein, Buddhismus, Islam, und Teppiche, sowie Zeitschriften, Festschriften, Reiseführer, Atlanten, Wörterbücher, Lexica/Indices, Kongressberichte/Kolloquien und Auktionskataloge nach Gruppensignaturen (1-80) unterteilt. Darüber hinaus werden die einzelnen Gruppensignaturen in die Unterkategorien Geschichte/Kulturgeschichte, Kunstgeschichte allgemein, Ikonographie, Architektur, Malerei, Plastik/Skulptur und Kunsthandwerk unterteilt.

Die gesamte Literatur ist per Zettelkasten recherchierbar. Die Zeitschriftenbestände der Abteilung sind zudem über die Datenbank der ZDB zu recherchieren.

Seit Juni 2011 wird unsere Bibliothek auf das DDC-System (**D**ewey **D**ecimal **C**lassification) umgestellt. Diese international am weitesten verbreitete Klassifikation für die inhaltliche Erschließung von Bibliotheksbeständen ermöglicht das Recherchieren unseres Bestands auch im online Katalog der ULB Bonn.

Schenkungen

Bücher

Juli 2011: 900 Fachbücher zur Jaina-Kultur von dem Privatsammler Paolo Pianarosa aus Turin

Dias

März 2011: 1800 Dias und Aufzeichnungen von Iznik Kacheln aus Istanbul von Herrn Dieter Hübner

Neuanschaffungen

95 Bücher und 7 Zeitschriften

DDC System

seit Juni 2011 wurden 4200 Bücher mit DDC-Signaturen versehen. 1100 Bücher wurden bisher rekatalogisiert

Öffnungszeiten und Ausleihzeiten:

Mo–Fr: 9.00–16:00 Uhr

Wochenendausleihe: Fr.: 9.00–16.00 Uhr

Rückgabe für die Wochenendausleihe: Mo: 9.00–16.00 Uhr

Die Öffnungszeiten während der Semesterferien werden durch Aushang bekannt gegeben.

Tel.: 0228 / 73-7212. E-Mail: info.sok@uni-bonn.de

3. Abteilung für Indologie

3.1 Personal

3.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professor	Prof. Dr. Konrad KLAUS (Abteilungsleiter)
Prof. emeritus	Prof. Dr. Claus VOGEL
Privatdozent	PD Dr. Heinz Werner WESSLER (zurzeit als Gastdozent am Institut für Linguistik und Philologie der Universität Uppsala, Schweden)
Wiss. Mitarbeiter	Anuradha BHALLA, M.A. Dr. Kornelius KRÜPELMANN (DFG) Dr. Philipp KUBISCH Anna SCHNELLEN, M.A.
Wiss. Mitarbeiter im Ruhestand	Dr. Tilak R. CHOPRA Dr. Helmut EIMER
Lehrkräfte für besondere Aufgaben	Sebastian HOPP, M.A. Justyna KUROWSKA, M.A.
Lehrbeauftragte	DR. ANNETTE HEITMANN DR. Kornelius KRÜPELMANN Sangita POPAT, M.A. Anna SCHNELLEN, M.A. (ab SoSe 2011)
Am Institut tätig	Dr. Karl-Heinz GOLZIO Dr. Annette HEITMANN
Bibliothek	Peter WYZLIC, M.A.
Wiss. Hilfskräfte	Bruno GALASEK, M.A. Bushra IQBAL MALIK, M.A.(WHF)
Stud. Hilfskräfte	Luna BORGBÖHMER Eva HEINEN Lydia HELLENTHAL Samantha KANNA Chandni KAPOOR

Lailah LENORT
Sinduja RAVINDIRAN
Felix ZAMORYN
Sekretariat Brigitte VON LASZEWSKI

3.1.2 Gastwissenschaftler

Prof. (Mrs.) Kamala GANESH

University of Mumbai, Department of Sociology, 26.09.–04.11.2010, vom DAAD finanzierter Aufenthalt zur Durchführung von Feldforschung im Rahmen des Projektes “Religiosity in Exile: Diasporic Hinduism and Sri Lankan Tamils in Germany”; 18.–21.05.2011, Nachbereitung der zuvor erwähnten Feldforschung.

3.2 Abschlussarbeiten

3.2.1 Magisterarbeiten

Julia FRÖHLICH *Möglichkeiten und Grenzen der Partizipation im indischen Community Radio*
Karoline LAGZOULI *Das Pravargya-Ritual, dargestellt anhand von Katyayanasrautasutra 26*

3.2.2 Masterarbeiten

Alka KHANAL *Zur Situation von Dalit-Frauen im Spiegel ausgewählter Hindi-Kurzgeschichten von Kusum Meghwal, Rajani Tilak und Kusum Viyogi*
Verena TRAUTMANN *„Du wirst dich nicht verändern, Runa“: Zur Befindlichkeit indischer Frauen in der Diaspora im Spiegel ausgewählter Kurzgeschichten von Divya Mathur*

3.2.3 Bachelorarbeiten

Anja DÖSCHER *Witwenverbrennung in Indien – Die Darstellung der Witwenverbrennung (suttee) in den indischen Printmedien von 1987 bis heute*
Sara DOUIRI *Die Urdu-Kurzgeschichte ‚Awadh ki Sham‘ von Qurratulain Hyder: Text und Kontext*
Marion PUHLMANN *Das hinduistische Konzept von Wissenschaft im Licht der Erkenntnisse der modernen Quantenphysik*

3.3 Drittmittelprojekte

Prof. Dr. K. KLAUS „South Asia Research Documentation Service 3 (SARDS3)“, DFG-Förderung (Sachbeihilfe); wird in Kooperation mit dem Seminar für Indologie, Universität Halle-Wittenberg, und dem Institut für Indologie und Iranistik, LMU München, durchgeführt

3.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 19.05.2011 Prof. (Mrs.) Kamala GANESH (University of Mumbai, Dept. of Sociology): *Balancing between Tamilness and Hinduness: Reflections on the Sri Lankan Asylum Diaspora in Europe.*
- 22.06.2011 Prof. Dr. Imtiaz Ahmed (University of Dhaka, International Relations): *Terrorism beyond Reason.*

3.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

3.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Bruno GALASEK, M.A.

22.06.2011 *Narrative Transmission(s) in the Sutta Pitaka.* Vortrag im Rahmen des XVIth Congress of the International Association of Buddhist Studies, Jinshan, New Taipeh City, Taiwan, 20.-25.06.2011.

Dr. Annette HEITMANN

04.10.2010 *Notions of reality as maintained in pre-classical and classical Indian philosophy.* Dep. of Cross- Cultural and Regional Studies, Copenhagen University.

11.-15.10.2010

Breitspektrum der Yogatradition 2010. Spatzenhof, Wermelskirchen:

1. *Śivaitische Skulptur in der Guptazeit.*
2. *Ästhetik als Tor zur Mystik (zu den Anfängen des Ästhetikbegriffs in der Kunst).*
3. *Schönheit und Spiritualität in den Künsten.*

19.11.2010 *Auguste Rodins Skulpturen der Liebe.* Im Rahmen einer Ringvorlesung an der Leuphana University, Lüneburg.

16.01.2011 *Veda – Tradition und Moderne.* GGF, Krähenbach.

16.01.2011 *Patañjalis Yogakonzeptionen.* Seminar für Yoga und Meditation, Krähenbach.

16.01.2011 *Notions of reality.* Schule für Yoga und Meditation, Düsseldorf.

- 18.03.2011 *Frühe Texte der indischen Yoga-Tradition*. Seminar für Yoga und Meditation, Remscheid-Lennep.
- 08.03.2011 *Das Śivasamhita*. Seminar für Yoga und Meditation, Remscheid-Lennep.
- 07.06.2011 *Der Begriff „Substanz“ (dravya) in der frühen indischen Philosophie*. Wissenschaftlicher Arbeitskreis (Prof. Paul, Prof. Beeh, Prof. em. Geldsetzer, Prof. em. Girndt u.a.), Ekō-Haus, Düsseldorf.
- 18.-19.06.2011
Notion de conscience. GGF, Wermelskirchen.
- 18.-19.06.2011
Yoga – was ist das? Seminar f. Yoga & Meditation, Krähenbach/Wermelskirchen.
- 02.07.2011 *Seele–Idee oder ?*. Kulturgeschichtliche Überlegungen unter Berücksichtigung textlicher und bildlicher Quellen. Seminar des GGF, Düsseldorf.
02. 07.2011 *Vom Veda zu den Upaniṣaden*. Seminar des GGF, Düsseldorf.
- 16.-17.07.2011
Sacred Vision. Seminar des GGF, Düsseldorf.
- 24.09.2011 *Grenzüberschreitungen*. Seminar des GGF, Düsseldorf.
- 25.09.2011 *Philosophische Überlegungen zum Begriff „Substanz“ (dravya)*. Gesellschaft für Asiatische Philosophie, Bochum.

Prof. Dr. Konrad KLAUS

- 27.05.2011 *Die frühbuddhistischen Lehrtexte als Erzählungen*. Vortrag am Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie.
- 22.06.2011 *The Pāli Suttas as Narrative Texts*. Vortrag im Rahmen des XVIth Congress of the International Association of Buddhist Studies, Jinshan, New Taipeh City, Taiwan, 20.-25.06.2011.
- 22.09.2011 *The relations between Vedic Sakhas in the light of the Srautasutras*. Vortrag im Rahmen des 5th International Vedic Workshop, Bucharest, 20.-23.09.2011.

PD Dr. Heinz Werner WESSLER

- 21.10.2010 Lesung und Diskussion mit der Hindi-Autorin Geetanjali Shree (in Kooperation mit Südasienbüro Bonn).
- 20.6.2011 Vortrag und Diskussion mit Rainer Hörig „Erneuerbare Energien in Indien“ (in Kooperation mit Südasienbüro Bonn).
- 12.9.2011 Strategiegelgespräch mit Dr. Shivaprasad (Leiter des indischen Kulturzentrums in Berlin) und Vertretern der Deutsch-indischen Gesellschaft.

3.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Dr. Helmut EIMER

Besprechung von: Schaeffer, Kurtis R. und Leonard W. J. van der Kuijp, *An early Tibetan Survey of Buddhist Literature: The Bstan pa rgyas pa rgyan gyi nyi 'od of Bcom ldan ral gri*. Cambridge, Mass.: Dept. of Sanskrit and Indian Studies, Harvard University / Harvard University Press (= Harvard Oriental Series . 64), 2009. In: *Indo-Iranian Journal* 53 (2010), S. 367-372.

Das Loblied auf Atisa in dreissig Strophen. In: Eli Franco and Monika Zin (Hg.): *Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*. Lumbini: Lumbini International Research Institute, 2010. Bd. I, S. 303–314.

Ein tibetisches Gebet aus der Mongolei in der Sven- Hedin-Stiftung, Stockholm. In: *ZAS* 38 (2009), S. 115–124.

Dr. Karl-Heinz GOLZIO

Geschichte Kambodschas. Von Fúnán bis Angkor und von Angkor bis zur Moderne. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Asienstudien; 10), 2010.

Das «indisierte» Indonesien. Teil I. In: *Orientierungen* 23 (1/2011), S. 108–120.

Rezension von: Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland (Hg.): *Gandhara. Das buddhistische Erbe Pakistans: Legenden, Klöster und Para-diese*. 21. November 2008 bis 15. März 2009 in der Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland in Bonn; 9. April bis 10. August 2009 im Martin-Gropius-Bau in Berlin; 6. September 2009 bis 3. Januar 2010 im Museum Rietberg Zürich. Mainz 2008. In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 161 (2011), S. 236–240.

Dr. Annette HEITMANN

Werkbeschreibungen und Interpretationen einiger Werke von Katharina Grosse, August Macke und Gerhard Richter. Unter Mitwirken von Katharina Grosse. Kunstmuseum Bonn, Bonn 2011. (4 Blätter)

Prof. Dr. Konrad KLAUS

[Rezension] Bronkhorst, Johannes (2007): *Greater Magadha. Studies in the Culture of Early India*. Leiden (= Handbook of Oriental Studies, section two, India; 19). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 161 (2011), S. 216–221.

Justyna KUROWSKA, M.A.

Frazeologia śmierci. Porównanie sposobów mówienia o śmierci w języku polskim i hindi („Phraseology of Death: The Way of Talking about Death in Polish and Hindi Language”). In: *Problemy współczesnej tanatologii (The Problems of Contemporary Tanatology)*. Vol. XIV. Wrocław : Wrocławskie Towarzystwo Naukowe, 2010, S. 137–146.

PD Dr. Heinz Werner WESSLER

Herausgabe der Zeitschrift *Südasiens*, 4 Hefte im Berichtszeitraum; darin mehrere Artikel, Editoriale, Rezensionen.

Aus dem Guru Granth Sahib und anderen heiligen Schriften der Sikhs. Ausgewählt, aus dem Panjābī und Braj übersetzt und kommentiert von Tilak Raj Chopra und Heinz Werner Wessler. Hg. von Martin Kämpchen. Berlin: Verlag der Weltreligionen, 2011.

Sterben verhindern, um zu leben: Sozialutopie und persönliche Umkehr im Roman ‚Die Hütte‘ von Jay Prakas Kardam“. In: Andreas Bigger, Annemarie Mertens, Rita Krajnic, Markus Schüpbach und Heinz-Werner Wessler (Hg.) (2010): *Release from Life- Release in Life: Indian Perspectives on individual Liberation*. (Festschrift Peter Schreiner). Zürich: Lang, S. 271–290

Religion and Modern Literature. In: *Brill's Encyclopaedia of Hinduism*. Vol. 2. Leiden: Brill, 2010, S. 659–667.

Religiöse Inklusions- und Exklusionsstrategien in Indien: Historische Erfahrungen und Theologische Perspektiven in einem traditionell multi- und interkulturellen Kontext. In: Palykarp Ulin Agan (Hg.) (2011): *Pluralistische Religionstheologie und Mission*. Nettetal: Steyler Verlag, S.

Faiz Ahmad Faiz „Der Morgen der Freiheit- August 1947- Blutspur“ Aus dem Urdu übers. In: *Südasiens* 3/2011, S.8–9.

3.8 Sonstiges

Bibliothek

Die Sammelschwerpunkte der Abteilungsbibliothek liegen in den Bereichen der Sprachen und Literaturen des alten Indien (Sanskrit, Prakrit, Pali) sowie in den nordindischen Sprachen und Literaturen (insbesondere Hindi, Rajasthani, Panjabi). Weitere Bestandsschwerpunkte liegen in den Bereichen Philosophie und Religion sowie in der indischen Geschichte, aber auch bei gegenwartsbezogenen Themen der Politik und des Sozialwesens. Der neuere Buchbestand (Anschaffungen seit Mai 2009) ist nach der sog. DDC-Systematik aufgestellt. Der nach einer einfachen Systematik (A-Z) nach Gruppensignaturen aufgestellte ältere Buchbestand soll nach und nach in die DDC-Systematik überführt werden.

Die Retrokonversion der Altbestände wird ab 2012 noch die nächsten Jahre in Anspruch nehmen.

Bis zum Jahr 2004 wurde der Bestand in einem Zettelkatalog erfasst, der vor Ort einsehbar ist. Für den Bearbeitungszeitraum von 1999 bis heute sind die eingegangenen Monographien im ULB Katalog nachgewiesen. Zeitschriften werden vor Ort noch auf Katalogkarten erfasst. Der Zeitschriftenbestand kann allerdings in der von der Staatsbibliothek zu Berlin und der Deutschen Nationalbibliothek (Frankfurt) gepflegten Zeitschriftendatenbank (<http://dispatch.opac.ddb.de>) recherchiert werden.

Der für das Studium relevante neuere Monographienbestand ist in Freihandaufstellung zugänglich. Die Zeitschriften befinden sich im Dozentenzimmer. Da die Bibliotheksräume

gleichzeitig teilweise als Übungsräume und teilweise als Dienstzimmer benutzt werden, ist die Benutzung nur eingeschränkt möglich. Derzeit steht ein PC für die Literatursuche zur Verfügung.

Öffnungszeiten in der Vorlesungszeit:

Mo 10–14 / Di 9–16 / Mi 9–16 / Do 9–16 und Fr 9–14

Die Öffnungszeiten während der Semesterferien werden durch Aushang bekanntgegeben. In der Regel ist die Bibliothek im August nur eingeschränkt geöffnet.

Verantwortlicher Bibliothekar:

Peter Wyzlic (pwyzlic@uni-bonn.de)

Hilfskräfte:

Luna BORGBÖHMER, Eva HEINEN, Lydia HELLENTHAL, Chandni KAPOOR, Samantha KANNA, Lailah LENORT, Sinduja RAVINDIRAN, Felix ZAMORYN.

4. Abteilung für Islamwissenschaft

4.1 Personal

4.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Stephan CONERMANN (Abteilungsleiter)
	Prof. Dr. Eva ORTHMANN
Prof. emeriti	Prof. em. Dr. Peter NAGEL
	Prof. em. Dr. Stefan WILD
apl. Prof.	Prof. Dr. Harald SUERMANN
Priv.-Doz.	PD Dr. Navid KERMANI (Fellow am Kutturwissenschaftlichen Institut (KWI) Essen)
	PD Dr. Otfried WEINTRITT (Projekt <i>Fadā'il-Genre</i>)
	PD Dr. Esther PESKES
	PD Dr. Sabine DAMIR-GEILSDORF
Wiss. Mitarbeiter	Dr. Bekim AGAI (BMBF-Projekt <i>E.V.A.</i>)
	Dr. des. Mohammad GHARAIBEH (seit 01.08.2011 DFG-Projekt <i>Mamluken</i>)
	Rosa HARTUNG, M.A. (ab 01.08./DFG-Projekt <i>Fürstenspiegel</i>)
	Dipl.-Übers. Caspar HILLEBRAND (ab 01.08./BMBF-Projekt <i>E.V.A.</i>)
	Dr. Michaela HOFFMANN-RUF (DFG-Projekt <i>Gildemeister</i>)
	Mohammad KARIMI ZANJANI ASL, M.A. (DFG-Projekt <i>Dustur</i>)
	Dr. des. Jasmin KHOSRAVIE (BMBF-Projekt <i>E.V.A.</i>)
	Dr. Souad SAGHBINI (DFG-Projekt <i>Todte Buchstaben</i>)
	Dr. Henning SIEVERT (seit 01.02.2011)
	Mehdi SAJID, M.A. (Projekt <i>E.V.A.</i>)
	Dr. Petra SCHMIDL (bis 31.07.2011, DFG- Projekt <i>Dustur</i>)
	Dr. Ghasem TOULANY (Projekt <i>Dt.-Pers. Lehrbuch</i>)
Lektoren	Dr. Hüseyin AGUICENOGLU (bis 30.09.2011)
	Foruzan KHALEGHY, M.A.
Lehrbeauftragte	Abdelkader AL-GHOUZ, M.A.
	Dr. Jens BAKKER
	Dr. Korkut BUGDAY

	Dr. des. Mohammad GHARAIBEH, Dipl.-Übers.
	Dr. Sylvia HUTTER
	Tonia SCHÜLLER, M.A.
	Gül SEN, M.A.
	Dr. Roman SIEBERTZ
	Katrin STRUNK, M.A.
	Jonas TEICHGREEBER, M.A.
Bibliothek	Dipl.-Bibl. Kai HESSLING
Wiss. Hilfskräfte	Arua HUSAINI, BA (DFG-Projekt <i>Mamluken</i>)
	Malihe KARBASSIAN, M.A.
	Daniel REDLINGER, M.A. (seit 01.08., BIGS)
	Veruschka WAGNER, M.A.
Geschäftszimmer	Sinda KAPP-MATSUKAWA, Dipl.-Übers.
Projektassistentz	Gudrun IMGRUND (BMBF-Projekt <i>E.V.A.</i>)
	Lobna JAMAL, M.A. (ab 01.06.2011, DFG-Projekt <i>Mamluken</i>)
Stud. Hilfskräfte	Golrokh ANSARI-KHAH (DFG-Projekt <i>Gildemeister</i>)
	Redoine BAGHDADI (BMBF-Projekt <i>E.V.A.</i>)
	Seyed HOSSEINI
	Sepide JABBARIKHAMENEH (ab 01.04.2011)
	Awesta KAWON-TOFANI (ab 01.01.2011)
	Mariam MOURAT (15.01. bis 31.08.2011)
	Farhad NADJ-RAHMATOLLAHI
	Monirath PRAK (BMBF-Projekt <i>E.V.A.</i>)
	Souhela OUARAB (ab 31.03.2011, BMBF-Projekt <i>E.V.A.</i>)
	Verena RICKEN (bis 31.03.2011)
	Jonas SPITRA (ab 15.08.2011, BMBF-Projekt <i>E.V.A.</i>)

4.1.2 Gastwissenschaftler

(a) Annemarie-Schimmel-Professur

1995 wurde Annemarie Schimmel (1922–2003) der angesehene Friedenspreis des deutschen Buchhandels verliehen. Das Preisgeld stiftete sie im Folgejahr der Universität Bonn mit dem Auftrag, eine Gastdozentur an der Abteilung für Islamwissenschaft einzurichten und diese aus den Erträgen finanziell zu unterstützen. 1997 stimmte das Rektorat der Universität Bonn nicht nur der Etablierung dieser Dozentur zu, sondern beschloss auch, sich zusammen mit der Phi-

losophischen Fakultät angemessen an der Finanzierung zu beteiligen. Seit 1998 sind in zweijährigem Rhythmus angesehene Gastwissenschaftler/innen an der Abteilung zu Gast.

2011 Dr. Meenakhshi KHANNA (Indraprastha College for Women, University of Delhi, Indien)

(b) Sonstige

Dr. Sanavbar VOCHIDOVA, Orientalisches Institut Duschanbe, Tadschikistan, Forschungs- und Arbeitsaufenthalt vom 11.09. bis 11.10.2011

Olcay AKYILDIZ, Department of Turkish Language and Literature, Boğaziçi University Istanbul (bis 28.02.) International Fellow im BMBF-Projekt *Europa von außen*

Dr. Mirzahan Yousefjirdehi (ESHKEVARI) – 15.09.2010 bis 15.12.2010, Forschungs- und Arbeitsaufenthalt

4.2 Abschlussarbeiten

4.2.1 Promotionen

Muhammad GHARAIBEH *Zur Attributenlehre der Wahhabīya unter besonderer Berücksichtigung der Schriften Ibn ‘Uṭaimīns (1929–2001)*

4.2.2 Magisterarbeiten

Yilmaz KAHRAMAN *Die Rolle von Schah Ismails bei den heutigen Aleviten?*

Amal EL HAJJOU *Ibn Qayyim Gawziyyas (gest. 1350) Verständnis von Gizya in seinem Rechtswerk Ahkam ahl ad-Dimma*

Elvin TÜRK *Halide Edib Adivar (1884-1964). Profil einer frühen Frauenrechtlerin: Zwischen Selbstanspruch und Rollenzuschreibung*

Suliman AL ROUSAN *Die zeitgenössische Geschichte Ägyptens aus der Sicht Muhammad Abduhs (gest. 1905)*

4.2.3 Masterarbeiten

Samira AKRACH *Abu A‘la Mawdudis (1903-1979) Dimma-Konzept*

Juli BUERS *Muhammad Talbis (geb. 1921) Position zum islamisch-christlichen Dialog*

Samah AL HASHASH *Zum fiqh al-aqalliyat des zeitgenössischen Gelehrten Yusuf al-Qaradawi am Beispiel seiner Fatwa „Islamu l-mar‘ati duna zawgiha – hal yufarriqu baynahuma?“*

Jaafar JABBAR *Die Sicherheitslage im Irak im Schatten terroristischer Anschläge*

Mariam MOURAD *ar-Rāšid al-Ġannūšīs (geb. 1941) Haltung zur sogenannten „Frauenfrage“*

4.2.4 Bachelorarbeiten

- Reza MOKRANI *Desertec: Ein Beispiel europäischer (deutscher) Mittelmeerpolitik. Chance oder Herausforderung?*
- Yesim PACAL *Ermöglicht Religion eine Konflikttransformation? Am Beispiel Dhammayietra Bewegung in Kambodscha*
- Souhela OUARAB *Die religiösen und ideologischen Vorstellungen der Taliban-Bewegung*

4.3 Drittmittelprojekte

(a) Verbundprojekte

BMBF-Nachwuchsforschergruppe: *Europa von außen gesehen – Formationen nahöstlicher Ansichten aus Europa auf Europa* (Leiter: Dr. Bekim AGAI, Mitarbeiter: Dr. Jasmin KHOSRAVIE, Caspar HILLEBRANDT, M.A., Mehdi SAJID, M.A., N.N.) – IOA, Abt. für Islamwissenschaft) [Laufzeit: 4 Jahre ab dem 1.4.2010, Fördersumme: 1,3 Mio Euro] (<http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/islamwissenschaft/europava>).

BMBF-Kompetenznetzwerk („Area Studies“) in Deutschland *Crossroad Asia: Konflikte – Migration – Entwicklung* (Antragsteller: BAZ (CONERMANN) und ZEF (SCHETTER) zusammen mit drei Institutionen aus Berlin, Geschäftsstelle in Bonn) [Laufzeit: 4 Jahre ab dem 1.1.2011, Fördersumme 4 Mio Euro, Anteil Bonn: ca. 1 Mio Euro, Mitarbeiter: Andreas WILDE, M.A.] (<http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/islamwissenschaft/crossroads-asia>).

DFG-Kolleg-Forschergruppe zum Thema „Gesellschaft und Kultur der Mamlukenzeit (1250-1517)“ (Sprecher: Prof. Dr. Stephan CONERMANN, Laufzeit: 2x4 Jahre, 2x3 Mio Euro, Beginn: 1. Oktober 2011) (www.mamluk.uni-bonn.de).

(b) Einzelprojekte

Dr. Souad SAGHBINI

Ibn ash-Shihnas (st. 882/1477) Lisan al-hukkam fi ma‘rifat al-ahkam – „Todte Buchstaben“ oder Spiegel der Rechtswirklichkeit? DFG-Einzelprojektförderung Oktober 2009 bis Oktober 2011 (65.000 Euro pro Jahr), Antragsteller: Prof. Dr. Stephan CONERMANN.

Rosa HARTUNG, M.A.

Philologische Erschließung, historische Kontextualisierung und narratologische Auswertung von Hasan Ali al-Munši al-Khaqanis 1579/80 angefertigten Fürstenspiegel *Akhlaq-i Hakimi*. DFG-Einzelprojektförderung August 2010 bis Juli 2013 (ca. 45.000 Euro pro Jahr), Antragsteller: Prof. Dr. Stephan CONERMANN.

Dr. Michaela HOFFMANN-RUF

Edition der Gildemeisterbriefe aus dem Archiv der Universität Bonn. DFG-Einzelprojektförderung 1. Oktober 2010 bis 30. September 2013 (65.000 Euro)

pro Jahr), Antragsteller: Prof. Dr. Stephan CONERMANN (zusammen mit Dr. Thomas BECKER).

PD Dr. Otfried WEINTRITT

Das Fadā‘il-Genre im arabisch-islamischen Schrifttum vom späten Mittelalter bis zum 18. Jahrhundert. DFG-Einzelprojektförderung ab Oktober 2009 (60.000 Euro pro Jahr), eigene Stelle.

PD Dr. DAMIR-GEILSDORF

Zwischen Buchstabe und Geist der Scharia: Konzeptionen politischer und gesellschaftlicher Ordnungen in islamistischen Reformentwürfen. Gerda-Henkel-Stiftung – Förderschwerpunkt „Islam, moderner Nationalstaat und transnationale Ideen“ (100.000 Euro, 2 Jahre, ab 2010).

Der Dustur al-Munaggimin als Quelle für die Geschichte der Isma‘iliyya und ihre astronomisch-astrologischen Vorstellungen. Analyse, Edition und Übersetzung. Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft mit insgesamt 205000,- Euro für 2 Jahre (2009 bis 2011). Antragsteller: Prof. ORTHMANN, Bearbeiter: Mohammad KARIMI ZANJANI ASL, M.A. und Dr. Petra SCHMIDL

24.02.–10.03.2011, *Exkursion nach Indien* mit 12 Studierenden unter der Leitung von Prof. Dr. Eva Orthmann, finanziert durch: Deutschen Akademischen Austauschdienst mit 8500,- Euro sowie 5676,00 Euro aus Exkursionsmitteln der Fakultät

4.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 12.04.2011 PD Dr. Sabine DAMIR-GEILSDORF: *Zwischen Buchstabe und Geist der Scharia: Konzeptionen politischer und gesellschaftlicher Ordnungen in islamistischen Reformentwürfen.*
- 16.05.2011 Christoph GÜNTHER, M.A.: *Islamistischer Extremismus im Irak am Beispiel der Gruppen at-Tawhīd wa-l-ġihād und Dawlat al-‘Irāq al-islāmīya.*
- 23.05.2011 Denis HALFT, M.A.: *Catholic Shī‘ī Encounters in 17th-Century-Isfahan. Sayyid Aḥmad ‘Alawī (d. between 1644 and 1650) and His Polemical Writings against Christianity.*
- 31.05.2011 Dr. Kurt FRANZ: *Saladin und der lateinische Keil - Die Territorialisierung des islamischen Staates aus der Dialektik der Kreuzfahrerzeit.*
- 01.07.2011 Dr. Nader PURNAQCHEBAND: *Acht Handlungskreise in drei Geschichte in Firdausīs (gest. 1020) Šāh-nāma.*
- 07.07.2011 Dr. Meenakshi KHANNA: *Syncretism or Acculturation? Situating Hindu gods in Sufi narratives from Mughal North India during the 17th & 18th Centuries.*

4.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Internationale Konferenz: *Travel Writing between Fact and Fiction: Genre, Functions and Boundaries*. Bosporus University, Istanbul, Dec. 16–18, 2010.

Veranstalter: Institut für Orient- und Asienwissenschaften, Universität Bonn und BMBF-Projekt „Europa von außen“.

Programm

Dec. 16, 2010

17.30 *Self and Other, Here and There: Travel Writing and the Construction of Identity and Place*
Irvin C. SCHICK (Şehir University, Istanbul)

Followed by a reception (Kennedy Lodge)

Dec. 17, 2010

10.00 – 11.00 Introduction: *Discussing the Field of Travel Writing – Some Preliminary Thoughts*

Dr. Bekim AGAI (Head of the BMBF Research Group „Europe from the Outside“, University of Bonn) and

Olcaç AKYILDIZ, (Bogazici Universitesi Istanbul, Dep. of Turkish Language and Literature, BMBF-Research Group „Europe from the Outside“, University of Bonn, Fellow)

11.00–11.30 Coffee Break

11.30–13.00 The Genre of Ottoman/Turkish Travel Writing

Some Observations on the Fluid Boundaries of Sefaretname (Diplomatic Reports) and Seyahatname (Travelogues)

Caspar HILLEBRAND (BMBF Research Group „Europe from the Outside“, University of Bonn, Ph.D. Student)

Rehber and Seyahatname as Sources for the Traveler and the Historian

Leyla VON MENDE (BMBF-Project: To Find Europe, ZMO-Berlin, Ph.D. Student)

13.00–14.30 Lunch Break

14.30–16.00 Ottoman and Turkish Travel Writing: The Corpus of Sources and the Current State of Research

The Image of Europe and the Europeans in 19th Century Turkish Travelogues - XIX. Yüzyıl Türk Seyyahlarında Avrupa ve Avrupalı İmajı

Baki ASILTÜRK (Marmara University Istanbul, Department of Turkish Language and Literature)

Traveling within the Empire: Perceptions of the East in the Historical Narratives of Mustafa Ali and Evliya Celebi on Cairo

N. Ipek HÜNER

16.00–16.30 Coffee Break

16.30–17.15 Summary and Discussion

Dec. 18, 2010

09.30-11.00 Changing Dimensions of Alterity and Narrative Strategies to Tell/Construct the Difference

Religion as a Determinator of the Self and Other in Travel Literature – A Comparative Approach

Dr. Bekim AGAI (Head of the BMBF Research Group „Europe from the Outside“, University of Bonn)

Imaginary Travels as a Discursive Strategy: The Case of Ahmet Mithat and the Ottoman Constructions of Europe

Olca AKYILDIZ, (Bogazici Universitesi Istanbul, Dep. of Turkish Language and Literature, BMBF-Research Group „Europe from the Outside“, University of Bonn, Fellow)

11.00–11.30 Coffee Break

11.30–13.00 Individual Perceptions of the West – Reformist Travellers, their Topics and the Public

An Unusual Young Turk Visitor in the 1893 Chicago World's Columbian Exposition: Mehmed Ubeydullah Efendi

Cafer SARIKAYA (Bogazici University Istanbul, History Department, Ph.D. Student)

Rashīd Riḍā and his “Europe Travelogue” – A Political Mission and its Narrative in the Reformist Journal „al-Manār“

Mehdi SAJID (BMBF Research Group „Europe from the Outside“, University of Bonn, Ph.D. Student)

13.00–14.30 Lunch Break

14.30–16.00 Travel and Gender: Mapping the Difference

Searching for a New Place for the Iranian Woman on the Road – A Lady's Venture to Europe

Dr. des. Jasmin KHOSRAVIE (BMBF Research Group „Europe from the Outside“, University of Bonn, Post-Doc)

The Doors to Knowledge: The European Women in the Literary Works of Ahmet Mithat Efendi and Ismail Gaspirali

Ayşe CAMKARA (Bilkent University Istanbul), Department of Turkish Literature, Ph. D. Student)

16.00–16.30 Coffee Break

16.30–17.30 Final Discussion

Internationale Konferenz: Science in Context: The *Dustūr al-munajjimīn* and its World Bonn University, Bonn, July 22–23, 2011.

Veranstalter: Institut für Orient- und Asienwissenschaften, Universität Bonn, und DFG Projekt „Der Dustur al-Munajjimin“

Programm

22.07.2011

- 09.00 *Welcome, introduction*
Prof. Dr. Eva ORTHMANN (University of Bonn)
- 09.40 Astrology or History: the *Dustūr al-munajjimīn*'s approach to Ḥamza Isfahānī's and al-Bīrūnī's as well as Imamite and Ismā'īlī works
Mohammad KARIMI (University of Bonn)
- 10.20 Coffee break
- 10.50 al-Bīrūnī and the astronomical sources of the '*Dustūr al-munajjimīn*'
Dr. Petra SCHMIDL (University of Bonn)
- 11.30 *Umar al-Khayyām in the 'Dustūr al-munajjimīn'?*
Dr. Benno VAN DALEN (Frankfurt am Main)
- 12.10 Lunch break
- 13.10 *Naṣīr al-Dīn al-Ṭūsī's 'Safīnat al-aḥkam'*
Prof. Dr. Wilferd MADELUNG (University of Oxford)
- 13.50 Astronomers and religious affiliation in the 11th and 12th centuries
Dr. Johannes THOMANN (University of Zurich)
- 14.30 Coffee break
- 15.00 *Teaching science by the image. The use of tables and diagrams as a didactical instrument in Ismaili manuscripts*
Dr. Daniel DE SMET (Centre national de la recherche scientifiques, Paris)
- 15.40 Short break
- 16.30 Visit of the Arithmeum, University of Bonn
- 18.00 Visit of the manuscript department of the Central Library
- 19.30 Conference dinner

23.07.2011

- 09.00 *Mahdawiyyat seen by the Qarmats*
Prof. Dr. Reza REZAZADEH LANGROUDI (Encyclopedia Islamica Foundation, Teheran)
- 09.40 *Egypt: 471/1078-472/1079. A Waste of time in the life of Ḥasan-i Šabbāh?*
Prof. Dr. Delia CORTESE (Midsex University London)
- 10.20 Coffee break
- 10.50 *Some reflections on the Nizaris of Syria*
Prof. Dr. Carole HILLENBRAND (University of Edinburgh)
- 11.30 *The social Significance of Ismailism in eleventh century Isfahan*
Dr. David DURAND-GUÉDY (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg)
- 12.10 Lunch break
- 13.30 *Science in the service of the Fatimids and their Ismaili da‘wa*
Prof. Dr. Paul WALKER (University of Chicago)
- 14.10 *Differences and similarities between the support for the ‘sciences’ as exercised by Ayyubid and Mamluk patrons*
Prof. Dr. Sonja BRENTJES (University of Sevilla)
- 14.50 Coffee break
- 15.20 *Summary, thanks*
Prof. Dr. Eva ORTHMANN (University of Bonn)
- 15.40 End of the workshop and short break
- 16.00 Boat trip to Königswinter (optional)
- 19.30 Dinner (optional)

4.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Dr. Bekim AGAI

- 07.12.2010 *Religion as a Determinator of the Self and Other – A Comparative Approach.* Vortrag im Rahmen des Workshops „Travel Writing between Fact and Fiction“, Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature.
- 17.12.2010 *Was kann und was darf man von Europa lernen? Zur Darstellung Europas durch Muslime in der Moderne.* Institut für Studien der Kultur und Religion des Islam der Universität Frankfurt, Vorlesungsreihe: „Wie viel Europa verträgt der Islam? Das Heimischwerden des Islam in Deutschland: Möglichkeiten, Spannungsfelder, Perspektiven“.
- 14.04.2011 *Identität und Alterität – Konstruktionen des Anderen.* Karlsruhe Institute of Technology, Interdisziplinäres Doktorandenkolloquium.
- 26.05.2011 *Wie anders ist Europa? Der Jungtürke Şerafeddin Mağmumi und seine Reiseberichte in Anatolien, Syrien und Europa im Vergleich.* Christian-Albrechts-

Universität zu Kiel, Historisches Seminar, Vorlesungsreihe: „Bereiste Imperien. Tourismus in Österreich-Ungarn, Russland und im Osmanischen Reich“.

19.07.2011 *Der muslimische Umgang mit der säkularen Herausforderung – Zurückweisung, Modifikation und Übernahme*, Akademie der Erzdiözese Rottenburg, Summer School: „Christlich-Islamische Beziehungen im europäischen Kontext“.

Prof. Dr. Stephan CONERMANN

01.10.2010 *Die Islamisierung Anatoliens vom 11. bis 14. Jahrhundert. Anmerkungen zur Problematik der muslimischen Schriftquellen*. Vortrag im Rahmen eines von dem Römisch-Germanischen Zentralmuseum in Mainz vom 1. bis zum 3. Oktober 2010 organisierten Symposiums zum Thema „Double Headed Eagle: Byzanz and the Seljuks between the late 11th and 13th Centuries in Anatolia“.

06.10.2010 *Zum Verhältnis von Religion und Staat in den Maghrebstaaten*. Auf Einladung der Volkshochschule Bonn im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Uni im Rathaus“.

12.11.2010 *Europa als Mythos – Versuch einer Provinzialisierung des Alten Kontinents*. Im Rahmen des vom Bonner Mittelalterzentrum (BMZ) und vom Trinationalen Graduiertenkolleg „Gründungsmythen Europas in Literatur, Kunst und Musik“ am 11. und 12. November 2010 veranstalteten Kongresses „Gründungsmythen Europas im Mittelalter“.

26.11.2010 *Möglichkeiten und Grenzen einer narratologischen Analyse islamischer Hagiographien*. Im Rahmen eines Workshops des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN) zum Thema „Hagiographie im interkulturellen Vergleich“.

13.12.2010 *Überlegungen zu einer (besseren?) Gattungsgeschichte der vormodernen arabischen Literatur*. Vortrag auf Einladung des Instituts für Islamwissenschaft und Neuere Orientalische Philologie der Universität Bern/Schweiz.

17.12.2010 *Einige weiterführende Überlegungen zur Frage der Kompilationstechniken in der Vormoderne am Beispiel arabischer Texte*. Im Rahmen einer Veranstaltung des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN).

01.02.2011 *The System of Higher Education in Germany. Political, Social and Historical Background*. Im Rahmen einer Kontakt- und Kooperationsreise an die Universiti Utara Malaysia in Sintok, Malaysia.

02.02.2011 *The European Union in the Age of Globality*. Vortrag im Rahmen einer Kontaktreise an der Universiti Utara Malaysia in Sintok, Malaysia und am 9. Mai 2011 im Rahmen einer Kontakt- und Kooperationsreise an der University for Diplomacy in Taschkent, Usbekistan.

03.02.2011 *Muslims in Europe*. im Rahmen einer Kontaktreise an die Universiti Utara Malaysia in Sintok, Malaysia.

- 19.04.2011 *Das Wasserproblem im Nahen Osten.* Im Rahmen einer von dem Bonner Asienzentrum (BAZ) im SS 2011 organisierten RV zum Thema „Wasser, Kultur und Landschaft. Internationale und interkulturelle Perspektiven“.
- 21.06.2011 *Mediale Begriffsverwirrung – das Beispiel „Islam“.* Im Rahmen einer im Rahmen einer von Prof. Dr. Karoline Noack (Altamerikanistik und Ethnologie) und Dr. Helmut Groschwitz (Kulturanthropologie) im SS 2011 an der Universität Bonn organisierten RV zum Thema „Sprechschwierigkeiten – transkulturelle Analysen aus Ethnologie und Kulturanthropologie“.
- 12.07.2011 *Gab es den Priesterkönig Johannes?* Im Rahmen einer von dem Bonner Zentrum für Religion und Gesellschaft (ZERG) im SS 2011 organisierten RV zum Thema „Glaublich, aber unwahr? (Un-)Wissenschaft im Christentum“.
- 16.09.2011 *Historical Area Studies Revisited: The Red Sea as a Transnational Zone of Interaction (13th-16th c.).* Im Rahmen einer von der Abt. für Sinologie/Institut für Orient- und Asienwissenschaften (IOA) der Universität Bonn am 16. und 17. September 2011 organisierten Tagung zum Thema “Asian Sea Straits: Functions and History (c. 500 to 1700)“.

PD Dr. Sabine DAMIR-GEILSDORF

- 06.12.2010 *Glaubenswelten des Islam. Menschenbild, Ethik, Verständnis von Staat und Gesellschaft.* Seminar „Ferner naher Nachbar. Muslime in der Bundesrepublik Deutschland“; Arbeitnehmer-Zentrum Königswinter (AZK), Königswinter.
- 21.05.2011 *Zwischen Buchstabe und Geist der Scharia. Konzeptionen politischer und gesellschaftlicher Ordnungen in islamistischen Reformentwürfen.* Workshop zum Sonderprogramm „Islam, Nationalstaat und transnationale Bewegungen“, Gerda Henkel Stiftung, Düsseldorf.
- 15.06.2011 *Terror als Ermächtigungsstrategie? Palästinensische Fida'iyun und Selbstmordattentäter.* Ringvorlesung „Terrorismus und Fundamentalismus“, Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Universität Wien.
- 28.06.2011 *Renegotiating Islamic Norms in Cyberspace: Conflicts, Debates and (Re)constructions of Sharia-based Normative Guidelines. The Case of Women's Awra.* Konferenz “Ifta’ on Screens”, Faculty of Islamic Studies/Qatar Foundation, Doha (mit Dr. Leslie Tramontini).

Caspar HILLEBRAND, Dipl.-Übers.

- 06.12.2010 *Geschichte der osmanischen Europareiseberichte.* Vortrag im Rahmen des Dies Academicus der Universität Bonn.
- 18.12.2010 *Some observations on the fluid boundaries between sefaretname and seyhatname.* Istanbul, Boğaziçi University.

24.06.2011 *„Treffen sich Muhammad und Dschingis Khan...‘ Eine satirische Anekdote in Evliya Çelebis (1611~83) Seyahatname.* Universität Bonn, Workshop des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN).

Dr. Michaela HOFFMANN-RUF

18.05.2011 *The Seminar für Orientalische Sprachen (SOS) at Berlin. Aspects of the relationship between Oman and Germany in the late 19th and early 20th century.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „The Ibadism of Oman. Its Overseas Development and its Perception Overseas“, 16.–19.05.2011, Tübingen

Malihe KARBASSIAN, M.A.

22.07.2011 *Some notes on the compilation of the Dustūr al-munajjimīn*“. Vortrag im Rahmen der Konferenz “Science in Context: The *Dustūr al-munajjimīn* and its World”, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn.

Mohammad KARIMI, M.A.

22.07.2011 *Astrology or History: the Dustūr al-munajjimīn’s approach to Ḥamza Isfahānī’s and al-Bīrūnī’s as well as Imamite and Ismā’īlī works.* Vortrag im Rahmen des Workshops „Science in Context: The *Dustūr al-munajjimīn* and its world“, 22.–23.07.2011, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn.

Dr. Jasmin KHOSRAVIE

18.12.2010 *Searching for a new place for the Iranian woman – A lady’s venture in Europe.* ğazıcı University (Istanbul).

Prof. em. Dr. Peter NAGEL

13.04.2011 *Gnosis – Flight from the World.* Vortrag am Theologischen Institut der Estnischen Lutherischen Kirche.

27.04.2011 *Gnosis – Flight from the World.* Vor der Theologischen Fakultät der Universität Tartu.

07.05.2011 *The Beginnings of Christianity in Egypt in the Light of Papyrological Evidence.* Theologisches Institut der Estnischen Lutherischen Kirche.

Prof. Dr. Eva ORTHMANN

15.10.2010 *Herrschaft in der Islamischen Welt: Begrifflichkeit und Probleme.* Im Rahmen des Workshop „Strategien der Sicherung und Ausübung von Herrschaft in der Vormoderne“, durchgeführt vom Institut für Geschichte (Prof. Becher).

08.03.2011 *The Din-e Elahi and its origins: The Mughal Emperor Humayun.* Aligarh Muslim University. Aligarh, Indien.

- 14.05.2011 *Failed prognostications. The Ismailis' dealing with unfulfilled expectations.* Panel: "De-marginalized Sciences: Rehabilitating Astrology, Magic, Alchemy, Divination, Medicine, etc. in Medieval Scholarship". International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, USA.
- 25.05.2011 Teilnahme an Podiumsdiskussion: *Die Arabische Welt im Umbruch*, Bayerische Akademie der Wissenschaften, München.
- 04.06.2011 *Die Buddhastatuen aus Bamiyan und das Bilderverbot. Zur Instrumentalisierung von Kunst und Kultur in der Islamischen Welt.* Akademie für Politische Bildung, Tutzing.
- 16.07.2011 *Chancen durch Bildung im Iran?* Vortrag im Rahmen der Veranstaltung: „Kulturelle und politische Demokratie-Potenziale im Iran“, organisiert von der Friedrich-Naumann Stiftung für die Freiheit.

Mehdi SAJID, M.A.

- 06.12.2010 *Formationen arabischer Blicke auf Europa.* Vortrag im Rahmen des Dies Academicus der Universität Bonn.
- 18.12.2010 *Rashīd Riḍā and his Europe Travelogue: A Political Mission and its Narrative in the Journal al-Manār.* Boğaziçi University Istanbul, Türkei.
- 08.04.2011 *The construction of the otherness of Europe in Rashīd Riḍā's "ar-Riḥla al-'Ūrubīyya.* Universität Leiden, Niederlande.
- 15.04.2011 *Kritisiert in der Heimat, als Zufluchtsort geschätzt: Formationen arabischer Blicke auf Europa* Karlsruher Institut für Technologie (KIT).
- 10.05.2011 *Rashīd Rida et la construction d'un « regard islamique » sur l'Europe.* Bishop University, Sherbrooke, Kanada.

Dr. Petra SCHMIDL

- 14.05.2011 *Seating arrangements in pre-modern Islamic sources – theoretical background and practical application.* Vortrag gehalten in einem von Mahan Mirza geleiteten Panel zu "The Elements and the Stars" auf dem 46th International Congress on Medieval Studies in Kalamazoo, Michigan, USA.
- 01.06.2011 *Zwischen Ptolemaios und Kopernikus? – vormoderne Astronomie in den islamischen Gesellschaften.* Vortrag in der Reihe *Wissenschaft live* an der Wilhelm-Foerster-Sternwarte mit Planetarium am Insulaner, Berlin.
- 28.06.2011 *Der 'Dustūr al-munajjimīn': Flickenteppich oder Gesamtkunstwerk?* Vortrag im Rahmen des wissenschaftshistorischen Kolloquiums geleitet von Moritz Epple und Annette Warner, Goethe-Universität, Frankfurt.
- 22.07.2011 *al-Bīrūnī and the astronomical sources of the 'Dustūr al-munajjimīn'.* Gehalten während des Workshops „Science in Context: The *Dustūr al-munajjimīn* and its world“, 22.–23.07. 2011, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn.

Dr. Roman SIEBERTZ

- 17.02.2011 *The Dutch East India Company and Asian Trade*. Aligarh University, Aligarh, Indien.
- 09.06.2011 *Goldene Zeiten? Preise, Löhne und Lebenshaltungskosten im Safavidischen Iran, ca. 1640*. Deutsch-Iranische Gesellschaft, Hamburg.
- 07.09.2011 *Prices, Wages and Living Standard in Safavid Iran*. 7th European conference of Iranian Studies, Krakau, Polen.

Dr. Henning SIEVERT

- 25.01.2011 *Zivilisation und Legitimation in Tripolitanien und Bengasi. Koloniale Moderne im osmanischen Libyen?* Universität Tübingen.
- 18.06.2011 *Historische Netzwerkanalyse in der Islamwissenschaft?* Vortrag im Rahmen des Workshop „Interdisziplinarität als methodische Horizonterweiterung und Herausforderung in der islamwissenschaftlichen Forschungspraxis“, Universität Bern.

Prof. Dr. Harald SUERMANN

- 10.12.2010 *Le site du monastère Mar Maron*. Vortrag auf dem Colloque relatif aux sources de l'histoire maronite, Kaslik, Libanon.

Prof. em. Dr. Stefan WILD

- 25.10.–30.10.2010
The Qur'an: History, Translation and Exegesis. Hamilton Gibb Lectures am Center for Middle Eastern Studies der Harvard University, Cambridge MA, USA.
- 25.04.–16.05.2011
Early Islamic History, Egyptian Autobiographies, Qur'anic Exegesis. Vorlesungen und Seminare an der Aga Khan University, London.

4.7 Publikationen

4.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Dr. Bekim AGAI

(Hg.) *Vom Bosphorus an den Rhein: Einblicke in die zeitgenössische türkische Kultur*. Berlin: EB-Verlag, 2010.

[hg. zusammen mit Zita Pataki] *Orientalische Reisende in Europa - Europäische Reisende im Nahen Osten: Bilder vom Selbst und Imaginationen des Anderen*. Berlin: EB-Verlag, 2010.

Die Arbeit der Gülen-Bewegung in Nordrhein-Westfalen: Akteure, Ideen, Rezeptionen. In: Ursula Boos-Nünning, Christoph Bultmann und Bülent Ucar (Hg.) (2011): *Die Gülen-Bewegung – zwischen Predigt und Praxis*. Münster: Aschendorff, S. 29–57.

Wenn einer eine Reise tut, dann kann er was (?) erzählen? Der Reisebericht als kulturübergreifende inszenierte Grenzerfahrung – Ein Vergleich der Reiseberichte des Ägypters Ṭaḥṭāwī, des Osmanen Muḥibb Efendi und des Preußen von Moltke. In: Bekim Agai und Zita Pataki (Hg.) (2010): *Orientalische Reisende in Europa – Europäische Reisende im Nahen Osten: Bilder vom Selbst und Imaginationen des Anderen*. Berlin: EB-Verlag, S. 31–57.

Die Grenze: Einblick in die Konstruktionen des Anderen – Der Reisebericht als inszenierte Grenzerfahrung. In: Stephan Conermann und Conrad Schetter (Hg.) (2010): *Asiatische Grenzen? Grenzregionen und grenzübergreifende Interaktion in Asien*. Berlin: EB-Verlag, S. 31–57.

Die Arbeit der Gülen-Bewegung in Deutschland: Akteure, Rahmenbedingungen, Motivation und Diskurse. In: Walter Homolka *et al.* (Hg.) (2010): *Muslimen zwischen Tradition und Moderne*. Freiburg im Breisgau: Herder, S. 9–55.

Prof. Dr. Stephan CONERMANN

[hg. zusammen mit M. KEMPER] *The Heritage of Soviet Oriental Studies*. London 2011.

[hg. zusammen mit Amr EL HAWARY] *Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Gattungen*. Berlin: EB-Verlag (= Narratologia Aliena? Studien des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN); 1).

(Hg.) *Was ist Kulturwissenschaft? Zehn Antworten aus den „Kleinen Fächern“*. Bielefeld: Transcript, 2011.

Stichwort „Staatenbildung, außereuropäische. 2. Islam“. In: Friedrich Jäger (Hg.) (2010): *Enzyklopädie der Neuzeit*. Bd. 12: *Spiel-System*. Stuttgart: J. B. Metzler, Sp. 522–532.

Art. „Sklaverei im Islam“. In: *Handwörterbuch der antiken Sklaverei (HAS)*. Im Auftrag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, herausgegeben von Heinz Heinen in Verbindung mit Ulrich Eigler, Peter Gröschler, Elisabeth Herrmann-Otto, Henner von Hesberg, Hartmut Leppin, Hans-Albert Rupprecht, Winfried Schmitz, Ingomar Weiler und Bernhard Zimmermann. Redaktion: Johannes Deißler. CD-ROM-Lieferung 2011.

[zusammen mit Amr EL HAWARY] Ausklang: Das Problem der Gattungsbestimmung in transkultureller Perspektive. In: Stephan Conermann und Amr EL Hawary (Hg.) (2011): *Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Gattungen*. Berlin: EB-Verlag (= Narratologia Aliena?, Studien des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN); 1), S. 316–324.

[zusammen mit Barbara EISENBÜRGER] Die Überlieferungen vom Propheten und seinen Genossen (*ahādīt*) als Gattung. . In: Stephan Conermann und Amr EL Hawary (Hg.) (2011): *Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Gattungen*. Berlin: EB-Verlag (= Narratologia Aliena?, Studien des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie (BZTN); 1), S. 154-214.

„Kleine Fächer“ nach der Postmoderne. Zur Neubestimmung disziplinärer Grenzen im Zuge der *cultural turns*. In: Stephan Conermann (Hg.) (2011): *Was ist Kulturwissenschaft? Zehn Antworten aus den „Kleinen Fächern“*. Bielefeld: Transcript, S. 7–46.

[Rezension] Jens J. Scheiner (2010): *Die Eroberung von Damaskus. Quellenkritische Untersuchung zur Historiographie in klassisch-islamischer Zeit*. Leiden und Boston. In: *sehpunkte* 11 (2011), Nr. 3 [15.3.2011], URL <http://www.sehpunkte.de/2011/03/19420.html>.

[Rezension] *Der Islam*. Erschlossen und kommentiert von Peter Heine. Düsseldorf, 2007. In: *Das Mittelalter* 16 (2011), S. 184.

[Rezension] Astrid Meier, Johannes Pahlitzsch und Lucian Reinfandt (Hg.) (2009): *Islamische Stiftungen zwischen juristischer Norm und sozialer Praxis*. Berlin. In: *H-Soz-u-Kult*, 28.06.2011, <<http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/rezensionen/2011-2-240>>.

[Rezension] Jürgen Osterhammel (2009): *Die Verwandlung der Welt. Eine Geschichte des 19. Jahrhunderts*. München. In: *sehpunkte* 11 (2011), Nr. 6 [15.6.2011], URL <http://www.sehpunkte.de/2011/06/15402.html>

[Rezension] (Themenheft) *Transkulturelle Komparatistik: Beiträge zu einer Globalgeschichte der Vormoderne*. Hrsg. von Wolfram Drews und Jenny Rahel Oesterle = *Comparativ. Zeitschrift für Globalgeschichte und vergleichende Gesellschaftsordnung* 14, Heft 3–4 (2008). In: *Das Mittelalter* 16 (2011), S. 166–167.

[Rezension] Daniella Talmon-Heller (2007): *Islamic Piety in Medieval Syria. Mosques, Cemeteries and Sermons under the Zangids and Ayyūbids (1146–1260)*. Leiden. In: *Das Mittelalter* 15,1 (2010), S. 180.

[Rezension] Johann C. Bürgel (2007): *Tausendundeine Welt. Klassische arabische Literatur*. München. In: *Das Mittelalter* 15,2 (2010), S. 178–179.

[Rezension] Silvia Naef (2007): *Bilder und Bilderverbot im Islam*. München. In: *Das Mittelalter* 16 (2011), S. 179–180.

[Rezension] *Yahya ibn Sharaf al-Nawawi - das Buch der Vierzig Hadithe (Kitab al-Arba'in)*. Aus dem Arabischen übersetzt und herausgegeben von Marco Schöller. Frankfurt am Main und Leipzig, 2007. In: *Das Mittelalter* 15,2 (2010), S. 206–207.

[Rezension] Burkhard Lauterbach und Stephanie Lottermoser (2009): *Fremdkörper Moschee? Zum Umgang mit islamischen Kulturimporten in westeuropäischen Großstädten*. Würzburg. In: *Rheinisch-Westfälische Zeitschrift für Volkskunde* 55 (2010), S. 239–240.

PD Dr. Sabine DAMIR-GEILSDORF

Abriss oder Renovierung? Opposition in Bahrain. In: *inamo* 17 (2011), S. 12–15.

Buchstabe und Geist der Scharia – Rechtsgüter (*maqasid al-sharia*) in politisch-hermeneutischen Diskursen. In: *TrumaH* 19 (2010), S. 71–86.

Alles neu macht der Mai? In: *Zenith* 02.05.2011, <http://www.zenithonline.de/deutsch/gesellschaft/artikel/alles-neu-macht-der-mai-001815/>

Wir sind alle Bahrainis – keine Sunna, keine Schia. In: *Qantara* 23.02.2011, http://de.qantara.de/wcsite.php?wc_c=2988. Englische Übersetzung: „We are all Bahrainis; Not Sunnis, Not Shiites“, <http://en.qantara.de/We-are-all-Bahrainis-Not-Sunnis-Not-Shiites/7158c39/index.html>.

Konflikt in Bahrain. Kommentar in *The European*, 06.04.2011, <http://www.theeuropean.de/sabine-damir-geilsdorf/6205-konflikt-in-bahrain>

Malihe KARBASSIAN, M.A.

Agreement of Religion (Yasna 12 – 15), Transliteration and Translation of Avestic and Pahlavi Texts, by Malihe Karbassian. Tehran: Akhtaran Press, 2010.

Siyavash, the ruler of Ursa Major. In: *Ettela‘at Hekmat wa Ma‘refat (Monthly Journal of Philosophical and Mystical Studies)* October 2010.

Mohammad KARIMI, M.A.

From the Dustūr al-Munajjimīn to Ṭūsī’s Works. Some Points on the Prevalent Sciences among the Nizārīs Through the fall of Alamūt (1256 CE /654AH). In: Daniele Cevenini und Svevo D’Onofrio (Hg.) (2010): *‘Uyūn al-Akhhār (Studi sul mondo islamico) 4. Islām Collected Essays*. Bologna: Casa editrice il ponte.

Human and the World According to the Daqā’iq by Shah ‘Isa Shattary”. In: *Ettela‘at Hekmat wa Ma‘refat (Monthly Journal of Philosophical and Mystical Studies)*, December 2010.

Hakim Bozchallū’ī Kumijānī and the Illuminative Philosophy in the Qājār Era. In: *Ettela‘at Hekmat wa Ma‘refat (Monthly Journal of Philosophical and Mystical Studies)*, February 2011.

al-Jam‘ Bayn Ra’y al-Ḥakīmāyn by Fārābī. In: K. Musavi Bojnurdi (Hg.) (2010): *The Great Islamic Encyclopaedia*. Vol. 18. Tehran:.

Prof. em. Dr. Peter NAGEL

Papyrus Oxyrhynchus 654, 1- 5 und der Prolog des Thomasevangeliums. In: *Zeitschrift für die neutestamentlichen Wissenschaft* 101, 2 (2010), S. 267–293.

Prof. Dr. Eva ORTHMANN

Himmelssphären und Elemente: Zur Übernahme vorislamischer Vorstellungen vom Aufbau der Welt in die Islamische Tradition. In: R. Goulet und U. Rudolph (Hg.) (2011): *Entre Orient et Occident: La philosophie et la science Gréco-Romaines dans le monde arabe [Entretiens sur l’antiquité classique]*, Genève: Fondation Hardt S. 241-277.

Court Culture and Cosmology in the Mughal Empire: Humāyūn and the Foundation of the dīn-i ilāhī.“ In: A. Fuess und J.-P. Hartung (Hg.) (2011): *Politics and Patronage. Court Culture in the Muslim World (7th – 19th Centuries)*. London: Routledge, S. 202–220.

[Rezension] Susanne Kurz (2007): *Ein osmanischer Almanach für das Jahr 1239/1240 (1824/1825)*. Berlin: Klaus Schwarz (= Islamkundliche Untersuchungen; 276). In: *Die Welt des Islam* 51, S. 258–260.

[Rezension] Jamal Malik (2008): *Islam in South Asia. A Short History*. Leiden, Boston und Tokyo: Brill. In: *sehpunkte* 11 (2011), Nr. 6 [15.06.2011], URL: <http://www.sehpunkte.de/2011/06/18275.html>.

PD Dr. Esther PESKES

Western Arabia and Yemen, from the Eleventh Century until the Ottoman Conquest. In: Michael Cook u.a. (Hg.) (2010): *The New Cambridge History of Islam*. Bd. 2. Hg. Maribel Fierro: *The Western Islamic World. Eleventh to Eighteenth Centuries*. Cambridge: Cambridge University Press, S. 285–297, 748–751.

al-'Aydarūs. In: Gudrun Krämer u.a. (Hg.) (2011): *The Encyclopaedia of Islam*. 3. Leiden und Boston: Brill, Heft 1, S. 76–79.

Ba 'Alawī. In: Gudrun Krämer u.a. (Hg.) (2011): *The Encyclopaedia of Islam* 3. Leiden und Boston: Brill, Heft 1, S. 81–82.

Dr. Petra SCHMIDL

Sternwarte, Astrolab und Tafelwerk – kleine Einblicke in die Islamische Astronomie. In: *Antike Welt* 6 (2010), S. 16–21.

The Dustūr al-munajjimīn or Does a Sovereign Need Astronomy to Structure his Reign? In: Michael A. Rappenglück, Barbara Rappenglück und Nick Campion (Hg.) (2011): *Astronomy and Power* (Proceedings der internationalen Jahrestagung der Société Européenne pour l'astronomie dans la culture, 29.08-3.09., Gilching).

[Rezension] Andreas Kleineberg, Christian Marx, Eberhard Knobloch und Dieter Leigemann (2010): *Germania und die Insel Thule: Die Entschlüsselung von Ptolemaios' "Atlas der Oikumene"*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. In: *Isis*.

[Rezension] Sonja Brentjes (2010): *Travellers from Europe in the Ottoman and Safavid Empires, 16th-17th centuries. Seeking, Transforming, Discarding Knowledge*. Farnham, Surrey, and Burlington, Vermont: Ashgate (=Variorum Collected Studies Series). In: *Zeitschrift für Geschichte der Wissenschaften, Technik und Medizin (NTM)*.

Gül SEN, M.A.

[Rezension] Anne Duncker: *Menschenrechtsorganisationen in der Türkei*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2009. In: *sehpunkte* 11 (2011), Nr. 3 [15.03.2011], URL: <http://www.sehpunkte.de/2011/03/19731.html>.

Dr. Henning SIEVERT

[Einleitung und Herausgabe mit zusammen mit Tobias Heinzelmann] *Buchkultur im Nahen Osten des 17. und 18. Jahrhunderts*. Bern: (=Welten des Islams, 3, 2010. Einleitung: S. 9–26.

Verlorene Schätze – Bücher von Bürokraten in den Muḥallefāt-Registern. In: Tobias Heinzelmann und Henning Sievert (Hg.) (2010): *Buchkultur im Nahen Osten des 17. und 18. Jahrhunderts*. Bern: Lang, S. 199–263.

Favouritism at the Ottoman Court in the 18th Century. In: Albrecht Fuess und Jan-Peter Hartung (Hg.) (2011): *Court Cultures in the Muslim World. Seventh to nineteenth Centuries*. London und New York: Routledge, S. 273–292.

15. Abū Hāmid al-Qudṣī. In: Graeme Dunphy (Hg.) (2010): *Encyclopedia of the Medieval Chronicle*. Bd. 1. Leiden: Brill, S. 6–7.

16. Ibn Taghrībirdī. In: Graeme Dunphy (Hg.) (2010): *Encyclopedia of the Medieval Chronicle*. Bd. 1. Leiden: Brill, S. 840–841.

Nordafrika in der Frühen Neuzeit. In: Michael Hofbauer und Thorsten Loch (Hg.) (2011): *Wegweiser zur Geschichte: Nordafrika*. Paderborn, München u. a., S. 75–85.

[zusammen mit Stefan Reichmuth] Sultan. In: Friedrich Jaeger u.a. (Hg.) (2011): *Enzyklopädie der Neuzeit*. Bd. 13. Stuttgart: , Sp. 123-128.

[Rezension] H. Arslan-Sözüdoğru: *Müneccimbaşı als Historiker*. Berlin, 2009. In: *Orientalistische Literaturzeitung* 106, 6 (2010), S. 774f.

[Rezension] D. Klein: *Die osmanischen Ulema des 17. Jahrhunderts. Eine geschlossene Gesellschaft?* In *Welt des Islams* 51, 2 (2011), S. 256f.

Prof. Dr. Harald SUERMANN

Arabische Christen in Israel und palästinensische Christen. In: Françoise Briquel Chatonnet und Muriel Debié (Hg.) (2010): *Sur les pas des Arabméens chrétiens. Mélanges offerts à Alain Desreumaux*. Paris: Geuthner (= Cahiers d'Etudes Syriaques; 1), S. 433–445.

Ist Johannes, der Stylit von Liṭārb (al-Aṭāreb), Johannes, der Stylit von Mār Ze‘ōrā bei Sarug?. In: Rainer Voigt (Hg.) (2010): *Akten des 5. Symposiums zur Sprache, Geschichte, Theologie und Gegenwartsfrage der syrischen Kirchen* (V. Deutsche Syrologentagung). Berlin 2006. Aachen: Shaker (=Semitica et Semitohamitica Berolinensia; 9), S. 225–234.

Histoire des origines de l'Église Maronite = Bibliothèque de l'université Saint-Esprit LIV, Jounieh 2010 (= französische Übersetzung des Werks "Die Gründungsgeschichte der Maronitischen Kirche" 1998).

Contacts between Byzantium and Christians in the Arab State during the Monothelite Dispute. In: Nadia Maria el Cheikh und Shaun o'Sullivan (Hg.) (2011): *Byzantium in Early Islamic Syria*. Beirut, S. 89–100.

Die Lage der Christen im Nahen Osten im Licht der vatikanischen Nahostsynode und die Integration von Flüchtlingen aus diesen Ländern. In: Thomas Sternberg, Maria Kröger, Hans-Jürgen Kutzner und Karin Weglage (Hg.) (2011): *Zwischen Morgenland und Abendland. Der Nahe Osten und die Christen*. Münster: Dialogverlag, S. 29–51.

Die Sonderversammlung der Bischofssynode für den Nahen Osten. In: *Cibedo-Beiträge* 4/2010, S. 165–172.

Prof. em. Dr. Stefan WILD

National Socialism in the Arab Near East, 1933–1939. In: Shmuel Moreh and Zvi Yehuda (Hg.) (2010): *Al-Farhud. The 1941 Pogrom in Iraq*. Jerusalem: The Hebrew University Magnes Press, S. 27–82. (Revised version of the article published first in *Die Welt des Islams* 25 (1985), S. 126–173).

Koran, Dschihad und Moderne. In: Angelika Neuwirth und Günter Stock (Hg.) (2010): *Europa im Nahen Osten – Der Nahe Osten und Europa*. Berlin, Akademie-Verlag, S. 27–38.

Sadiq al-Azm - Speaking Truth to Power. A Personal Tribute. In: Arndt Graf, Schirin Fathi und Rudolf Paul (Hg.): *Orientalism & Conspiracy: Politics and Conspiracy Theory in the Islamic World: Essays in Honour of Sadik J. Al-Azm*. London: I.B. Tauris (= Library of Modern Middle East Studies), S. ix-xiv.

Wahrheit und Überlegenheit. Muslime und Nichtmuslime in pluralistischen Gesellschaften. In: Bernhard Kempen und Kolja Naumann (Hg.) (2011): *Demokratie und Religion*. Tagungsband zum Kolloquium der Wissenschaftlichen Arbeitsgruppe für weltkirchliche Aufgaben der Deutschen Bischofskonferenz und der Demokratie Stiftung an der Universität zu Köln am 23. 11. 2009. Frankfurt am Main: Peter Lang, S. 27–44.

4.7.2 Publikationen in Reihen der Abteilung

Bonner Islamstudien (BIS – hg. von Stephan CONERMANN)

Souad SAGHBINI (2011): *Das türkische Alevitentum in seiner Verhältnisbestimmung zum Islam*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Islamstudien, Bd. 24).

Marlene KURZ (2011): *Orientalische Reisende in Europa – Europäische Reisende im Nahen Osten: Bilder vom Selbst und Imaginationen des Anderen*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Islamstudien, Bd. 25).

Florian ZEMMIN (2011): *Der Bosphorus zu Besuch am Rhein. Eine Reise durch die zeitgenössische türkische Kultur*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Islamstudien, Bd. 26).

Bonner islamwissenschaftliche Hefte (BiH – hg. von Stephan CONERMANN)

Lobna JAMAL (2010): „Gott verflucht denjenigen, der das tut, was das Volk Luts tat!“ *Die Verurteilung des liwat aus der Sicht des safi’itischen Rechtsgelehrten Muhammad b. al-Husayn al-Agurri (ca. 885-970)*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner islamwissenschaftliche Hefte, Bd. 17).

Werner SCHMUCKER (2011): *Vokabular zum „Lehrbuch der persischen Sprache“*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner islamwissenschaftliche Hefte, Bd. 20).

Barbara EISENBÜRGER (2011): *Muhammad b. Ali as-Sawkani (gest. 1250/1834) – der große jemenitische Reformier*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner islamwissenschaftliche Hefte, Bd. 21).

4.8 Sonstiges

4.8.1 Bibliothek

Der Bestand der Abteilungsbibliothek Islamwissenschaft umfasst laut Inventarbuch zurzeit 30369 (4.10.2011) Medieneinheiten. Hierbei ist jedoch zu berücksichtigen, dass vor 2010 mehrbändige Werke i.d.R. unter einer Inventarnummer zusammengefasst wurden, sodass die Anzahl der Bände in der Bibliothek wesentlich höher ist.

Monografien

Seit Juni 2009 werden neuerworbene Monografien nach der Dewey-Dezimalklassifikation in der Bibliothek aufgestellt und in der Verbunddatenbank des Hochschulbibliotheks-Zentrums in Köln (HBZ) mittels ALEPH / SISIS erfasst. Zwischen dem 1.10.2010 und dem 30.09.2011 wurden 1094 neue Bände eingearbeitet.

Die älteren Bücher werden im Laufe der Rekatalogisierung ebenfalls nach der DDC systematisiert. In einem längeren Prozess wurden 2011 alle Allegro-Datensätze der Abt. Islamwissenschaft aus BOKIS in den Katalog des Hochschulbibliothekszentrums NRW in Köln eingespielt und sind somit im OPAC der ULB Bonn nachgewiesen.

Zeitschriften

Der Bibliotheksbestand umfasst ca. 440 Zeitschriften, davon 27 laufende Abonnements. Die Zeitschriften sind in der Zeitschriftendatenbank verzeichnet.

Katalogsituation

Durch die Einspielung der BOKIS-Daten hat sich die Katalogsituation im Institut gegenüber 2010 verbessert. Die Monografien, die seit ca. 1995 gekauft wurden, sind nun im OPAC der ULB nachgewiesen. Der Nachweis älterer Literatur erfolgt über den alphabetischen Zettelkatalog.

Personal

Seit dem 1.1.2010 betreut Herr Dipl.-Bibl. Kai Heßling mit einer Vollzeitstelle die Abteilungsbibliothek. Er ist für die Erwerbung, sachliche und formale Erschließung sowie die Aufstellung der Medien zuständig. Die sachliche Erschließung der türkischen Literatur wird seit 1.9.2011 von Frau Dipl.-Übers. Veruschka Wagner in ihrer Funktion als wissenschaftliche Hilfskraft übernommen.

Bibliothekskräfte:

Dipl.-Bibl. Kai Hessling

Tel.: 0228/ 737460

orientbibliothek@uni-bonn.de

5. Abteilung für Japanologie und Koreanistik

5.1 Personal

5.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren:	Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER (Abteilungsleiter) Prof. Dr. Harald MEYER Prof. Dr. Sang-Yi O-Rauch (Vertretung der Juniorprofessur Koreanistik)
emeritiert bzw. pensioniert	Prof. Dr. Dr. h.c. Josef KREINER Prof. Dr. Peter PANTZER
Wiss. Mitarbeiter:	PD Dr. Günther DISTELRATH Dr. Hartmut LAMPARTH (Bibliothekar) PD Dr. Ralph LÜTZELER Dr. Takahiro NISHIYAMA Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI Dr. Shiro YUKAWA
Wiss. Hilfskraft	Dan WICHTER
Lehrbeauftragte:	Dipl. Ing. Fu-Chong HENG Yumi ŌSHIMA, M.A. Dr. Johannes PREISINGER
Stud. Hilfskräfte:	Moritz HELLER (bis 31.07.2011) Jungyeon LEE Seon-Young LEE Reinhard RÖHLING (ab 01.09.2011) Christian WERNER (ab 01.09.2011) Aki YAMASHITA
Geschäftszimmer:	Marie KUBOTA Edith THIEL

5.1.2 Gastwissenschaftler

Prof. Akira BABA. Universität Tōkyō.

5.2 Abschlussarbeiten

5.2.1 Dissertationen

—

5.2.2 Magisterarbeiten

- Maria DAKOVA *Marketingstrategien im japanischen Seniorenmarkt*
Yoko Elisabeth HOLZAPFEL *Untersuchungen zur Identitätsbildung von Kindern aus multiethnischen Familien im gegenwärtigen Japan*

5.2.3 Masterarbeiten

- Daniel GERICHHAUSEN *Die toten Frauen des Ximen Qing. Eine intertextuelle Untersuchung der Kriminalreihe Yōi Kinpeibai von Yamada Fūtarō*
Katrin MEISENHEIMER *Kurahashi Yumiko und der Begriff shōsetsu. Definitionen und Zielsetzungen anhand ihrer Essayistik*
Bettina RICHTER *Keitai shōsetsu – Handyromane als Ausdruck eines kulturellen Wandels?*

5.2.4 Diplomarbeiten

- Martin BIALEK *Corporate Social Responsibility in Japan mit besonderer Berücksichtigung der Toyota Motor Corporation*
Rebecca BLANA *Schulabsentismus in Japan: Eine Untersuchung der Ursachen*
Sissy BREDOW *Individualität durch Mode? Street Fashion in Harajuku*
Georg FRIEMERT *Die öffentliche Darstellung von Jugendlichen in Japan. Eine Analyse anhand des NEET-Phänomens*
Claudia GHARAIBEH *Inemuri: Das Nickerchen der Japaner in der Öffentlichkeit*
Sascha HAHN *Umweltfreundliches Supply Chain Management in Japan am Beispiel der elektrotechnischen Industrie*
Vitali HEIDT *Alterssuizid – ein deutsch-japanischer Vergleich*
Benedikt HECKMANN *Nachhaltiger Konsum in Japan – Konzepte und politische Maßnahmen 1992–2000*
Jennifer Naomi JOERES *Supply Chain Management im japanischen Bekleidungseinzelhandel – dargestellt anhand der Modekette UNIQLO*

Nadja KARTHÄUSER	<i>Die Geschichte und Entwicklung japanischer Unternehmensgruppen am Beispiel Mitsui</i>
Michael KLOSSEK	<i>Herausforderung Überalterung. Personalmanagement japanischer Großunternehmen</i>
Kristin KNÖFEL	<i>Der Arbeitsmarkt für Frauen in Japan – Beschäftigungssystem und Vereinbarkeit von Familie und Beruf</i>
Daniel KOGAN	<i>Business Process Outsourcing in Japan: Grenzübergreifendes Outsourcing von Backoffice-Prozessen</i>
Kathrin KOLBOW	<i>Eine Strukturanalyse der Großhandelsdistribution im japanischen Konsumgütermarkt</i>
Cornelia LAU	<i>Die gegenwärtige Musikindustrie Japans: Inwiefern verändert sich die japanische Musikindustrie durch die Digitalisierung von Musik?</i>
Désirée NIEHOFF	<i>Neuere Entwicklungen in der japanischen Entwicklungszusammenarbeit unter besonderer Berücksichtigung der Evaluierungspraxis</i>
Anja ODEBRECHT	<i>Geschlechtsspezifische Ungleichheit im gegenwärtigen Japan am Beispiel von allein erziehenden Müttern</i>
Andreas PACIOREK	<i>Inward FDI in Japan: Markteintritt und Marktrückzug ausländischer Unternehmen in Japan</i>
Karolina POLANSKI	<i>Japans neue Regierung: Wie reagierten die westlichen Medien auf den Machtwechsel 2009 in Japan?</i>
Hans-Gerhard REH	<i>Migration und Integration: Arbeitsmigration zwischen den Philippinen und Japan</i>
Dominik RICKEN	<i>Bastion im Pazifik: Okinawa und die US-amerikanisch-japanische Sicherheitspolitik</i>
Sandra ROHS	<i>Die Szenekultur der Lolitas im Spiegel der Gothic & Lolita Bible</i>
Daniel SADOWSKI	<i>Die Wettbewerbsstruktur der japanischen Chemieindustrie</i>
Florian SCHÄDLE	<i>Direktinvestitionen der japanischen Automobilunternehmen in Nordamerika</i>
Sebastian SCHMIDT	<i>Work Life Balance fördernde Maßnahmen in japanischen Unternehmen: Einführung, Umsetzungen und Auswirkungen</i>
Kathrin Helma SCHNEIDER	<i>Die Bedeutung des Großhandels im japanischen Konsumgütermarkt</i>
Natascha SCHNEIDER	<i>Public Good or Private Profit? Public-Private Partnership in Japan</i>

- Fabian Yuuki SCHWABE *Migration und Kolonialismus: Migrationsbewegungen während des japanischen Kolonialismus unter Einbeziehung der postkolonialen Zeit*
- Sarah SCHWARZ *Mischehe als Integrationsfaktor der Burakumin in Japan*
- Thomas STEIN *Interkulturelle Kommunikation mit Schwerpunkt deutscher Manager in Japan*
- Sina Yumi WAGNER *„Ikigai: Arbeit oder Leben? Zur Übertragbarkeit des Work-Life-Balance-Konzepts auf die japanische Gesellschaft. Eine Analyse aus der Gender-Perspektive*
- Julian YOON *History in the Making –Die Schulbuchdebatte als Beitrag zur Aussöhnung in Nordostasien?*
- Katharina ZENZ *Staatshaushalt und Staatsverschuldung in Japan im Zeitraum 1990 bis 2000*

5.2.5 Bachelorarbeiten

- Alex ALBRECHT *Dazai Osamu and the Shishōsetsu. Personal Experience and Literary Overlay*
- Jascha AMIRMONTAGHEMI *Die Direktinvestitionen der japanischen Elektronikindustrie und der Aufbau transnationaler Produktionsnetzwerke*
- Anne-Madeleine BERTHY *Die Reformen der Besatzungsmächte und die soziale Entwicklung von 1945 bis heute*
- Natalia Agnes BOCZKO *Individualisierung von Japans Jugend im Zusammenhang mit der Entstehung der Konsum- und Populärkultur*
- Lars Sören Karl EHRLICH *Ökologisch nachhaltige Unternehmensführung und die Rolle der Corporate Social Responsibility in japanischen Unternehmen*
- Yamina ES, geb. AZOUAOU *Der Start in das Berufsleben als „Freeter“: Sprungbrett oder Karrierefalle?*
- Fabian EWALD *Schulbuchstreit und Vergangenheitsbewältigung in Japan – Der Fall Ienaga gegen den japanischen Staat*
- Andrea FRANK *Der japanische Schulbuchstreit und die dadurch hervorgerufenen Reaktionen seitens Chinas und Südkoreas im Vergleich*
- Benjamin GÖLLER *Das japanische Bürgerliche Gesetzbuch von 1898*
- Edgar HAHN *Photovoltaik im Fokus japanischer Innovationspolitik: Eine Fallstudie zur koevolutarischen Dynamik von Technologie, Politik und Märkten*
- Sebastian HAUBOLD *Zu den gesellschaftlichen Problemen des koreanischen Bildungs- und Erziehungssystems*
- Ina-Annika JANSSEN *Juku im japanischen Bildungssystem*

- Tiffany Larissa JENKINS *Die Demokratisierungspolitik der amerikanischen Besatzer – eine Menschenrechtspolitik?*
- Laura JOHNEN *Deutsche Expatriates in Japan*
- Wissam JOMAA *Visuelle Aufbereitung des Russisch-Japanischen Krieges in den Medien: Illustration, Photographie und Film*
- Joanna JONG *Lotosblumen im Morast: Frauenarbeit in der Textilindustrie während der Industriellen Revolution in Japan*
- An-Na JUNG *Die koreanische Trinkkultur: Geschlechts- und altersspezifisches Verhalten beim Alkoholkonsum*
- Nika KAVULEK *Seikashugi: Human Ressource [sic] Management in Japan heute*
- Nadine KERN *Deutsche Expatriates in Japan*
- Susanne KIRCHMEYER *Die wirtschaftliche Situation alleinerziehender Mütter und Väter in Japan seit Ende des Zweiten Weltkrieges unter dem Einfluss sich wandelnder gesellschaftlicher Rollenbilder von Mann und Frau*
- Christian KLEIN *Wirtschaftsbeziehungen Japan – Europäische Union*
- Kathleen KLEITKE *Geschlechterspezifischer Wertewandel in Familie und Arbeit und die Implementierung einer Work-Life-Balance in der japanischen Gesellschaft*
- Tobias KLINTER *Japanische Kriegsgefangene im Zweiten Weltkrieg: Zur Frage nach den Ursachen für die geringen Anzahl gefangener Japaner*
- Madelaine KNAUFT *Die Entstehung von ausgewählten Ikebana-Schulen bis hin zum modernen Ikebana in Japan und die junge Entwicklung in Deutschland*
- Christine KÖSTERS *Die Ungleichverteilung der Arbeit und ihre institutionenökonomischen Ursachen in Japan 1992–2007*
- Marco KOLLMANN *Die japanische Chemieindustrie*
- Dai-Young KUK *Die Rolle Chinas bei der Teilung Koreas*
- Anna Maria LAMBOY *Natsume Sōseki und das Leiden an der Moderne: Die Identitätssuche seiner Hauptfiguren aus ausgewählten Erzählwerken*
- Cornelia LENTZ *Die japanische Einflussnahme auf den mongolischen Buddhismus in Mandschukuo (1932–1945)*
- Anja MATTE *Wandel der Entlohnungs- und Beförderungspraktiken japanischer Großunternehmen*
- Felix MILBRECHT *Angezweifelte Loyalität: Die Internierung japanischstämmiger Amerikaner in den USA während des 2. Weltkrieges*
- Marco MÜLLER *Soziale Schichtung in Japan von der Tokugawa-Zeit bis heute*

- Clarissa Ottawa *Das Japanbild in deutschen Reiseführern am Beispiel der Darstellung der Geschlechterrollen*
- Benjamin OTTE *Die Duale Struktur des Sozialversicherungssystems in Japan. Aktuelle Situation und historische Entwicklung*
- Priyanke PEIRIS *Corporate Governance und Investor Relations japanischer Unternehmen*
- Polina PHILIPP *Die Photovoltaikbranche in Japan. Förderprogramme und Markterfolg*
- Milena PLAMENOVA MARINOVA
Die japanische Luftfahrtindustrie
- Karolina POLANSKI *Japans neue Regierung: Wie reagierten die westlichen Medien auf den Machtwechsel 2009 in Japan*
- Kay PRAKOSAY *Von Göttern, Pfirsichen und Dämonen: Japans Mythen, Märchen und Sagen und ihr Einfluss auf die heutige Populärkultur Japans anhand von Beispielen*
- Fady RASHMAWI *Capital Structure Determinants of Japanese Firms. The Cases of the Airline and Car Manufacturing Industries*
- Rike RIESMEIER *Japans staatliche Entwicklungszusammenarbeit*
- Marina SAMMECK *Der Diskurs über den Einfluss der Press Clubs auf das Verhältnis von Medien und Politik in Japan*
- Tim SCHALOW *Die Bedeutung interkultureller Kompetenz für deutsche Unternehmen in Japan*
- Andrea Susanne Christine SCHLOTTER
Zwei Akteure der japanischen Modernisierung: Mode und Textilindustrie in der Meiji-Zeit
- Rike SCHMALZ *Burakumin und der Kampf um Integration – Erfolg oder Misserfolg der Gleichberechtigungsmaßnahmen*
- Nicole SCHMERMBECK-KOTIKAMBE
Die Auswirkungen von demographischer Entwicklung und Wertewandel auf die Pflegeversicherung in Japan
- Markus SCHOMER *Die Entstehung des kokudaka-Systems*
- Eva SCHROTH *Die japanische Pharmaindustrie: Branchenstruktur und Globalisierung*
- Thomas STEIN *Interkulturelle Kommunikation mit Schwerpunkt deutscher Manager in Japan*
- Milena TERHOEVEN *Die Work-Life-Balance Maßnahme vor dem Hintergrund gesellschaftlicher Veränderungen in Japan*

David TROIBER	<i>Gesellschafts- und Zivilisationsreflexionen Kreativer und ihre Individualexpressionen – Der Weg zur ganzheitlichen „Lösung“ in ausgewählten japanischen Filmken und der Serie „Chikyū shōjo Arujuna“</i>
Sebastian VOSSMANN	<i>Der Regionalisierungsprozess in Ost- und Südostasien und die japanische Automobilindustrie</i>
Alexandra WALZER	<i>Jugenddelinquenz und abweichendes Verhalten in Japan</i>
Sandra Li Shan YIE	<i>Traditionelle Tanzkultur in Korea: Ursprung und Bedeutung ausgewählter Volkstänze</i>

5.3 Drittmittelprojekte

Förderung der Reisekosten für die japanischen Referenten (Pianistin Mie Yanashita, Filmerklärer/Benshi Ichirō Kataoka) durch the Japan Foundation. Fördersumme: 3.150,30 €.

Förderung von the Japan Foundation „Supportprogramm for Organizations in Japanese Studies for Fiskaljahr 11/12“. Fördersumme: 20524,00 EUR (Gastprofessor, Forschungsreise, Konferenz) und 300.000 YEN (Bücherschenkung).

PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI

„Rezente und historische Zugänge zur Ressource Wasser in der Region Himeji in West-Japan“

Zusammenfassung

Untersucht werden soll die Entwicklung der Formen, in denen der Zugang zur Fundamentalressource Wasser geregelt wurde. Untersuchungsfeld ist die Ebene von Himeji, eine Region im küstennahen Altsiedelland Westjapans. Die Untersuchung konzentriert sich auf drei Zeitabschnitte:

1. Hoch- und Spätphase der industriellen Entwicklung nach dem 2. Weltkrieg bis in die frühen 1990er Jahre;
2. Übergang von einer Agrargesellschaft zur industriekapitalistischen Gesellschaft in der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert;
3. Phase der vollen Entwicklung der Agrargesellschaft im 15. und 16. Jahrhundert.

Dabei sollen für jeden der drei Zeitabschnitte die spezifischen Regelungsformen jeweils als Wechselwirkung unterschiedlich zu gewichtender Faktoren – wie naturräumliche Gegebenheiten, technisches Wissen, kulturelle Ausstattung, politisch-soziale Institutionen und ökonomische Verhältnisse – sowie die jeweils verschieden bewertete Bedeutung von „Wasser“ erforscht werden. Ziel ist herauszufinden, in welcher Intensität die Art und Weise, in der der Zugang zur Fundamentalressource Wasser zwischen den Akteuren ausgehandelt und Kontrolle über Wasser durchgesetzt wurde, die jeweiligen Formen lokaler und regionaler Gesellschaft prägte und – in der Perspektive – sich schließlich auf das politische und kulturelle Verständnis dieser Ressource auswirkte. Das Projekt ist transdisziplinär ausgerichtet und stützt sich auf ein Bündel verschiedener Methoden, wobei den Ansätzen der Konfliktforschung im

Rahmen der „politischen Ökologie“ eine zentrale Rolle zukommt. Es ist weiterhin Teil eines Forschungsverbundes zum Thema „Wasser in Asien“, der sich derzeit am IOA der Universität Bonn konstituiert.

Förderung: Deutsche Forschungsgemeinschaft (Teil des Paketantrags *Wasser in Asien. Forschungen zur politischen Ökologie fluider Ressourcen*)

Gesamtdauer: drei Jahre (Sept. 2011–Aug. 2014; Gesamtförderungssumme 200.000 Euro)

Durchführende:

Priv.-Doz. Dr. Ralph Lützel (WM – Geographie / Japanologie)

Priv.-Doz. Dr. Detlev Taranczewski (WM, Projektleitung – Japanologie / japanische Geschichte)

Akiko Tsuchida, B.A. (SHK – Asienwissenschaften / Japanisch)

Christian Werner, B.A. (SHK – Asienwissenschaften / Geschichte und Kultur Japans)

5.4 Gastvorträge in der Abteilung

—

5.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Internationales Symposium *Deutsch-Japanische Filmbeziehungen*. 17.08.–18.08.2011, Festsaal der Universität Bonn

Programm

16.08.2011, Dienstag (Vorabend)

27. Bonner Sommerkino 2011 – Internationale Stummfilmtage

21:00 Open Air im Arkardenhof:

Bakudan Hanayome – Dynamitbraut (Japan 1932, Regie: Keisuke Sasaki / Torajiro Saito, 22 min. Piano: Mie Yanashita, Benshi: Ichiro Kataoka)

Minato no Nihon musume – Japanische Mädchen am Hafen (Japan 1933, Regie: Hiroshi Shimizu, 78 min. Piano: Mie Yanashita)

17.08.2011

Deutsch-Japanische Filmbeziehungen I

11.00 Reinhard ZÖLLNER (Universität Bonn)
150 Jahre Freundschaft Deutschland – Japan: Die deutsch-japanischen Beziehungen

11.20 Martin LOIPERDINGER (Universität Trier)
Filmerzähler im frühen deutschen Kino

11.50 Filmbeispiel: Kokushi muso (Japan 1932, Regie: Mansaku Itami, 21 min)
Piano: Mie Yanashita, Benshi: Ichiro Kataoka

Deutsch-Japanische Filmbeziehungen II

- 12.15 Ichiro KATAOKA (Benshi)
Die Tradition des Benshi im japanischen Kino
- 13.00 Fragen aus dem Publikum an die Referenten
- 15.00 Fumiko TSUNEISHI (Filmarchiv Austria)
Kultureller Filmaustausch zwischen Japan und Deutschland
- 15.30 Filmbeispiel: Reis und Holz im Lande des Mikado (1936/40, Regie: Arnold Fanck, 11 min)
- 15.45 Matthias FANCK (Enkel von Arnold Fanck)
Arnold Fanck in Japan
- 16.10 Stefan DRÖSSLER (Filmmuseum München)
Szenenvergleich Tochter des Samurai – Atarashiki tsuchi
- 16.45 Shiro YUKAWA (Universität Bonn)
Shingun: Ambivalenz der Kriegspropaganda
- 17.00 Fragen aus dem Publikum an die Referenten

27. Bonner Sommerkino 2011 – Internationale Stummfilmtage

- 21.00 Open Air im Arkardenhof: Shingun – Vorwärts! (Japan 1930, Regie: Kiyohiko
18.08.2011

Deutsch-Japanische Filmbeziehungen III

- 11.00 Machiko KUSAHARA (Waseda Universität)
Utsushi-e: Japanese Magic Lantern as Pre-cinema Experience
- 11.30 Fumio YAMAGATA (Minwa-za)
Utushi-e: Die bewegliche Laterna Magica (Präsentation)
- 12.15 Ludwig VOGL (Universität Trier)
Formen der europäischen Projektionskunst im 19. Jahrhundert
- 12.40 Präsentation *Screening the poor*: Aufzeichnung einer Performance von
Illuminago im Filmmuseum München
- 13.00 Fragen aus dem Publikum an die Referenten

Deutsch-Japanische Filmbeziehungen IV

- 15.00 Koji UEDA (Dokkyō Universität, Tōkyō)
Expressionismus und Japan
- 15.20 Filmbeispiel: Von morgens bis mitternachts (Deutschland 1920, Regie: Karl-
heinz Martin, 73 Min.) Piano: Mie Yanashita

- 16.35 Fumiko TSUNEISHI (Filmarchiv Austria)
Der Komponist und Dirigent Koichi Kishi und seine Filme
- 16.45 Filmbeispiel: Kagami – Traditionen im Hause des Japaners (Japan 1933, Regie und Musik: Koichi Kishi, 10 min)
- 17.00 Fragen aus dem Publikum an die Referenten

Internationale Konferenz *Contents Business and Shared Cultural Assets*, 03.12.2010–05.12.2010; IOA, Abteilung für Japanologie und Koreanistik.

Friday, December 3

- 16.00 Registration
- 17:00 Marion GYMNICH (University of Bonn):
Opening
- 17.15 Reinhard Zöllner (University of Bonn):
Keynote
- 19.00 Conference Dinner

Saturday, December 4

Section 1: Economical and Political Impact of Contents Business

Moderator: Günther DISTELRATH (University of Bonn)

- 9.15 Johannes PREISINGER (University of Bonn)
Asia's Emergence as a Region: From Bilateralism to Multilateralism and Incipient Regionalism
- 10.00 Peter GANEA (University of Frankfurt)
The Legal Protection of Intellectual Achievements: the Public Interest, New Worldwide Skepticism towards Intellectual Property and Possible Reactions from Asia

Coffee break

- 11.00 OGAWA Reiko (Kyūshū University)
Making and Re-making of Images through the Korean Wave
- 11.45 NISHIYAMA Takahiro (University of Bonn)
Transnational Image Building through Remakes of the Trendy Drama and Its Implications on Socio-Economic Constellations in South Korea and Japan

Lunch break

Section 2: Transnational Film Contents and Its Implications

Moderator: CHOI Sun-ju (University of Bonn) / LEE You-Jae (University of Tübingen)

14.15 CHUNG Chong-Hwa (KOFA, Seoul)
Coproduction of Chosun Cinema in the Colonial Period and Its Cinematic Styles

15.00 YUKAWA Shiro (University of Bonn)
Film as Means of "Propaganda" for Multiethnic Manchukuo

Coffee break

16.00 YAU Shuk-Ting Kinnia (The Chinese University of Hong Kong)
Love with an Alien: The Role of Romantic Drama in Sino-Japanese Cultural Interactions 1930s-1960s

16.45 ADACHI RABE Kayo (University of Tübingen)
The Inner Resonance of Aesthetics. Spatial Structure in Films by Suzuki Seijun and Wong Kar-Wai

17.30 YOON Joonsung (Soongsil University)
Transnational Contents of Korea in Contemporary Media Art

19:00 Conference Dinner

Sunday, December 5

Section 3: Commodification of Culture and History. Media in Japan

Moderator: Harald MEYER (University of Bonn)

9.15 Harald MEYER (University of Bonn)
The Marketing of Heroic Characters of Early Modern Japan: Film Series and Sites of Educational Tourism

10.00 Dan WICHTER (University of Bonn)
Taiga Means Business - The Making and Marketing of 'Historical' Content in 2008's Taiga Dorama 'Atsuhime'

Coffee break

11.00 SAEKI Junko (Doshisha University)
Vamp or Angel: A Comparative Study on Heroines in Japanese Media

11.45 BABA Akira (University of Tokyo)
Circulation of Commercial Photography in Early Meiji Japan

12.30 Detlev TARANCZEWSKI (University of Bonn)
Digital Archives and Historical Databases – Are They Public or Private?

Resume

1315 Reinhard ZÖLLNER (University of Bonn)
Through Shared Cultural Assets towards an 'East Asian Community'?

06.11.–07.11.2010

16. Tagung der Initiative zur historischen Japanforschung, 6. und 7. November 2010, Universität Bonn, IOA, Abt. f. Japanologie und Koreanistik; Organisation: PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI und Kenji-Thomas NISHINO M.A., cand. phil.

5.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Prof. Dr. Josef KREINER

31.10.–02.11.2010

The Contribution of Ethnology and Folklore Studies to the Question of Japan's Identity. Colloque International "Le Japon et son identité, formation et réactions", Centre Européen d'études Japonaises d'Alsace.

06.11.2010 *Sekai-bunka-isan no naka no Nihon-bunka. Mirai no bunka wo mesashite* [Die Kultur Japans innerhalb des Weltkulturerbes; für eine Kultur der Zukunft]. Symposium „Dentō bunka kasseika kokuminkyōkai“, Tōkyō.

18.11.2010 *150-jährige Beziehungen zwischen Deutschland und Japan im Spiegel von Museumssammlungen.* Gedenkvortrag, Botschaft von Japan, Berlin.

11.–12.12.2010

Nihon no minzokugaku, minzokugaku -- 1935 nen goro kara 1950 nen goro made [Die japanische Volks- und Völkerkunde von etwa 1935 bis etwa 1950]. Symposium „Kindai Nihon no ishiki no seiritsu. Nihon minzokugaku, minzokugaku no kōken. Shōwa sen-han [Die Bildung eines Japan-Bewußtseins im Japan der Gegenwart -- der Beitrag der Volks- und Völkerkunde. Erste Hälfte der Periode Shōwa]. Hōsei Universität, Tōkyō

14.05.2011 *Rhein-kawa kara Nihon e* [Vom Rhein nach Japan]. Eröffnungsvortrag 37. Jahrestagung der Kotsushi kenkyūkai, Tōkyō.

07.06.2011 *Okinawa-kenkyū no kokusai-sei* [Der internationale Charakter der Okinawa-Studien]. Okinawa-daigaku tokubetsu-kōza. Okinawa Universität, Naha.

23.09.2011 *Amami no uchū. Shōwa 30-nendai no minzoku-chōsa kara* [Der Kosmos von Amami Ōshima – aus volkskundlichen Feldforschungen Anfang der 1960er Jahre]. National Institutes for the Humanities: National Museum of Japanese History, Ōsaka.

PD Dr. Ralph LÜTZELER

07.06.2011 *Die jüngere demographische Entwicklung Chinas und ihr Risikopotenzial.* Universität Duisburg-Essen, Campus Duisburg.

29.06.2011 *Wachstum und Schrumpfung im Verdichtungsraum Tōkyō.* Ruhr-Universität Bochum, Geographisches Institut.

Prof. Dr. Harald MEYER

05.12.2010 *The Marketing of Heroic Characters of Early Modern Japan: Film Series and Sites of Educational Tourism.* International Conference „Contents Business and Shared Cultural Assets in East Asia“, Universität Bonn.

07.02.2011 *Der Waseda-Professor Abe Isoo und die Wahrnehmung der Schweiz im Japan der Vorkriegszeit.* Austauschtagung Bonn-Waseda, Universität Bonn.

10.05.2011 *Japan von Europa aus gesehen – Forschungsgegenstände sowie Sinn und Zweck der Japanologie.* Gastvortrag an der Meijō-Universität, Nagoya.

25.05.2011 *Schluss mit der Gratwanderung zwischen Theoriedefiziten und Übertheoretisierungen! Zur Neukonzeption meiner kulturwissenschaftlichen Japanforschung.* Gastvortrag an der Universität zu Köln, Ostasiatisches Seminar, Japanologie.

10.09.2011 *Literarische Vorlagen, Verfilmungen und Bildungstourismus: Das Phänomen der medienübergreifenden Produktion von Geschichtsbildern.* XIV. Europäische Japan-Diskurse [EJD, Ōkura Momoyo Gedächtnis-Symposium, Veranstaltung im Rahmen der „150 Jahre Deutschland–Japan“], Siebold-Museum Würzburg (10. September 2011):

16.09.2011 *Die historischen Photographien der Trautz-Sammlung im Besitz der Bonner Japanologie.* JSPS-Abend Bonn, Japan Society for the Promotion of Science (JSPS), Bonn Office. (Gemeinsam mit Prof. Akira Baba, The University of Tōkyō, Interfaculty Initiative in Information Studies, Graduate School of Interdisciplinary Information Studies.)

Dr. Takahiro NISHIYAMA

04.12.2010 *Transnational Image Building: Remakes of ‘Trendy Dramas’ in South Korea and Japan.* Internationale Konferenz „Contents Business and Shared Cultural Assets“, Universität Bonn, Abt. für Japanologie und Koreanistik.

15.05.2011 *Kern-Thesen oder der Kampf gegen das Unsichtbare*. Autoren-Verband Aura09, Odeon-Kino in Köln.

Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER

26.10.2011 *Religion und Gesellschaft in Japan*. Vortrag im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Die Weltreligionen“ im Bilderhaus, Gschwend.

31.10.2010 *Anthropology, Colonialism and National Identity in Japan: Some Remarks on Their Systemic Relationship*. Colloque International “Le Japon et son identité, formation et réactions”, Centre Européen d'études Japonaises d'Alsace.

12.12.2010 *Academic Anthropology, Ethnography and Colonialism: Ideology and Practice in International Comparison*. Vortrag im Rahmen des Internationalen Symposiums “Gendai no Nihon ishiki no seiritsu: Nihon minzokugaku – minzokugaku no kōken”, Hōsei Universität, Tōkyō.

05.04.2011 *Wasser ist (nicht nur) zum Waschen da ... Bemerkungen zum systemischen Zusammenhang Mensch - Wasser – Kultur*. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung des IOA „Wasser, Kultur und Landschaft. Internationale und interkulturelle Perspektiven“, Universität Bonn.

Dr. Sang-Yi O-RAUCH

28.09.2011 *Interkulturelle E-Mailkommunikation*. Dept. of German, Teacher College, Kyungpook National University, Daegu, Südkorea

Dr. Shirō YUKAWA

04.12. 2010 *Film as Means of ‚Propaganda‘ for Multiethnic Manchukuo*. Vortrag in der internationalen Konferenz „Contents Business and Shared Cultural Assets in the East Asia“ an der Universität Bonn.

27.01.2011 *Film als Raum der kulturellen Heterogenität. Medienhistorischer Kommentar zum Film „Spring on the Korean Peninsula“ (1941)*. Vortrag an der Abteilung für Koreanistik der Universität Tübingen.

17.08.2011 *Shingun: Ambivalenz der Kriegspropaganda*. Vortrag im Rahmen des internationalen Symposiums „Deutsch-japanische Filmbeziehungen“ an der Universität Bonn.

Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER

11.10.2010 *Higashi Ajia Saihakken* (Die Wiederentdeckung Ostasiens). Waseda-Universität, Tōkyō.

12.10.2010 *Auf der Mitte des Weges. Die Rolle der Wissenschaften für die deutsch-japanischen Beziehungen*. Waseda-Universität, Tōkyō.

5.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Prof. Dr. Josef KREINER

(Hg.) *Kleine Geschichte Japans*. Stuttgart: Reclam, 2010.

Vorwort. In: Josef KREINER (Hg.) (2010): *Kleine Geschichte Japans*. Stuttgart: Reclam, S. 11–22.

Ur- und frühgeschichtliche Grundlagen. In: Josef KREINER (Hg.) (2010): *Kleine Geschichte Japans*. Stuttgart: Reclam, S. 25–51.

Japan und die ostasiatische Staatenwelt an der Wende vom Mittelalter zur Frühen Neuzeit. In: Josef Kreiner (Hg.) (2010): *Kleine Geschichte Japans*. Stuttgart: Reclam, S. 149–203.

(zus. mit Axel KLEIN) Japan in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. In: Josef Kreiner (Hg.) (2010): *Kleine Geschichte Japans*. Stuttgart: Reclam, S. 419–467.

(Hg.) *Sho-Siebold to Nihon no Koko- minzokugaku no reimei* [Henry von Siebold und die Herausbildung der japanischen Urgeschichtsforschung und Völkerkunde]. Tōkyō: Dosei-sha, 2010.

Mo hitori no Siebold : Nihon kokogaku minzoku-kigen-ron no gakushi kara [Noch ein Siebold – aus der Wissenschaftsgeschichte der japanischen Ur- und Frühgeschichte sowie der Theorien um die japanischen Ethnogenese]. In: Josef KREINER (Hg.) (2010): *Sho-Siebold to Nihon no Koko- minzokugaku no reimei* [Henry von Siebold und die Herausbildung der japanischen Urgeschichtsforschung und Völkerkunde]. Tōkyō: Dosei-sha, S.3–29.

Sho-Siebold shiryō shusei [Materialien zu Henry von Siebold]. In: Josef KREINER (Hg.) (2010): *Sho-Siebold to Nihon no Koko- minzokugaku no reimei* [Henry von Siebold und die Herausbildung der japanischen Urgeschichtsforschung und Völkerkunde]. Tōkyō: Dosei-sha, S.31–59.

Sho-Siebold igo no Nihon minzokugaku, bunkajinruigaku no tenkai [Die Entfaltung der japanischen Ethnologie und Kulturanthropologie nach Henry von Siebold]. In: Josef KREINER (Hg.) (2010): *Sho-Siebold to Nihon no Koko- minzokugaku no reimei* [Henry von Siebold und die Herausbildung der japanischen Urgeschichtsforschung und Völkerkunde]. Tōkyō: Dosei-sha, S.117–134.

Remembrances of Umesao Tadao-sensei. In: *Minpaku Anthropology Newsletter* 32 (June 2011), S. 9–11.

(Rezension) Gerhard Krebs: *Das moderne Japan 1863–1952*. In: *Historische Zeitschrift* 291, 2, S. 557–558.

PD Dr. Ralph LÜTZELER

(Hg. gemeinsam mit Florian Coulmas) *Imploding Populations in Japan and Germany – A Comparison*. Leiden und Boston: Brill (= International Comparative Social Studies; 25), 2011.

Left Behind in the Global City: Spaces and Places of Ageing and Shrinking in the Tokyo Metropolitan Area. In: Florian Coulmas und Ralph Lützel (Hg.) (2011): *Imploding Populations in Japan and Germany – A Comparison*. Leiden und Boston: Brill (= International Comparative Social Studies; 25), S. 473–491.

(gemeinsam mit Florian Coulmas) Population Implosion: Coping with the Unknown. In: Florian Coulmas und Ralph Lützel (Hg.) (2011): *Imploding Populations in Japan and Germany – A Comparison*. Leiden und Boston: Brill (= International Comparative Social Studies; 25), S. 1–32.

Prof. Dr. Harald MEYER

Shiba Ryōtarō's Bestsellers as Contents Business: The Mechanisms of Literary Impact and Marketing.“ In: Reinhard Zöllner und Nakamura Yoshio (Hg.) (2010): *Culture and Content. Understanding Contents Business in Japan and the World*. München: Iudicium, S. 120–142.

Japanstudien auf 'Globalesisch'? In: *ZEI Discussion Paper*, Zentrum für Europäische Integrationsforschung, Universität Bonn, C203, 2011 (Die Gestaltung der Globalität. Wirkungen der Globalität auf ausgewählte Fächer der Philosophischen Fakultät, hrsg. von Ludger Kühnhardt und Tilman Mayer), S. 63–71.

Die kategoriale Fiktionalität des *Kagerō nikki*, *Sarashina nikki* und *Izumi Shikibu nikki*. Ansätze zu einer Poetik und narratologischen Profilbestimmung japanischer Hofdamentagebücher aus dem 10. und 11. Jahrhundert in Abgrenzung zu Tagebüchern männlicher Hofbeamter am Beispiel des *Midō kanpaku ki*. Teil I. In: *Orientierungen, Zeitschrift zur Kultur Asiens*, 1/2011 (23. Jg., Nr. 1), S. 40–66.

(Rezension) *Aono Soh. Mutter wo bist du*. Roman. Aus dem Japanischen übersetzt von Thomas Eggenberg und mit einem Nachwort versehen von Eduard Klopfenstein. Berlin: be.bra verlag, 2009. In: *Orientierungen, Zeitschrift zur Kultur Asiens*, 2/2010 (22. Jg., Nr. 2), S. 156–160.

Japanesenspiele Schwyz. In: Patrick Ziltener (Hg.) (2010): *Handbuch Schweiz–Japan – Manuel des relations suisse-japonaises. Diplomatie und Politik, Wirtschaft und Geschichte, Wissenschaft und Kultur*. Band 1: *Vom Beginn gegenseitiger Beobachtung bis 1945*. Zürich: Chronos Verlag, S. 235–236.

Die Pestalozzi-Rezeption in Japan. In: Patrick Ziltener (Hg.) (2010): *Handbuch Schweiz–Japan – Manuel des relations suisse-japonaises. Diplomatie und Politik, Wirtschaft und Geschichte, Wissenschaft und Kultur*. Band 1: *Vom Beginn gegenseitiger Beobachtung bis 1945*. Zürich: Chronos Verlag, S. 404.

Abe Isoo (1865–1949): ‚Idealer Staat auf Erden – die Schweiz‘ (1904). In: Patrick Ziltener (Hg.) (2010): *Handbuch Schweiz–Japan – Manuel des relations suisse-japonaises. Diplomatie und Politik, Wirtschaft und Geschichte, Wissenschaft und Kultur*. Band 1: *Vom Beginn gegenseitiger Beobachtung bis 1945*. Zürich: Chronos Verlag, S. 465–466.

General MacArthur: ‚Japan – werde zur Schweiz des Ostens‘. In: Patrick Ziltener (Hg.) (2010): *Handbuch Schweiz–Japan – Manuel des relations suisse-japonaises. Diplomatie und*

Politik, Wirtschaft und Geschichte, Wissenschaft und Kultur. Band 2: *Von 1945 bis zur Gegenwart*. Zürich: Chronos Verlag, S. 629–631.

Japans Rezeption der schweizerischen Neutralität. In: Patrick Ziltener (Hg.) (2010): *Handbuch Schweiz–Japan – Manuel des relations suisse-japonaises. Diplomatie und Politik, Wirtschaft und Geschichte, Wissenschaft und Kultur*. Band 2: *Von 1945 bis zur Gegenwart*. Zürich: Chronos Verlag, S. 632–633.

Thomas Immoos (1918–2001). In: Patrick Ziltener (Hg.) (2010): *Handbuch Schweiz–Japan – Manuel des relations suisse-japonaises. Diplomatie und Politik, Wirtschaft und Geschichte, Wissenschaft und Kultur*. Band 2: *Von 1945 bis zur Gegenwart*. Zürich: Chronos Verlag, S. 651–652.

Das Handbuch Zivilverteidigung. In: Patrick Ziltener (Hg.) (2010): *Handbuch Schweiz–Japan – Manuel des relations suisse-japonaises. Diplomatie und Politik, Wirtschaft und Geschichte, Wissenschaft und Kultur*. Band 2: *Von 1945 bis zur Gegenwart*. Zürich: Chronos Verlag, S. 699.

Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER

Bunka jinruigaku-sha ni yoru Nihon kōsatsu. In: Josef Kreiner (Hg.) (2011): *Shō Shīboruto to Nihon no kōko minzokugaku no reimei*. Tōkyō: Dōseisha, S. 143–162.

Yōroppa ni okeru Ainu minzoku korekushon. In: Josef Kreiner (Hg.): *Shō Shīboruto to Nihon no kōko minzokugaku no reimei*. Tōkyō: Dōseisha, S. 233–245.

Ōshū hakubutsukan ni okeru Ainu korekushon. In: *Chishima – Karafuto – Hokkaidō Ainu no kurashi. Doitsu korekushon o chūshin ni / Die Ainu von Hokkaido, Karahuto [sic] und den Chishima: Ihr Leben dargestellt an Hand von Sammlungen aus Deutschland*. Sapporo: Hokkaidō kaitaku kinenkan, S. 124–126.

Dr. Sang-Yi O-RAUCH

E-Mail-Kommunikation und DaF Unterricht: Beobachtungen zum Sprachgebrauch von koreanischen Studierenden in der universitären E-Mail-Kommunikation. In: *Deutsch als Fremdsprache in Korea* 28, S. 55–78.

Dr. Shirō YUKAWA

Eine medienhistorische Anmerkung zum Informationskonzept ‚kontentsu‘. In: Reinhard Zöllner und Yoshio Nakamura (Hg.) (2010): *Culture and Content: Understanding Contents Business in Japan and the World*. München: Iudicium, S.59–83.

Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER

Japan. Fukushima. Und wir. Zelebrenten einer nuklearen Erdbebenkatastrophe. München: Iudicium, 2011.

(hg. zusammen mit NAKAMURA Yoshio) *Culture and Contents: Understanding Contents Business in Japan and the World*. München: Iudicium, 2010.

Contents and Containers. The Semiotics of Contents Business. In: NAKAMURA Yoshio und Reinhard ZÖLLNER (Hg.) (2010): *Culture and Contents: Understanding Contents Business in Japan and the World*. München: Iudicium, S. 175–203.

Puroiseon hweui seonkyosa Kal Gweucheullapeu (Karl Gützlaff) hwa 19 seogi Tong Ashia hweui balgyeon. In: Kim Junyeong seonsaeng kinyeonseo pyeoncha wiweonhoi (Hg.): *Dong Ashia kukje kwange sa*. (2010), S. 519–527.

5.8 Sonstiges

Dr. Sang-Yi O-RAUCH

14.02-04.03.2011

Leitung eines Koreanisch Intensivkurses am Landesspracheninstitut in der Ruhr Universität Bochum

Reviewer für die Zeitschrift *Deutsch als Fremdsprache in Korea*.

Organisation und Durchführung des KLTI-Essay-Wettbewerbs an der Universität Bonn 2011.

6. Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien

6.1 Personal

6.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Peter SCHWIEGER (Abteilungsleiter) Prof. Dr. Borjigidai UYUNBILIG
Professoren emeriti	Prof. emeritus Dr. Klaus SAGASTER Prof. emeritus Dr. Michael WEIERS
apl. Professoren	apl. Prof. Dr. Veronika VEIT
apl. Professoren i.R.	apl. Prof. Dr. Dieter SCHUH
Privatdozent	Priv.-Doz. Dr. Stefan GEORG
Wissenschaftliche Mitarbeiter	Dr. Jim RHEINGANS (bis 31.03.2011) Jens THOMAS, M.A.
Lektoren	Nyamsuren BATJANTSAN, M.A. Dr. Kalsang GURUNG (ab 01.04.2011) Lobsang TENPA, M.A. (bis 01.03.2011)
Drittmittelstellen	Saadet ARSLAN, M.A. Dr. Elisabetta CHIODO Priv.-Doz. Dr. Karl-Heinz EVERDING Dr. Carmen MEINERT
Lehrbeauftragte	Dr. Rudolf KASCHEWSKY Dr. Jim RHEINGANS
Wissenschaftliche Hilfskraft	Rebecca BERGTHOLDT, M.A. (ab 01.03.2011)
Studentische Hilfskräfte	Rebecca BERGTHOLDT (BIS 28.02.2011) Carsten FRIEDE (BIS 31.01.2011) Patrick KNISPEL (ab 01.04.2011) Ebba KOMPA (bis 31.03.2011) Teresa RAFFELSBERGER Eva SEIDEL (ab 01.02.2011) Syrhoi SOU

Sekretariat / Geschäftszimmer

Irene RANDT

6.1.2 Gastwissenschaftler

Dr. Dashdondog BAYARSAIKHAN

National University of Mongolia, Centre for Mongolian Studies, Ulan-Bator, Mongolei. Forschungsvorhaben: „The Archival Documents of the Mongolian Administration (17th–19th Centuries)“. Gefördert von der Gerda Henkel Stiftung, 15.08.2010–15.02.2012, Gastgeber: Prof. Dr. Veronika Veit und Prof. Dr. Borjigidai Uyunbilig.

Prof. BAIYINMENDE

Dekan der Fakultät für Mongolistik der Universität Innere Mongolei, Hohhot, Innere Mongolei, VR China. Erhalt eines DAAD-Forschungsstipendiums im Rahmen des DAAD-Förderprogrammes „STAR – Stärkung und Ausbau der Regionalwissenschaften, hier: Stärkung der Bonner Mongolistik“, 10.06.2011–29.08.2011. Gastgeber: Prof. Dr. Borjigidai Uyunbilig.

Prof. CHOGTU

Nationalitäten-Universität Peking, Peking, VR China. Gefördert von der DFG und der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste im Rahmen des Projektes „Ostmongolische Volksliteratur“, 27.02.2011–29.04.2011. Gastgeber: Prof. Dr. Klaus Sagaster.

Enkhtur MUNKH-UCHRAL, M.A.

National University of Mongolia, Department of Textology and Altaic Studies, Ulan-Bator, Mongolei. Forschungsvorhaben: „The Archival Documents of the Mongolian Administration (17th–19th Centuries)“. Gefördert von der Gerda Henkel Stiftung, 15.08.2010–15.02.2012, Gastgeber: Prof. Dr. Veronika Veit und Prof. Dr. Borjigidai Uyunbilig.

Dr. Rodica POP

Leiterin des Center for Oriental Studies, angegliedert der Metropolitan-Bibliothek Bukarest, Bukarest, Rumänien. Erhalt eines DAAD-Forschungsstipendiums, 04.10.2010–04.12.2010, Gastgeber: Prof. Dr. Klaus Sagaster.

Prof. RINCHINDORJI

Chinesische Akademie für Sozialwissenschaften, Peking, VR China. Gefördert von der DFG und der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste im Rahmen des Projektes „Ostmongolische Volksliteratur“, 15.09.2010–15.12.2010, Gastgeber: Prof. Dr. Klaus Sagaster.

6.2 Abschlußarbeiten

6.2.1 Magisterarbeiten

Anna-Rebecca BERGTHOLDT *Losar in Deutschland. Empirische Studien zum Neujahrsfest der Exil-Tibeter*

Sylvia SCHNEIDER *Vegetarismus unter Exiltibetern: Zur Diskussion um Vegetarismus und Fleischkonsum in der tibetischen Exilgemeinschaft*

6.2.2 Diplomarbeiten

Mona Patricia BORSCH *Bildungsmigration und Adoleszenz: Eine Untersuchung zu jungen Ladakhis mit besonderer Berücksichtigung theoretischer und historischer Aspekte*

6.2.3 Masterarbeiten

Jeannine BISCHOFF *Zur Frage der Anwendbarkeit des Begriffs „Leibeigenschaft“ auf die abhängigen Bauern und Viehzüchter Tibets unter der dGa‘-ldan pho-brang-Regierung – eine Untersuchung anhand archivalischer Quellen*

Insa MILATZ *Heqin als Mittel der Diplomatie und dichterisches Thema. Politische Heiratsallianzen der Tang-Dynastie*

6.2.4 Bachelorarbeiten

Eileen BRUNNER *Mongolische Frauenportraits in Vergangenheit und Gegenwart: Ein Beitrag zur Rolle der Frau in der mongolischen Gesellschaft*

Adrian BUSSE *Die Entwicklung der Außenpolitik der Mongolischen Volksrepublik vom Ende des Zweiten Weltkriegs bis zum Beginn der Demokratie*

Birgit FISCHER *Das nachklassische mongolische Heldenepos – Versuch der Analyse anhand des Repertoires des innermongolischen Sängers Pajai (1902–1960)*

Karl HUTTER *Die Äußere Mongolei im Umbruch: Autonomie, Revolution, Volksrepublik*

Karina KLOHS *Das Bildungssystem der Autonomen Region Tibet*

Ebba-Christina KOMPA *Die Invasionen der Gurkhas nach Tibet im 18. und 19. Jahrhundert – Hintergründe, Ablauf und Folgen*

Caroline LENTZ *Die japanische Einflussnahme auf den mongolischen Buddhismus in Mandschukuo (1932-1945)*

Maren PETRY *Die Wiedereingliederung Hongkongs in die VR China – Herausforderungen und Chancen*

Tara SPITZ *Flucht aus Tibet: Motive, Hintergründe, Erwartungen*

Florian STRUTH *Städtische Wohnquartiere in der VR China*

6.3 Drittmittelprojekte

- Dr. Carmen MEINERT Projekt: „Interdisziplinäre Untersuchung zum Problem der Gewalt in der tantrisch-buddhistischen Ethik in Tibet und China am Beispiel ‚zornvoller Aktivität‘“, gefördert von der DFG.
- Hans ROTH, M.A. Projekt: „Digitalisierung der mongolischen und tibetischen Sachkultur europäischer Museen“. Das Projekt wird auch nach Beendigung der Förderung von der DFG an der Abteilung weitergeführt.
- Prof. Dr. Klaus SAGASTER Projekt: „Ostmongolische Volksliteratur“, gefördert von der DFG.
- Prof. Dr. Peter SCHWIEGER Projekt: „Katalogisierung orientalischer Handschriften in Deutschland: Tibetische Handschriften“, gefördert vom Land Nordrhein-Westfalen.

6.4 Gastvorträge in der Abteilung

—

6.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Internationales Symposium „The History of the Mongols during the Qing-Period in the Light of Manju-Mongol Archives“. 04.-08.09.2011 im Universitätsclub Bonn. Organisiert von Prof. Dr. Borjigidai UYUNBILIG und Prof. Dr. Veronika VEIT. Gefördert vom DAAD im Rahmen des DAAD-Förderprogrammes „STAR – Stärkung und Ausbau der Regionalwissenschaften, hier: Stärkung der Bonner Mongolistik“.

Programm:

04.09. 2011 Arrival

05.09.2011

9:15 Registration

9:30 Welcome (Prof. Dr. B. UYUNBILIG and Prof. Dr. V. VEIT)

10:00–10:15 *Mongol Studies at Bonn University*
Prof. Dr. Klaus SAGASTER

10:15–10:45 *Some Remarks on Manchu Qing Dynasty Records Preserved in the National Central Archive of Mongolia*
Prof. D. ULZIIBAATAR (Director General, National Archives Implementing Agency of the Government of Mongolia, Mongolia)

10:45–11:15 *Going along the Frontier. Qing-China's Northern Territories, 1653–1795*
Prof. Dr. M. WEIERS (Department of Mongolian Studies and Tibetology, University Bonn, Germany)

- 11:15–11:30 Coffee break
- 11:30–12:00 *On the Qing Military Laws of 1870 for the Mongols*
Prof. Dr. B. BAYARSAIKHAN (Center of Legal Studies, National University of Mongolia, Mongolia)
- 12:00–13:00 Discussion
- 13:00–14:30 Lunch
- 14:30–15:00 *Four Manchu Documents on the Čaqar jasay qosiyu*
Prof. Dr. DARIJAB (Department of History, Minzu University, PR China)
- 15:00–15:30 *The Report by Bajung, the Assistant Amban of Tibet, about the Conflict with the Gorkhas (1789), Written in Mongolian Language*
Prof. Dr. V. L. USPENSKY (St. Peterburg University, Russland)
- 15:30–15:45 Coffee break
- 15:45–16:15 *Religion and Identity in 19th Century Urgha (On the Basis of a Mongolian Monk's Oral Narratives Recorded by Gabor Balint of Szentkatolna)*
Dr. phil. habil. A. BIRTALAN (Department of Inner Asian Studies, University ELTE, Hungary)
- 16:15–17:30 Discussion
- 18:00 Dinner
- 06.09.2011
- 9:30–10:00 *Disputes over the Right of Succession as Jasak in the Tongzhi-Period of the Qing-Dynasty*
Prof. Dr. OYUNGEREL (Center of Mongolian Studies, Inner Mongolia University, PR China)
- 10:00–10:30 *Defining a Hierarchy: Formal Requirements for Manchu-Mongolian Correspondence, Issued in 1636*
Dr. D. HEUSCHERT-LAAGE (Germany)
- 10:30–10:45 Coffee break
- 10:45–11:15 *On the Tsakhar Sumun of the Secen qin wang Banner of Sain Noyan Aimag*
Dr. A. OYUNJARGAL (Department of History, National University of Mongolia, Mongolia)
- 11:15–11:45 *On the Alliance between the Qing and the Khalkha, Shunzhi 12 (1655)*
T. SONG (School of Chinese Classics, Renmin University of China, PR China)
- 11:45–12:30 Discussion
- 13:00–14:00 Lunch

- 14:30–15:00 *On the Jasar of Khalkha in pre-Qing Times*
Prof. Dr. B. UYUNBILIG (Department of Mongolian Studies and Tibetology,
University Bonn, Germany)
- 15:00–15:30 *Did the Manchus Divide the Khalkha into a Left and a Right Wing in 1655? A
Comparison between the Iledkel shastir and Archive Material*
Dr. E. JIGMEDDORJ (Institute of History, Mongolian Academy of Science,
Mongolia)
- 15:30–15:45 Coffee break
- 15:45–16:15 *The Characteristics of Qing Archive Materials*
Prof. Dr. D. BAYARSAIKHAN and Dr. E. MUNKHUCHRAL (Department of Histo-
ry, National University of Mongolia, Mongolia)
- 16:15–16:45 *On the Tüshiyetü Khan Ooba of the Khorchin*
BAGANA (School of Mongolian Studies, Inner Mongolia University, PR China)
- 16:45–17:30 Discussion
- 18:00 Dinner

07.09.2011

- 9:30–10:00 *Manchu Studies in Mongolia*
Prof. Dr. Bat-IREEDUI (Center of Mongolian Studies, National University of
Mongolia, Mongolia)
- 10:00–10:30 *A Brief Survey of the Documents Relating to the Bayantala League*
Dr. B.-M. GRUBER (Germany)
- 10:30–11:00 Coffee break
- 11:00–12:15 Discussion
- 12:30–14:00 Lunch
- 14:30–18:30 Boat-trip on the Rhine
- 19:00 Dinner

08.09.2011: Departure

Internationales Symposium „The Hero and the Bard. Continuity and Transformation in the Oral Literature of the Mongols and their Neighbours“. 26.-28. Oktober 2011 in der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste, Düsseldorf, im Rahmen des Projektes „Ostmongolische Volksliteratur“. Organisiert von Prof. Dr. Klaus Sagaster. Gefördert von der Gerda Henkel Stiftung und der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste.

6.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Dr. Elisabetta CHIODO

26.10.2011 *Geser in a Mongolian oral tale from Baarin, Inner Mongolia.* Vortrag auf dem Internationalen Symposium „The Hero and the Bard. Continuity and Transformation in the Oral Literature of the Mongols and their Neighbours“ im Rahmen des Projektes „Ostmongolische Volksliteratur“, Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften und der Künste, Düsseldorf, 26.10.2011–28.10.2011.

Priv.-Doz. Dr. Stefan GEORG

20.11.2010 *Das Albanische und die Vergleichende Indogermanische Sprachwissenschaft.* Vortrag auf dem Symposium „Një akt balance mes shkencës, politikës dhe ideologjisë. Shkencat sociale shqiptare dhe hulumtimet gjermane mbi Shqipërinë“, Tirana, Albanien.

14.09.2011 *On the interplay of diachronic linguistics, dialectology and literary rhetoric: the common passages of the Secret History of the Mongols and Lubsandanjin's Altan Tobci.* Vortrag auf dem Symposium „Modern Perspectives on Ancient East Asian Languages“, Center for Korean Studies, University of Hawaii at Manoa, Honolulu, Hawaii, USA, 14.09.2011–15.09.2011.

15.09.2011 *An introduction to Middle Mongolian.* Vortrag auf dem Symposium „Modern Perspectives on Ancient East Asian Languages“, Center for Korean Studies, University of Hawaii at Manoa, Honolulu, Hawaii, USA, 14.09.2011–15.09.2011.

Hans ROTH, M.A.

18.03.2011 *he Digitalizing of Mongolian and Tibetan Artefacts in European Collections at the Central Asian Archive, Bonn University.* Vortrag im Workshop „Transliteration and Transfiguration of Cultural Traditions“, Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte in Berlin.

Prof. Dr. Klaus SAGASTER

09.10.2010 *Ein kurzer Überblick über die mongolische Literatur.* Vortrag auf einer Veranstaltung der Deutsch-Mongolischen Gesellschaft, Frankfurt am Main.

22.11.2010 *Bible Terminology in Mongolian Translation.* Vortrag auf der „2nd International Conference of Oriental Studies. Oriental Studies – Past and Present“, Polnische Akademie der Wissenschaften, Komitee für Orientalische Studien, Warschau, Polen, 22.11.2010-23.11.2010.

26.11.2010 *Die Kleinen Fächer in der Globalisierung: das Beispiel der Zentralasienwissenschaft.* Vortrag am „Tag der Kleinen Fächer. Treuhänder des Weltkulturer-

bes: Potential und Bedrohung der Kleinen Fächer“, Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften und der Künste, Düsseldorf.

- 20.05.2011 *Search for Mongolian Sources of the 16th-18th Centuries. Retrospect and Prospect.* Vortrag auf der „56th International Conference of Eastern Studies (ICES)“, Tokyo, Japan.
- 10.07.2011 *The Enthronement of Chinggis Khan. Injaanasi's Report.* Vortrag auf dem „54th Annual Meeting of the Permanent International Altaistic Conference (PIAC)“, Indiana University, Bloomington, Indiana, USA, 10.07.2011–15.07.2011.
- 05.09.2011 *Mongol Studies at Bonn University.* Vortrag auf dem Internationalen Symposium „The History of the Mongols during the Qing-Period in the Light of Manju-Mongol Archives“, Universitätsclub Bonn, 04.09.2011–08.09.2011.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

- 15.10.2010 *Tibet: Vom sakralen Königtum zur Hierokratie.* Vortrag im ersten Workshop „Strategien der Sicherung und Ausübung von Herrschaft in der Vormoderne“, Universität Bonn, Institut für Geschichtswissenschaft.
- 26.11.2010 *Die Figur des geistlichen Lehrers in der tibetischen Literatur: Von der traditionellen Schemaliteratur zur modernen Kurzgeschichte.* Vortrag im Workshop des Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie (BZTN) der Universität Bonn zum Thema „Narratologische Analyse von Hagiographien“.
- 27.01.2011 *From hagiography to modern short story. How to get rid of old social ideals and literary stereotypes.* Vortrag im Workshop „Genres Littéraires au Tibet / Literary Genres in Tibet“, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Paris, Frankreich.

Lobsang TENPA, M.A.

- 04.11.2010 *The People of Mon-Tawang: Monpa in Relation with Tibet.* Lichtbildvortrag in Englisch auf einer öffentlichen Vortragsveranstaltung des Tibethauses Deutschland e.V. in Frankfurt am Main.

Jens THOMAS, M.A.

- 25.05.2011 *Sieg oder Niederlage, Wahrheit oder Fiktion? – Die Geschichte über den mongolischen Angriff auf die Oirat unter Ubashi Xon Taiji.* Vortrag am Dies Academicus, Universität Bonn.

Prof. Dr. Borjigidai UYUNBILIG

- 25.05.2011 *Eine mandschurischsprachige Throneingabe zum Tod des 6. Dalai Lama.* Antrittsvorlesung am Dies Academicus, Universität Bonn.
- 06.09.2011 *On the Jasay of Khalkha in pre-Qing Times.* Vortrag auf dem Internationalen Symposium „The History of the Mongols during the Qing-Period in the Light of Manju-Mongol Archives“, Universitätsclub Bonn, 04.09.2011-08.09.2011.

Prof. Dr. Veronika VEIT

- 05.11.2010 *Shamanism and Buddhism in Mongolia: The politico-religious nature and significance of a native and of an imported faith in the history of the Mongols.* Vortrag auf einem Internationalen Symposium, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien, 04.11.2010–06.11.2010.
- 16.06.2011 *Tables and Biographies in Ch'ing Historiography: The Example of the Trilingual Chin-ting wai-fan meng-ku hui-pu wang kung piao-chuan of 1795.* Vortrag im Workshop „Non-Han Empires in China: Ethnicity and Sinicization Reconsidered“, Institut für Sinologie, Universität Gent, Belgien, 15.06.2011-17.06.2011.

Prof. Dr. Michael WEIERS

- 05.09.2011 *Going along the Frontier. Qing-China's Northern Territories, 1653-1795.* Vortrag auf dem Internationalen Symposium „The History of the Mongols during the Qing-Period in the Light of Manju-Mongol Archives“, Universitätsclub Bonn, 04.09.2011-08.09.2011.

6.7 Publikationen

6.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Saadet ARSLAN, M.A.

(Hg. zusammen mit Peter SCHWIEGER) *Tibetan Studies. An Anthology. PIATS 2006: Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006.* Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 23), 2010.

Tibetische Handschriften und Blockdrucke. Teil 15. Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo, nach dem Exemplar der Orientabteilung, Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Hs or 778. Gesamtindex. Stuttgart: Franz Steiner (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland; XI, 15), 211.

Dr. Elisabetta CHIODO

The Walther Heissig Collection of Mongolian Oral Literature. Paderborn, München, Wien, Zürich: Ferdinand Schöningh (= Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste) 2011.

Priv.-Doz. Dr. Karl-Heinz EVERDING

Herrschaft im Zeichen der Dreizehn. Die Dreizehn als Schlüsselement der tibetischen und mongolischen Herrschaftslegitimation in der Zeit des 13.-17. Jahrhunderts. In: *Zentralasiatische Studien* 39 (2010), S. 7–35.

Priv.-Doz. Dr. Stefan GEORG

(Rezension) *Alttürkische Handschriften*. Teil 9. *Buddhistische Beichttexte*, beschrieben von Jens Wilkens. Stuttgart: Franz Steiner, 2003 (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland; XIII, 17), 377 Seiten, 11 Tafeln. In: *Zentralasiatische Studien* 39 (2010), S. 179–182.

(Rezension) Chen Zhaojun *et al.* (2005): *Folktales of China's Minhe Mangghuer*. München: Lincom-Europa (= Languages of the World / Text Library 01), VII, 246 Seiten. In: *Zentralasiatische Studien* 39 (2010), S. 183–186.

(Rezension) Anastasia Mukhanova Karlsson (2005): *Rhythm and Intonation in Halh Mongolian*. Lund: Studentlitteratur (= Travaux de l'Institut de Linguistique de Lund; 46), 183 Seiten. In: *Zentralasiatische Studien* 39 (2010), S. 187–192.

Dr. Rudolf KASCHEWSKY

Scholastik in Tibet und im Abendland – Prolegomena zu einer vergleichenden Zusammenschau. In: Ruth Erken (Hg.) (2011): *1000 Jahre Asiatisch-Europäische Begegnung*. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, S. 109–129.

Dr. Jim RHEINGANS

The Eighth Karmapa's Answer to Gling drung pa: A Case Study. In: Roger R. Jackson und Matthew T. Kapstein (Hg.) (2011): *Mahāmudrā and the bKa'-brgyud Tradition*. PIATS 2006: *Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006*. Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 25), S. 345–386.

Prof. Dr. Klaus SAGASTER

Brot und Wein. Matthäus 26, 26-30 in mongolischer Übersetzung. In: Denise Aigle, Isabelle Charleux, Vincent Goossaert und Robert Hamayon (Hg.) (2010): *Miscellanea Asiatica. Mélanges en l'honneur de Françoise Aubin. Festschrift in Honour of Françoise Aubin*. Sankt Augustin – Nettetal: Steyler (= Monumenta Serica Monograph Series; LXI), S. 499–515.

Prof. Dr. Dieter SCHUH

Reise in die Geschichte Baltistans. Expedition in ein immer noch unbekanntes Land. Bände 1-3. Andiast (Schweiz): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Sonderausgaben der Tibet-Encyclopaedia), 2011.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

Collecting and Arranging the gTer ma Tradition: Kong sprul's Great Treasury of the Hidden Teachings. In: A. Chayet, C. Scherrer-Schaub, F. Robin und J.-L. Achard (Hg.) (2010): *Édition, éditions: l'écrit au Tibet, évolution et devenir.* München: Indus (= Collectanea Himalayica; 3), S. 321–335.

Tuvinian Images of Demons from Tibet. In: F. Pommaret und J.-L. Achard (Hg.) (2010): *Tibetan Studies in Honour of Samten Karmay.* Dharamsala (Indien): Amnye Machen Institute, S. 331–336.

Black Magic in Tibetan Buddhism. In: Shen Weirong (Hg.) (2010): *Historical and Philological Studies of China's Western Regions.* No. 3. Beijing, S. 169–185.

(hg. zusammen mit Saadet ARSLAN) *Tibetan Studies. An Anthology. PIATS 2006: Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006.* Andiast: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 23), 2010.

(Hg.) Beiträge zur Zentralasienforschung, begründet von R. O. Meisezahl und Dieter Schuh, hg. von Peter Schwieger (Reihenherausgeber). Bände 18, 20, 22, 23, 25. Halle (Saale) bzw. Andiast (Schweiz): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, 2010–2011. (siehe: www.tibetinstitut.de)

Prof. Dr. Veronika VEIT

Some Remarks on the Offence of Murder in the Mongol Legal Tradition (Thirteenth to Nineteenth Century). In: Denise Aigle, Isabelle Charleux, Vincent Goossaert und Robert Hamayon (Hg.) (2010): *Miscellanea Asiatica. Mélanges en l'honneur de Françoise Aubin. Festschrift in Honour of Françoise Aubin.* Sankt Augustin – Nettetal: Steyler (= Monumenta Serica Monograph Series; LXI), S. 573–590.

Prof. Dr. Michael WEIERS

Loyalität und Fürsorge als Antwort auf aufrichtige Bemühungen – Tschinggis Khan, seine Nachfolger und das Mongolische Großreich bis 1260. In: *Quaestiones Mongolorum Disputatae* (Tokyo 2010) 6, S. 6–12.

Zu einem Auftrag zur Globalisierung im 13. Jahrhundert und zu seinen Folgen. <http://zentralasienforschung.de/spam/spam072004.pdf>

Zur Geschichte der Beziehungen zwischen Tibetern und Mongolen. In: Ruth Erken (Hg.) (2011): *1000 Jahre Asiatisch-Europäische Begegnung.* Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, S. 175–188.

Zu den Throneingaben aus dem Lifan yuan. Eine Anleitung zu ihrer Untersuchung.
<http://zentralasienforschung.de/spam/spam092006.pdf>

(Hg.) *Tunguso Sibirica*, hg. von Michael Weiers und Hans-Rainer Kämpfe. Bd. 29 (2010), 174 Seiten; Bd. 31 (2011), 163 Seiten, Wiesbaden: Harrassowitz.

6.7.2 Publikationen in den Reihen der Abteilung

Zentralasiatische Studien des Seminars für Sprach- und Kulturwissenschaft Zentralasiens der Universität Bonn, hg. von Prof. Dr. Peter Schwieger unter Mitarbeit von Rudolf Kaschewsky, Petra Maurer, Dieter Schuh, Veronika Veit und Michael Weiers, begründet von Walther Heissig.

Bd. 39 (2010)

6.8 Sonstiges

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER und Prof. Dr. Borjigidai UYUNBILIG empfangen am 17.05.2011 in der Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien eine Delegation der National University of Mongolia, Ulaanbaatar, Mongolei, unter der Leitung des Präsidenten der Universität, Prof. Dr. Sanjbezg Tumur-Ochir vor einem anschließenden Empfang der Delegation beim Rektor der Universität Bonn, Prof. Dr. Jürgen Fohrmann.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

Workshop-Teilnahme

- 15.10.2010 Mitarbeit am ersten Workshop „Strategien der Sicherung und Ausübung von Herrschaft in der Vormoderne“ an der Universität Bonn, Institut für Geschichtswissenschaft: Vortrag siehe: Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung.
- 26.11.2010 Mitarbeit am Workshop des Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie (BZTN) der Universität Bonn zum Thema „Narratologische Analyse von Hagiographien“: Vortrag siehe: Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung.
- 10.12.2010 Mitarbeit am Workshop des Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie (BZTN) der Universität Bonn zum Thema „Narratologie und biblische Exegese“.
- 27.01.2011 Mitarbeit am Workshop „Genres Littéraires au Tibet / Literary Genres in Tibet“ am Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) in Paris: Vortrag siehe: Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung.
- 10.02.2011 Mitarbeit am zweiten Workshop „Strategien der Sicherung und Ausübung von Herrschaft in der Vormoderne“ an der Universität Bonn, Institut für Geschichtswissenschaft. 15.04.2011: Mitarbeit am Workshop „Herrschaft in der Vormoderne – Formen, Wahrnehmungen, Imaginationen“ an der Universität Bonn, Institut für Geschichtswissenschaft.
- 08.07.2011 Mitarbeit am Workshop „Herrschaft“ an der Universität Bonn, Institut für Geschichtswissenschaft.

Prof. Dr. Veronika Veit

Leitung des Seminars „Aufgaben und Methoden der Geschichtswissenschaft. Eine Einführung anhand ausgewählter Themen zur Geschichte Ost- und Zentralasiens“ (30 Teilnehmer, Vorlesungsraum der Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien) im Rahmen des Moduls „IT, Recherche und Präsentation“ (SS 2011, Modulleiterin: Marie-Luise Legeland).

Bibliothek

Mit Gründung des Lehrstuhls für Sprach- und Kulturwissenschaft Zentralasiens (Gründungsdirektor Prof. W. Heissig) wurde 1964 auch die Bibliothek eingeweiht, die nunmehr Bestandteil des IOA, Abt. f. Mongolistik u. Tibetstudien ist. Diese Bibliothek ist in ihrer Zusammensetzung und ihren Inhalten sicher die größte Institutsbibliothek ihrer Art (Zentralasien) in Europa! Sie wird von Publikationen in mindestens 10 Sprachen bestückt (Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Ungarisch, Finnisch, Italienisch, Türkisch, Mongolisch, Russisch, Chinesisch, Japanisch, Mandschurisch, Tibetisch, etc.). Der Bestand enthält:

- Original- Publikationen ab dem 18.Jh.,
- Original-Handschriften und Urkunden (Tibet); insbesondere ca. 4600 digitalisierte Urkunden aus Tibet,
- mongolische und tibetische Faksimile-Ausgaben der wichtigsten buddhistischen kanonischen Werke (xerokopiert / Microfiche),
- eine Microfiche-Sammlung von 5000 Originaldokumenten zu Tibet aus der India-Office Library, London,
- eine Sammlung von ca. 5000 kopierten Artikeln aus sehr disparaten Quellen (hier „Kapseln“), die einzeln nach Autoren im alphabetischen Katalog aufgeführt sind,
- *à jour* geführte Sekundärliteratur – Neuanschaffungen (s.o.) sowie Buchgeschenke, insgesamt : siehe jährlich zu erstellende Statistik f. d. Erhebung der UB,
- ca. 360 Zeitschriften, die über die UB digital abgefragt werden können (z.Zt. ergänzt),
- eine Sammlung von ca. 200 fachrelevanten Filmen und Videos, Kassetten und CDs sowie
- eine Sammlung seltener alter zentralasiatischer Landkarten und eine umfangreiche Sammlung neuerer Karten.

Der Bestand wird in einem alphabetischen Autoren-Karten-Katalog aufgelistet und nach sehr differenzierten Sachgebieten eingeteilt. Seit Juli 2008 mit Filemaker auch digital erfasst. Die Neuanschaffungen werden regelmäßig in gedruckter Form bekanntgegeben (Wandzeitung).

Die Bibliothek verteilt sich auf mehr als acht Räume im gesamten 2. und 3. Stock des Gebäudes Regina Pacis Weg 7, wobei nur 6 abzusperrbar sind; sie muß jedoch zu Unterrichtszwecken und zum Arbeiten in der gr. Bibliothek und für die Lektoren in ihrem Zimmer, sowie für Veranstaltungen im Zeitschriftenraum und ehemaligen „Professorenzimmer“ für das Publikum zeitweilig frei zugänglich sein!

Die Ausleihfristen betragen bislang 4 Wochen, müssen aber nun wegen der Masse der Studenten und der sich z.T. überschneidenden Themen der Lehrveranstaltungen auf 2 Wochen verkürzt bzw. auf absolut exklusive Präsenz-Benutzung reduziert werden.

Die Öffnungszeiten müssen sich den sehr knappen Personal-Möglichkeiten anpassen, so daß die Bibliothek derzeit wöchentlich 1 1/2 Tage geschlossen ist, zumal der größte Bibliotheksraum auch häufig den Sitzungen des IOA dient (Freitag Nachmittag).

7. Abteilung für Orientalische und Asiatische Sprachen

7.1 Personal

7.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Kay GENENZ (Abteilungsleiter) Prof. Dr. Dagmar GLASS (Leiterin des Arbeitsbereichs Nahost, Stellvertretende Leiterin der Abt. für Orientalische und Asiatische Sprachen)
Professoren emeriti	Prof. em. Dr. D. KARSTEN Prof. em. Dr. W. SCHMUCKER
akad. Rätin	Dr. Hedda REINDL-KIEL (AB Nahost/Türkisch)
OStR i.H.	Priv.-Doz. Dr. Albrecht HUWE (AB Ostasien/Koreanisch)
Wiss. Mitarbeiter	Phillip GRIMBERG, M.A. (AB Ostasien/Chinesisch) Katharina Nina THEILE, M.A. (AB Ostasien/Japanisch) Kaori TSUJI-DAUNER, M.A. (AB Ostasien/Japanisch)
Lektoren	Dr. S. AĞÇAGÜL (AB Nahost/Arabisch) Gou-Yeun CHUNG (AB Ostasien/Koreanisch; entsandte Dozentin der Academy of Korean Studies) Katharina DUDZUS, M.A. (AB Ostasien/Japanisch) S. GREES, Dipl.-Übers. (AB Nahost/Arabisch) Mina HISADA, M.A. (AB Ostasien/Japanisch) Dr. Sarjoun KARAM (AB Nahost/Arabisch) Dr. H. KAHRAMANLAR (AB Nahost/Türkisch) Minako OKUMURA, M.Ed. (AB Ostasien/Japanisch) Dr. Naoko TAMURA-FÖRSTER (AB Ostasien/Japanisch) Chiwako TOKUOKA-SIEBEL, M.A. (AB Ostasien/Japanisch, bis WS 2011/2012) Xiao WAN, M.A. (AB Ostasien/Chinesisch) Ping YEN-HENKEL, M.A. (AB Ostasien/Chinesisch) Yan Yin, M.A. (AB Ostasien/Chinesisch) Kaoru YOSHIOKA, M.A. (AB Ostasien/Japanisch; ab SoSe 2011) Dr. des. Sun Young YUN, M.A. (AB Ostasien/Koreanisch)
Wiss. Hilfskräfte	Landry Niagne (AB Nahost)

Lehrbeauftragte	Annerose BEIMEL (AB Nahost/Arabisch)
	Rie BÜTTNER-ICHIKAWA, B.A. (AB Ostasien/Japanisch; ab SoSe 2011)
	M. ELSAEI (AB Nahost/Arabisch)
	Yoshiko FUKUDA-KNÜTTGEN, B.A. (AB Ostasien/Japanisch)
	Sabine GANTER-RICHTER, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Kai GRAUMANN, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Orie HARMS (AB Ostasien/Japanisch)
	Dr. des. Marc HERMANN (AB Ostasien/Chinesisch)
	Hiroyuki HORIE, M.A. (AB Ostasien/Japanisch)
	Priv.-Doz. Dr. Weiping HUANG (AB Ostasien/Chinesisch)
	Takayo ISHIZAWA, M.A. (AB Ostasien/Japanisch)
	Fatima KERROUM (AB Nahost/Arabisch)
	Young-Jin KIM, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Ismail MOKAHAL (AB Nahost/Arabisch)
	Soyeon MOON, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Dr. Masumi MORITA (AB Ostasien/Japanisch)
	Dr. Heike PATZSCHKE (AB Ostasien/Japanisch; bis WS 2010/11)
	Yong SHEN-MIKLITZ (AB Ostasien/Chinesisch)
	Heike TRUMPA, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Rong XU-HEINRICH (AB Ostasien/Chinesisch)
	Kaoru YOSHIOKA, M.A. (AB Ostasien/Japanisch; bis WS 2010/11)
	Eri YOSHIZUKA, M.A. (AB Ostasien/Japanisch)
	Young-Ju YOUN, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
Studentische Hilfskräfte	Tayebeh AMIRI (AB Nahost)
	Nadine BERNDT (AB Ostasien/Japanisch)
	Hannah CHARIG (AB Ostasien/Japanisch)
	Reina KUSUI (AB Ostasien/Japanisch; ab SoSe 2011)
	Youn Young MOON (AB/Ostasien/Koreanisch)
	Fereshta SELLAB (AB Nahost)
	Eva SCHLEDER (AB Ostasien/Chinesisch)
	Katarina SCHMÖLDERS (AB Ostasien/Japanisch)

	Alexander TOKAREV (AB Ostasien/Koreanisch)
	Xiaoshi VORZEPF-WANG (AB Ostasien/Chinesisch)
Tutoren	Miki KNÜTTGEN (AB Ostasien/Japanisch)
	Yuta MARUYAMA (AB Ostasien/Japanisch)
Sekretariat	Annette FRANKENBERG (AB Nahost)
	B. SPIESS (AB Nahost)

7.1.2 Gastwissenschaftler

7.2 Abschlußarbeiten

7.2.1 Habilitationen

Dr. Katajun AMIRPUR	<i>Gottes Macht und Volkes Recht – Moḥammad Moḡtahed Šabestarīs säkulare Lesart des Islams</i> (AB Nahost, Gutachten)
---------------------	---

7.2.2 Magisterarbeiten

Suliman AL ROUSAN	<i>Die zeitgenössische Geschichte Ägyptens aus der Sicht Muhammad ‘Abduhs (gest. 1905)</i> (AB Nahost)
-------------------	--

7.2.3 Diplomarbeiten

Maiss ASS’AAD-ROTHER	<i>Bildung und Kultur in der Arabischen Republik Syrien</i> (AB Nahost/Arabisch)
Nora BALIDEMEJ	<i>Beiträge zur Krise der Universität in Japan</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Eva BALTES	<i>Neuere Beiträge zur Diskussion um die Todesstrafe</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Anja BEHLENDORF	<i>Scheidungen nach langer Ehedauer – Auswirkungen der Rentenreform von 2004</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Dana BEYER	<i>Fernseh- und Videospielesucht bei Kindern und Jugendlichen in Japan. Zur kritischen Auseinandersetzung des Journalismus mit diesem Thema und wissenschaftliche Erkenntnisse</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Mohamed BOUKAI	<i>Gegenwärtige und zukünftige Bedeutung der Solarenergie für Marokko</i> (AB Nahost/Arabisch)
Matthias BREUER	<i>Deutschunterricht an japanischen Universitäten – Rechtfertigung und Reformansätze vor dem Hintergrund gesellschaftlicher und akademischer Bedürfnisse</i> (AB Ostasien/Japanisch)

Nuray ÇAKMAK	<i>Stadterneuerungsprojekte in Istanbul, der Kulturhauptstadt Europas 2010</i> (AB Nahost/Türkisch)
Yuliya DVORYASHYNA	<i>Das jordanische Hochschulwesen im XXI. Jahrhundert</i> (AB Nahost/Arabisch)
Iman FADEL	<i>Dorfkultur im Libanon heute</i> (AB Nahost/Arabisch)
Julia Katrin FISCHER	<i>Bäder- und Wellnesstourismus als neue Sparte der türkischen Tourismusindustrie</i> (AB Nahost/Türkisch)
Eleonora FONDIS	<i>Die Krise des japanischen Hochschulwesens</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Verena ISELE	<i>Staatliche Ernährungserziehung in Japan</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Hala KAAFARANI	<i>Mūsā as.-S.adr und der politische Aufstieg der Schi'a im Libanon</i> (AB Nahost/Arabisch)
Markus KEUNE	<i>50 Jahre Sicherheitsvertrag: Politische Streitfragen zum japanisch-amerikanischen Bündnis</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Rolf KNOEPFFLER	<i>Straßenbau und Steuern in Japan: Kritik an den Steuerausgaben für Bau und Instandhaltung</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Kathrin KROKER	<i>Europäische Zeitgeschichte im Spiegel der arabischen Presse: Der Fall der Berliner Mauer</i> (AB Nahost/Arabisch)
Miriam Elisabeth LÖLGEN	<i>Sozialversicherung in Marokko</i> (AB Nahost/Arabisch)
Sabrina LOBÜSCHER	<i>Die Pille in Japan. Geburtenkontrolle nach dem Krieg und Probleme bei der Zulassung</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Monja MÜLLER	<i>Der Klimawandel: Phänomene, Ursachen und Folgen in arabischer Sicht</i> (AB Nahost)
Kristin POHLMANN	<i>Die Geheimabkommen im des japanisch-amerikanischen Sicherheitsbündnis</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Henriette SCHÖNLEBER	<i>Illegale Abfallbeseitigung in Japan und politische Maßnahmen</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Melinda SIBBING	<i>Das Phänomen Hakenmura. Das temporäre Dorf der Zeitarbeiter im Hibiya-Park in Tokyo</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Alexandra STAMM	<i>Barack Obamas Rede an der Kairo-Universität im Juni 2009. Arabische Reaktionen darauf im Kontext aktueller Entwicklungen im Nahen Osten</i> (AB Nahost/Arabisch)
Zakie Melina WATFE	<i>Der europäische Einigungsprozess – Ein Vorbild für die arabischen Staaten</i> (AB Nahost/Arabisch)
İrfan YETER	<i>Die Energiewirtschaft der Türkei im Bereich der erneuerbaren Energien</i> (AB Nahost/Türkisch)

Nissrine ZARRAB *Wirtschaftsintegration im Rahmen der arabischen Maghreb Union (AB Nahost/Arabisch)*

7.2.4 Masterarbeiten

Nadine BERNDT *Ursachen und Prävention von Jugendkriminalität in Japan und Deutschland (Übersetzung und sprachwissenschaftliche Untersuchung japanischer Texte) (AB Ostasien/Japanisch)*

Julia BUERS *Mohamed Talbis' (geb. 1921) Position zum islamisch-christlichen Dialog*

Hatice Ferhan ISFEN *Der türkische Einfluss auf das Libanesisch-Arabisch. Eine Untersuchung zur Umgangssprache und ihrer Instrumentalisierung durch den Theaterschriftsteller Mans.ūr ar-Rah.bānī (1925–2009) (AB Nahost)*

Zahide İŞÇI *Schreibtradition und literarische Modernisierung. Arabische Kalligraphie in der Nahd.a (19./frühes 20. Jahrhundert) (AB Nahost/Arabisch)*

Pınar İSMAILÇELEBIOĞLU *Interkulturelle Kommunikation – Ethnomarketing in einer multi-kulturellen Gesellschaft am Beispiel der türkischen Zielgruppe in Deutschland (AB Nahost/Türkisch)*

Karin KIESLING *Probleme der Übersetzung und Untertitelung japanischer Filme - dargestellt an Beispielen aus dem Animationsfilm 'Jarinko chie' (AB Ostasien/Japanisch)*

Annika PIETSCH *Japans Vergangenheitsbewältigung am Beispiel Nankings – Übersetzung und Kommentar zu japanischen Originaltexten (AB Ostasien/Japanisch)*

Evin RAHIM *Verfassung des Irak im Vergleich: Inhalte, sprachliche Gestaltung und historischer Kontext (ASB Nahost)*

Robert RIES *Japanisches Recht und Rechtsjapanisch – Ein Beitrag zur Semantik von Rechtsnormen und Übersetzung im Bereich Schuldrecht (AB Ostasien/Japanisch)*

Dierk RUNNE *Die Sprachpolitik Japans seit dem Zweiten Weltkrieg – Theoretische und vergleichende Betrachtungen (AB Ostasien/Japanisch)*

Rebecca SCHELSKI *Phonomorphologische Aspekte der Semantik japanischer Onomatopoeika (AB Ostasien/Japanisch)*

Yıldız ŞANLI *Die AKP und ihr großer Kontrahent CHP im Vergleich (AB Nahost/Türkisch)*

7.2.5 Bachelorarbeiten

Seren BEŞORAK	<i>Frauenbilder der modernen türkischen Literatur: Bei Halide Edip Adıvar und Erendiz Atasü</i> (AB Nahost/Türkisch)
Mara Louise DAHLHAUSEN	<i>Der Kansai-Dialekt</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Katharina HAGEMANN	<i>Japanische Schriftreformen seit 1945</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Sven JÄHNIG	<i>Die Ost-West-Grenze der japanischen Dialekte unter besonderer Berücksichtigung des Gifu-Dialekts</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Lena Marieke KUTZNER	<i>Die Berichterstattung von Al-Jazeera über die arabische Welt</i> (AB Nahost/Arabisch)
Soufian LAGHMOUCHI	<i>Die arabisch-chinesischen Beziehungen im 21. Jahrhundert: Ist-Zustände, Perspektiven und Wahrnehmungen</i> (AB Nahost/Arabisch)
Evelina LESIKOVA	<i>Der Libanon-Krieg 2006</i> (AB Nahost/Arabisch)
Eri MARUYAMA	<i>Takeshima/Tokdo – Darstellung des Territorialstreits in den modernen Medien</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Maryla Hanna OBSZARSKI	<i>Die Rolle englisch-stämmiger Lehnwörter in japanischen Zeitungen</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Sid-Damien ROSENAU	<i>Kotowaza – Japanische Sprichwörter</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Susanne SCHMITZ	<i>Japanische Sprichwörter</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Anja TRUONG	<i>Der Einfluss des Chinesischen auf Sprache und Schrift des japanischen Altertums. Einführung und Adaption der Schrift</i> (AB Ostasien/Japanisch)
David VEIT	<i>Wortentlehmsprinzipien im Japanischen</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Xue WANG	<i>Die Verwendung von Fremdwörtern im Japanischen im Vergleich zum Chinesischen</i> (AB Ostasien/Japanisch)
Cafer YILDIRIM	<i>Die Bedeutung der Medien für die Integration ethnischer Minderheiten in Deutschland</i> (AB Nahost/Arabisch)

7.3 Drittmittelprojekte

Prof. Dr. Dagmar GLASS

Gastlektor aus der Türkei (Dr. H. Kahramanlar), WS 2010/2011.

7.4 Gastvorträge in der Abteilung

26.11.2010 Naoko SAKURAI (Lektorin an der Katholieke Universiteit Leuven): Vortrag und Workshop für Dozenten: *CEFR te nandarô: tanjô no haikei, sono rinen,*

soshite genba to no tsunagari [Was ist CEFR?: Hintergrund, Theorie und Kontextuierung]. Vortragende:.

- 05.04.2011 Dr. Kheir DIABAT, Universität Yarmouk: *Die arabische Protestbewegung und ihr Einfluß auf Jordanien*. (AB Nahost)
- 05.04.2011 Dr. Kheir DIABAT, Universität Yarmouk: *Forschen, lehren und studieren an der Universität Yarmouk*. (AB Nahost)
- 27.06.2011 Prof. Yoshitaka KAKINUMA: *Das Noh-Theater im heutigen Japan*. (AB Ostasien/Japanisch)
- 06.07.2011 Hayashi Hiroki und Sanyutei Kenko: *Meister Kenko erzählt Rakugo*. (AB Ostasien/Japanisch)

7.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

7.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Prof. Dr. Dagmar GLASS

- 28.01.2011 *Modularisierter Sprachunterricht in orientalischen und asiatischen Sprachen unter Berücksichtigung des „Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GEF)“ – Bonner Erfahrungen*. BIGS-OAS, Universität Bonn.
- 25.06.2011 *Zur Geschichte der Arabistik von ihrer Entstehung bis zur Gegenwart*. BIGS-OAS, Universität Bonn.

Samir GREES

- 12.06.2011 *Nach Ägypten: Ein neuer Orient?* Ein Live-Gespräch mit Radio 96acht, Bonn (Hochschulradio).
http://radio96acht.de/Themen/Spezial/770/Nach_Aegypten_Ein_neuer_Orient_.html.
- 08.2011 Interview in der Zeitschrift *Chrismon Plus Rheinland* über die aktuelle Lage in Ägypten.
- 23.09.2011 Ein Interview mit dem marokkanischen Schriftsteller Hassan Najmi über die Übersetzungen deutscher Werke ins Arabische von S. Grees, erschienen in der marokkanischen Zeitung *al-Itihad al-ischtraki*.
http://www.ailmaroc.net/def.asp?codelangue=29&date_ar=2010-01-01&id_info=135609. Auch in:
<http://www.kikah.com/indexarabic.asp?fname=kikaharabic/live\k4\2011-09-21\70.txt&storytitle=>.

Dr. Hüseyin KAHRAMANLAR

- 27.03.2011 *Çanakkale Savaşı*. Brückenforum, Bonn-Beuel.

10.07.2011 *Mehmet Akif Ersoy*. Bildungszentrum d. DITIB Bonn.

Dr. Sarjoun KARAM

09.06.2011 *Religiöse Symbole in der arabischen Dichtung (1940-1980)*. Universität Ankara.

10.06.2011 *Almansor von Heinrich Heine. Zum Bild des Islam in der deutschen Literatur (auf Arabisch)*. Universität Ankara.

11.06.2011 *Ād Sayyidat S.aydnāyā. Der Beitrag von Antūn Saċāda zur Herausbildung des modernen arabischen Romans (auf Arabisch)*. Universität Ankara.

Minako OKUMURA, M.Ed.

27.12.2010 *CEFR ton o tsukiai-kata: Yōroppa chiiki ni okeru CEFR jissen o rei ni* [CEFR: a case of CEFR-practice in Europe]. Vortrag im Rahmen des „FD Workshop at the Kanazawa University“, Kanazawa Universität, Kanazawa, Japan.

09.08.2011 *Daigaku no nihongo kyōiku to Can-do* [Kannbeschreibungen und Japanischspracherziehung an der Universität]. Im Rahmen der „Öffentlicher Vortragsreihe“, Okayama Universität, Okayama, Japan.

24.08.–27.08.2011

CEFR bunmyaku-ka no tame no kyōshi kenshū o kangaeru [Die Fortbildung für „CEFR-Kontextuierung“]. Podiumsgespräch, 13th International Conference of EAJS, Tallinn University, Tallinn, Estonia.

24.08.–27.08.2011

TV-kaigi shisutemu o mochiita sōgōteki nihongo kyōiku [Horistic Education of Japanese Language by Videoconference]. Poster, 13th International Conference of EAJS, Tallinn University, Tallinn, Estonia.

24.09.–25.9.2011

Nihongaku senkōkatei ni okeru CEFR jissen no igi to kanōsei [Bedeutung und Möglichkeit von CEFR-Praxis für Japanologie]. „JF Nihongo kyōiku sutandado seminar“, The Japan Foundation und Association of Japanese Teachers in Czech, Charles University in Prague, Prag, Tschechien.

Dr. Hedda REINL-KIEL

20.10. 2010 *Luxury, power strategies and the question of corruption: gifting in the Ottoman Elite (16th-18th centuries)*. Nederlands Instituut in Turkije, Istanbul.

20.04.2011 *Paraphernalia of Power: Animal gifting in the Ottoman Empire*. Bilgi-Universität, Istanbul.

21.04.2011 *Osmanlı Yöneticiler, Lüks Türketimi ve Hediyeleşme (16.–18.Yy.)*, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi (İSAM) Kütüphanesi, Istanbul.

7.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Dr. Sevgi AĞCAGÜL

(Rezension) Meral Ozan, *Die 'tote Seele' – Die Brautwerbung als narrativer Diskurs im Volksmärchen der deutschen und türkischen Erzählkultur*. München: Iudicium, 2008. In: *Fabula – Zeitschrift für Erzählforschung* 51/3-4 (2010), S. 350–353.

Prof. Dr. Dagmar GLASS

Enzyklopädien der Nahda – Strategien der Wissenspräsentation in der arabischen Moderne. In: D. Diner (Hg.) (2010): *Jahrbuch des Simon-Dubnow-Instituts (JBDI)*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, S. 323–357.

(Buchbesprechung) *Arabischer Wortschatz – Lernspiele*. Wiesbaden: Reichert, 2006. In: *Zeitschrift für arabische Linguistik* 54 (2011), S. 94–96.

Creating a Modern Standard from Medieval Tradition: The Nahda and the Arabic Academies. In: St. Weniger und M. P. Streck (Hg.) in collaboration with G. Khan & J. Watson: *Semitic Languages: An International Handbook*. Berlin, New York: W. de Gruyter (Korrekturen abgeschlossen; im Druck).

Samir GREES

Wolfgang Borchert: *Die Hundebblume, Kurzgeschichten*. Übersetzung aus dem Deutschen ins Arabische, Kairo, Ende 2010.

Erich Fried: *Mitunter sogar lachen. Erinnerungen*. Übersetzung aus dem Deutschen ins Arabische, Abu-Dhabi, 2011.

Übersetzung des deutschen Parteiengesetzes ins Arabische, im Auftrag des Deutschen Bundestags (auf der Homepage des Bundestages als PDF-Datei zu lesen unter: <http://www.bundestag.de/ar/includes/bausteine/parteiengesetz.pdf>).

Adab ar-rasa'il fi-thaqafa la ta'rifu al-khususiyat. Eine Buchrezension: Die Beriefe des ägyptischen Schriftstellers Abdel-Hakim Qassim aus Berlin (Qantara.de, arabisch): <http://ar.qantara.de/15907/?cأدب-الرسائل-في-ثقافة-لا-تعرف-الخصوصيات>16093i1p270/index.html.

Kafka wa-l-'Arab baina l-istiqlal wa-su' al-fahm. (Ein Artikel über das Buch „Franz Kafka aus arabischer Sicht“ (Qantara.de, arabisch): <http://ar.qantara.de/-كافكا-والعرب-بين-الاستقبال-الأدبي>16348/الفهم-السياسي-c16554i1p270/index.html).

Dr. Sarjoun KARAM

Das religiöse Element in der modernen arabischen Dichtung: Ein Werdegang vom Christlichen zu Christus. In: *Politique et Religion, le cas du Liban et les perspectives d'un „vivre ensemble“ au milieu du monde arabo-islamique. Politique et religion, dialogue germano-libanais*. Publications de l'université Saint-Esprit de Kaslik, faculté de philosophie et des sciences humaines, 11, Liban 2010, S. 145–162.

Okzident-Orient: Die Beiträge der Orientalischen Christen in der Arabischen Renaissance und die westlichen Einflüsse in der modernen arabischen Literatur des 19. und 20. Jh. In: F. Musall und A. al- Mudarris (Hg.) (2011): *Im Dialog bleiben. Sprachen und Denken in den Kulturen des Vorderen Orients. Festschrift für Raif Georges Khoury.* Wiesbaden: Harrassowitz, S. 266–280.

[in Zusammenarbeit mit Joel Holland] *Gesang und Enthüllung.* Übersetzung des Gedichtbandes *Yughanni bawhan* von Naim Talhouk ins Deutsche. Aachen: Shaker Media Verlag, 2011.

Minako OKUMURA, M.Ed.

CEFR jissen no tame no kyōshi kenshū o kangaeru: kyōshi no tame no “Can-do self check taiken” o rei ni [Die Fortbildung für CEFR-Praxis durch eigenes Erlebnis „Can-do self check“]. In: *Yōroppa no nihongo kyōiku no genjō: CEFR ni motoduita nihongo kyōiku to JF nihongo kyōiku sutandado katsuyō no kanōsei* [Der Zustand der Japanisch Spracherziehung in Europa: Praxen unter CEFR und Möglichkeiten der Anwendung von „JF Standard for Japanese-Language Education“]. The Japan Cultural Institute in Paris (The Japan Foundation). <http://www.mcjp.fr/francais/langue-japonaise/seminaire-cecrl-jf-standard-for-255/seminaire-cecrl-jf-standard-for>.

Akademikku Can Do o mochiita Bonn daigaku no kokoromi [Sprachlernpraxis mit Academic Can Do an der Universität Bonn]. In: „*Aufsatzsammlung von 2010 International Conference on Japanese Language Education (ICJLE)*“, Nihongo Kyōiku Gakkai [The Society for Teaching Japanese].

[zusammen mit Kaori TSUJI-DAUNER] Gengokyōikukan o kyōū suru tame ni: kyōiku genba ni okeru „taiken“ no tsumikasane o tooshite [Zur gemeinsamen Spracherziehungsanschauung zwischen Sprachlehrern: durch der Ansammlung der Erfahrungen bei Praxen]. In: *Japanese Language Education in Europe Vol. 15*, Association of Japanese Language Teachers in Europe (AJE).

Dr. Hedda REINDL-KIEL

Franz Taeschner. In: *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* 39 (Istanbul 2010), S. 368–369.

The *Vakf* of Moralı Beşir Ağa in Argos. In: Maximilian Hartmuth und Ayşe Dilsiz (Hg.) (2010): *Monuments, Patrons, Contexts: Papers on Ottoman Europe Presented to Machiel Kiel.* Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, S. 107–128.

Kaori TSUJI-DAUNER, M.A.

[zusammen mit Minoko OKUMURA] Gengokyōikukan o kyōū suru tame ni: kyōiku genba ni okeru „taiken“ no tsumikasane o tooshite [Zur gemeinsamen Spracherziehungsanschauung zwischen Sprachlehrern: durch der Ansammlung der Erfahrungen bei Praxen]. In: *Japanese Language Education in Europe Vol. 15*, Association of Japanese Language Teachers in Europe (AJE).

6.8 Sonstiges

Prof. Dr. Dagmar GLASS

Gremientätigkeiten (DAAD-Auswahlkommission Semestersprachkurs Kairo (Mai 2011), Angewandte Sprachwissenschaft (SS 2011), Mitwirkung in Promotions- und Habilitationskommissionen

Mitglied des Vorbereitungskommittes zur Konferenz „Teaching Arabic to non-Arabic speakers: diverse experiences“, 06.–07.04 2012, Universität Rennes (Frankreich).

Prof. Dr. Kai GENENZ

15.9.2010–15.3.2011

Gastprofessur an der Dokkyô-Universität in Japan.

8. Abteilung für Religionswissenschaft

8.1 Personal

8.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER (Abteilungsleiter)
Prof. emer.	Prof. em. Dr. Karl HOHEISEL (verstorben am 17.02.2011)
apl. Professor	apl. Prof. Dr. Dr. Wassilios KLEIN
Wiss. Mitarbeiter	Céline GRÜNHAGEN Ulrich VOLLMER
Lehrbeauftragte	Lauren DROVER Dr. Alina PATRU Dr. Gabriele REIFENRATH
Wiss. Hilfskräfte	Lauren DROVER (bis 31.03.2011) Anna HAMBACH (ab 15.07.2011) Sandra JUNKER (bis 31.12.2010) Deborah KARL-BRANDT Julia LINDER (ab 15.09.2011)
Stud. Hilfskräfte	Anna HAMBACH (bis 14.07.2011) Sebastian KUSSEROW Thomas WEBER
Geschäftszimmer/Bibliothek	Karin BÖKAMP

8.1.2 Gastwissenschaftler

Dr. Alina PATRU, Humboldt-Forschungsstipendiatin (01.10.2010–30.09.2011).

8.2 Abschlußarbeiten

8.2.1 Dissertationen

Gisela FUCHS *Auflehnung und Fall im syrischen „Buch der Stufen“ (Liber Graduum). Eine motiv- und traditions-geschichtliche Untersuchung*

8.2.2 Magisterarbeiten

Anna HAMBACH *Pluralismus und Wandel im ostindischen Hinduismus anhand ausgewählter Zentren*

Ambar Utari BRASELMANN *Die islamischen Banken in Indonesien. Instrument zur Stabilisierung und zum Ausbau der Einflussnahme durch den Islam*

8.2.3 Masterarbeiten

Justine BUCIAK *Feministische Theologie im Islam und im Christentum. Entwicklung und Konzepte in Malaysia und Indonesien*

Julia Maria LINDER *Zweitbestattung bei den (Toba-)Batak: Religionsgeschichtliche Entwicklungen in Reaktion auf das Christentum*

Franziska RASCHID *Die Notwendigkeit der Vermittlung von Kompetenzen über Religionen in der Schule*

8.2.4 Bachelorarbeiten

Florian ANDERHUBER *Cao Dai: Selbstverständnis und Existenzberechtigung aus eigener Sicht*

Kamala BOHM *Kampfkunst – Meditation in Bewegung*

Kathrin Mareike JÜRGENHAKE *Die Anziehungskraft der Aum Shinrikyō auf junge Akademiker*

Theresa KÖHLER *Der Reisspeicher als Symbol für die durch religiöse Einflüsse geprägte Gesellschaft*

Haik MENTEL *Nestorianisches Christentum in Zentralasien in der 1. Hälfte des 2. Jahrtausends. Faktoren für die Veränderungen seiner gesellschaftlichen und politischen Situation*

Daniel MICHELS *Engagierter Buddhismus und Umweltschutz*

Lena SPIEGELBERG *Abtreibung in Japan: Religiöse Bewertung, buddhistische Kritik und rituelle Bewältigung*

8.3 Drittmittelprojekte

Dr. Alina PATRU

Humboldt-Stipendium (01.10.2010–30.09.2011)

8.4 Gastvorträge in der Abteilung

—

8.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

8.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Céline GRÜNHAGEN

15.06.2011 *Healing Chants and Singing Hospitals – Towards an analysis of the implementation of spiritual practices as therapeutic means.* Vortrag auf dem 22nd Donner Institute Symposium on *Post-secular religious practices*, 15.–17.06.2011 in Turku/Åbo, Finnland.

Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER

04.10.2010 *Namen in der Hebräischen Bibel.* Workshop „Iranian Onomastics and Lexicology“, Institut für Iranistik der österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien.

15.10.2010 *Sexualität beginnt im Kopf: Symbolik und Moral von Körperlichkeit im religionswissenschaftlichen Vergleich.* „Akademie der Völker“, St. Augustin.

08.12.2010 *Die Sorge für die Älteren: Neue Aufgaben für Religionen aufgrund demographischen und gesellschaftlichen Wandels?* Dies Academicus, Universität Bonn.

09.12.2010 *Israel und Indien im 7. und 6. Jahrhundert v. Chr.: Zwei religiöse Umbrüche als Meilensteine in der Entwicklung von Religionen in „Ost“ und „West“.* Wissenschaftsforum Bonn / Katholisches Bildungswerk Bonn.

03.02.2011 *Die Priesterkaste der Brahmanen: Ritualspezialisten und religiöse Lehrer als Vermittler des Dharma auf dem Weg zur Erlösung.* Agora. Vortragsreihe der Kontaktstelle für Weltreligionen, Wien.

27.04.2011 *Religiöser Pluralismus im vorislamischen Iran.* Gastvorlesung am Institut für Vergleichende Theologie der Universität Paderborn.

03.05.2011 *Starb Jesus in Kashmir?* Vortrag bei der Ringvorlesung „Glaublich – aber unwahr“ des ZERG, Bonn.

11.05.2011 *Abgrenzung und Kontinuität: Entstehungsprozesse einer neuen Religion am Beispiel der Baha'i.* Gastvorlesung am Institut für Religionswissenschaft der Universität Graz.

11.06.2011 *What is Luwian and what is Hittite within Huwassanna's cult?* Vortrag beim Internationalen Symposium „Anatolian Identities“ in Reading.

06.09.2011 *Festivals, Gods and Sacred Places of Hupisna.* Vortrag beim 8. Internationalen Kongress für Hethitologie, Warschau.

15.09.2011 *Notwendigkeit und Vorteile religionswissenschaftlicher Reflexion in der Rekonstruktion untergegangener Religionen: Am Beispiel der Religionsgeschichte der Hethiter im 14. / 13. Jh. v.Chr.* Vortrag beim Kongress „Religionswissenschaft im Aufwind“ der Deutschen Vereinigung für Religionswissenschaft, Heidelberg.

27.09.2011 *Der Einheitsgedanke in der Bahā'ī-Religion*. Vortrag bei der Jahrestagung der Görres-Gesellschaft, Trier.

Dr. Gabriele REIFENRATH

25.05.2011 *Traditionell hinduistisch und voll integriert: Wertewandel und Werteaffirmation von Swaminarayan-Frauen in der britischen Diaspora*. Vortrag am Dies Academicus der Universität Bonn.

Ulrich VOLLMER

14.02.2011 *Das Institut für Orient- und Asienwissenschaften*. Vortrag bei den Bonner Hochschultagen (Universität Bonn).

25.05.2011 *Die Anfänge von Buddhismusforschung und Religionswissenschaft in Deutschland: Edmund Hardy (1852–1904) als verkannter Pionier*. Vortrag am Dies Academicus der Universität Bonn.

8.7 Publikationen

8.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Céline GRÜNHAGEN

The female body in early Buddhist literature. In: Tore Ahlbäck (Hg.): *Scripta Instituti Donneriani Aboensis Vol. 23: Religion and the Body: based on papers read at the symposium on Religion and the Body at Åbo, Finland, on 16–18 June 2010*. Pargas: Tibo-Trading Ltd., 2011, S. 100–114.

„Allahu akbar“ – die Deutung von Katastrophen im Gottesbild des Islam. In: Wolfram Kinzig und Thomas Rheindorf (Hg.): *Katastrophen – und die Antworten der Religionen*. Würzburg: Ergon Verlag (= Studien des Bonner Zentrums für Religion und Gesellschaft; 7), 2011, S. 67–81.

Homosexuality. In: J. Gordon Melton und Martin Baumann (Hg.): *Religions of the World: A Comprehensive Encyclopedia of Beliefs and Practices*. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2010 (2nd Edition), Vol. 2: S. 1343–1345.

Prof. Dr. Dr. M. HUTTER

Methodological Issues and Problems in Reconstructing „Hittite Religion(s)“. In: Aygül Suel (Hg.): *VII. Uluslararası Hititoloji Kongresi Bildirileri. Çorum 25-31 Ağustos 2009. 1. Cilt*. Ankara: Anit Matbaa, 2010, S. 399–416.

Die Parsen und ihre Toten. Traditionelle Praxis vor den Herausforderungen der Gegenwart, in: Hans Gerald Hödl und Veronica Futterknecht (Hg.): *Religion nach der Säkularisierung. Festschrift für Johann Figl zum 65. Geburtstag*, Wien: Lit-Verlag (= Schriftenreihe der Österreichischen Gesellschaft für Religionswissenschaft 4), 2011, S. 138–149.

Vinaya-, Sutta- und Abhidhamma-Pitaka. Die traditionell älteste Überlieferung. In: Detlef Wienecke-Janzen (Red.): *Chronik der Heiligen Schriften. Entstehung und Überlieferung*. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Institut, 2011, S. 206–209.

Pali – Sakralsprache des Buddhismus. In: Detlef Wienecke-Janzen (Red.): *Chronik der Heiligen Schriften. Entstehung und Überlieferung*. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Institut, 2011, S. 210–211.

Theravadins, Dharmaguptakas, Sarvastivadins. Schulen und ihre heiligen Texte im Hinayana. In: Detlef Wienecke-Janzen (Red.): *Chronik der Heiligen Schriften. Entstehung und Überlieferung*. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Institut, 2011, S. 212–215.

Eine Minderheit – Indische Hindus im nachkolonialen Südostasien. In: *Südostasien. Zeitschrift für Politik, Kultur, Dialog* 27, 3 (2011), S. 16–18.

Sexualität beginnt im Kopf. Biologisches und soziales Geschlecht im religionsgeschichtlichen Kontext. In: Martin Neuhauser (Hg.): *Religion(en) und Sexualität*. Nettetal: Steyler Verlagsbuchhandlung (= Vortragsreihe der Akademie Völker und Kulturen; 33), 2011, S. 11–27.

Austrian Buddhist Association. In: J. Gordon Melton und Martin Baumann (Hg.): *Religions of the World*. 2nd edition. *A Comprehensive Encyclopedia of Beliefs and Practices*. Vol. 1: A–B. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2010, S. 252–253.

Sacred Texts. In: J. Gordon Melton und Martin Baumann (Hg.): *Religions of the World*. 2nd edition. *A Comprehensive Encyclopedia of Beliefs and Practices*. Vol. 6: S–Z. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2010, S. 2491–2492.

Parsism. In: *Religion Past & Present*. Vol. 9: Nat–Pes. Leiden: Brill, 2011, S. 557–558.

Politics and Religion. 1. Religious Studies. In: *Religion Past & Present*. Vol. 10: Pet–Ref. Leiden: Brill, 2011, S. 213–214.

Sandra JUNKER

The disorderly body: considerations of *The Book of Numbers*, 19 and ritual impurity after contact with a corpse. In: Tore Ahlbäck (Hg.): *Scripta Instituti Donneriani Aboensis Vol. 23: Religion and the Body: based on papers read at the symposium on Religion and the Body at Åbo, Finland, on 16–18 June 2010*. Pargas: Tibo-Trading Ltd., 2011, S. 197–205.

Prof. Dr. Dr. Wassilios KLEIN

[mit Ulf Jäger] Nestorianische Inschriftensteine. In: *Münchener Beiträge zur Völkerkunde, Jahrbuch des Staatlichen Museums für Völkerkunde München* 14 (2010/2011), S. 226–233.

[Rezension] *Schriften zum Islam von Arethas und Euthymios Zigabenos und Fragmente der griechischen Koranübersetzung*. Griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel. Wiesbaden: Harrassowitz (= Corpus Islamo-Christianum, Series Graeca; 7), 2009. In: *Zeitschrift für Religionswissenschaft* 18 (2010), S. 117 f.

8.7.2 Publikationen in den Reihen der Abteilung

Studies in Oriental Religions (StOR – Harrassowitz Verlag – hg. von Karl Hoheisel und Wasilios Klein):

Fischer, Silke K. Yasmin: *Erzähltradierung als Interpretationsprozess: Eine diachrone Analyse zweier staatlicher Buddhismus-Religionsbücher aus Sri Lanka*. Wiesbaden: Harrassowitz (= StOR; 61), 2011.

8.8 Sonstiges

M. Hutter war externer Gutachter für die Berufungskommission für Dr. Amir Gilan am Department of Archaeology and Ancient Near Eastern Cultures, Tel Aviv University, Israel.

9. Abteilung für Sprache und Geschichte Chinas

9.1 Personal

9.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Ralph KAUZ (seit 01.03.2011 Leiter der Abteilung) Prof. Dr. Roman MALEK
Prof. emer.	Prof. Dr. Wolfgang KUBIN (seit 01.03.2011) Prof. Dr. Rolf TRAUZETTEL
Wiss. Mitarbeiter	Susanne ADAMSKI, M.A. Marc HERMANN, M.A. (bis 28.02.2011) Dr. Christian SCHWERMANN
Lehrbeauftragte	Marc HERMANN, M.A. (SoSe 2011)
Geschäftszimmer	Nicola DISCHERT, Dipl.-Übers. (bis 28.02.2011) Sinda KAPP-MATSUKAWA, Dipl. Übersetzerin
Wiss. Hilfskräfte	ZHONG Xian, Dipl.-Übers. CAO Juan, M.A. (Redaktion der <i>minima sinica</i> und <i>ORIENTierungen</i>)
Stud. Hilfskräfte	Miriam BÖRSTING (bis 31.03.2011) Timo FISCHER (bis 31.03.2011) Marian KASPROWSKI (seit 15.04.2011) Timo MÖNKEDIEK (01.10.–31.08.2011) Moritz NEUGEBAUER (seit 01.09.2011) David PORTNOY (bis 15.02.2011)

9.1.2 Gastwissenschaftler

—

9.2 Abschlußarbeiten

9.2.1 Dissertationen

Marc HERMANN	<i>Leib und (A-)Moral. Ideologie- und Moralkritik im Werk von Zhang Ailing</i>
Li Jingfeng	<i>Das Epos der Zhuang-Nationalität in China: Genese, Überlieferung und Religion</i>

KIM Wonhee *Die Geschichte der Translation in Korea*

9.2.2 Magisterarbeiten

Michael BEYER *Der Krieg aus der Sicht von Sunzi und Carl von Clausewitz – Ein Vergleich*

LU, Ding *Die Holzschnitte von Zhu Minggang (geb. 1915) und Einflüsse des expressionistischen Holzschnittes von Käthe Kollwitz*

David PORTNOY *Die Argumentation im Xunzi. Eine Argumentationsanalyse an fünf Kapiteln*

9.2.3 Masterarbeiten

Christina ACUNA *Bildung und Berufsbildung in der VR China seit 1986: Entwicklung, Tendenzen und Perspektiven*

Wei BUTTER *Das Bild der Chinesen in Bo Yangs Werk Erschütterungen im Sojabohnenfaß – Eine kritische Untersuchung über die Thesen Bo Yangs hinsichtlich der negativen Eigenschaften der Chinesen*

9.2.4 Bachelorarbeiten

Felix BOHLEN *Musik und Ritual als soziale Ordnungsinstrumente im Xun zi*

Eileen BRUNNER *Mongolische Frauenportraits in Vergangenheit und Gegenwart: Ein Beitrag zur Rolle der Frau in der mongolischen Gesellschaft*

Fabian FÖH *Kontrolle und Legitimation von Herrschaft mit Hilfe der Lehre von den Fünf Elementen: Die Rezeption des Großen Plans im Kapitel Wuxing Zhi des Hanshu*

Annabel GRAB *Virtueller Wasserhandel: Ein Konzept zur Überwindung regionaler Wasserarmut in China*

Joschka HEINZ *Aufnahme und Ausbreitung des Buddhismus in China – historische und geistige Bedingungen*

Isabelle HUBER *Die Behandlung von Klagen in der Rechtsprechung des frühen chinesischen Kaiserreichs unter besonderer Berücksichtigung der Gesetzestexte von Shuihudi*

Burkhard von KLITZING *Die Tiandihui und der Lin Shuangwen-Aufstand auf Taiwan von 1787–88*

Jaqueline KNOELL *Die Bedeutung des Handels für die Dekorentwicklung innerhalb der chinesischen Keramik im 15.–17. Jahrhundert*

LIANG Yan *Das Sozialverhalten im Gegenwartschina im Kontext von Vorstellung zu ‚Gesicht‘ (mianzi) und ‚Beziehung‘ (guanxi)*

Olena MOSKOVKA	<i>Opiumhandel und Erster Opiumkrieg (1839–1842), mit einer Übersetzung eines chinesischen Artikels zum Opiumhandel als Kriegsanlass</i>
Maren PETRY	<i>Die Wiedereingliederung Honkongs in die VR China – Herausforderungen und Chancen</i>
Julia RÜCKERL	<i>Interkulturelle Konflikte am Beispiel deutsch-chinesischer Joint-Ventures</i>
Le SONG	<i>Umweltpsychologie der Innenarchitektur in China</i>
Philipp SCHERER	<i>Rahmenbedingungen und Investitionsmöglichkeiten für deutsche Unternehmen in Chinas Westen am Beispiel Chengdu</i>
Tobias STENZEL	<i>Politisches Denken im Klassiker des Höchsten Friedens und seine möglichen Bezüge zum Aufstand der Gelben Turbane</i>
Florian STRUTH	<i>Städtische Wohnquartiere in der VR China</i>
WU Qiong	<i>Die Frauenliteratur zur Zeit der 4.Mai-Bewegung: Das Frauenbild in den Werken von Ling Shuhua und Ding Ling</i>

9.3 Drittmittelprojekte

3-monatiger Aufenthalt von Prof. Dr. XIAO Ying, Qinghua-Universität Peking, finanziert von der Thyssen-Stiftung (7.650,- Euro) von Aug. – Okt. 2010.

„Der Indische Ozean vom 14. Bis zum 18. Jahrhundert. Hafenzentren als Zentren globaler Interaktionsräume – Konstituierungen und Transformationen“. Universitätsinterne Förderung mit 10.000,- Euro.

9.4 Gastvorträge in der Abteilung

25.10.2010	<i>1857 Rebellion and the Involvement of Indian Troops in the Taiping Uprising.</i> Dr. B.R. DEEPAK, Jawaharlal Nehru University, Delhi.
09.12.2010	<i>World's Easiest Writing System. From Oracle to Modern Chinese Characters.</i> LUO Kuo-Ping, Tamkang University, Taipei.
20.04.2011	<i>Japanische Gesandte in China während der Ming-Zeit: Quellenlage und neue Aspekte.</i> Dr. Csaba OLÁH, Universität Tōkyō, Institut für Japanische Geschichte (in Zusammenarbeit mit der Abt. für Japanologie und Koreanistik).
01.06.2010	<i>Universale Grundwerte oder Differenz der Kulturen? Eine leidige Frage.</i> Prof. Dr. Hans Georg MÖLLER, University College Cork, Irland.

9.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Asian Sea Straits: Functions and History (c. 500 to 1700). Organized by Ralph Kauz, Rui Loureiro, Roderich Ptak. Sept. 16–17, 2011; Bonn University, Poppelsdorfer Schloss.

Program

Sept. 16, 2011

- | | |
|-------|--|
| 10.00 | Opening |
| 10.30 | <i>General Background</i>
Roderich PTAK (LMU München) |
| 11.00 | <i>Trade around the Satsuma Strait</i>
Angela SCHOTTENHAMMER (Gent University) |
| 11.30 | <i>The Pattern of Maritime Trade Seen from the Straits of Ryūkyū after the Thirteenth Century</i>
YOKKAICHI Yasuhiro (Kyūshū University) |
| 12.00 | Lunch |
| 13.30 | <i>Détroit de Luzon (avec les archipels Cagayan, Batan, Babuyan)</i>
Manel OLLE (Universitat Pompeu Fabra-CSIC / UPF Barcelona) |
| 14.00 | <i>Selected Passageways: The Philippine Islands in 16th century Portuguese Nautical Cartography</i>
Miguel LOURENÇO (Centro de História de Além-Mar, Lisbon) |
| 14.30 | <i>The Maritime Routes via Taiwan Strait to Brunei during the Ming and Qing Periods</i>
YINGSHENG Liu (Nanjing University) |
| 15.00 | Coffee break |
| 15.45 | <i>The Peoples around the Qiongzhou Strait and Their Beliefs</i>
LI Qingxin (Guangdong Academy of Social Sciences, Guangzhou) |
| 16.15 | <i>Historical Perspectives on the Singapore Straits in Pre-Modern Times</i>
Peter BORSCHBERG (National University of Singapore) |
| 16.45 | <i>The Sunda Strait: The Alternative Route between the Indian Ocean and the China Sea (5th-17th Centuries)</i>
Claude GUILLOT (Centre national de la recherche scientifique, Paris) |

Sept. 17, 2011

- 9.30 *'Melaka is like a Cropping Field' Trade, Diplomacy and Security in the Strait of Melaka (1511–1641)*
Manuel LOBATO (Instituto de Investigação Científica Tropical, Lisbon)
- 10.00 *The Portuguese and the Straits of Melaka: Cooperation, Tension and Challenge (16th–17th Centuries)*
Paulo PINTO (Universidade Catolica Portuguesa, Lisbon)
- 10.30 *The Widest of all Straits: Palk and the Waters around Sri Lanka and South India*
Zoltán BIEDERMANN (Birkbeck, University of London)
- 11.00 Coffee break
- 11.30 *The Formation of the Strait of Hormuz*
Ralph KAUZ (Universität Bonn)
- 12.00 *The Emirs of Larestan and their Role in Safeguarding the Hormuz Strait (14th-17th Centuries)*
Mohammad VOSOUGHI (Tehran University) and Khashayar HEMMATI (Tehran University)
- 12.30 Lunch
- 14.00 *Red Sea and the Persian Gulf for the Period from AD 500 to 1500*
Ranabir CHAKRAVARTI (Jawaharlal Nehru University, New Delhi)
- 14.30 *Historical Area Studies Revisited: The Red Sea as a Transnational Zone of Interaction (13th-16th c.)*
Stephan CONERMANN (Universität Bonn)
- 15.00 Final discussion

Further participants or contributors:

Tilman FRASCH (Manchester Metropolitan University), *Coastal Navigation between Bengal and the Strait of Melaka*

Rui LOUREIRO (Centro de História de Além-Mar, Lisbon, *Portas do Estreito: The Babelmandeb according to Sixteenth and Seventeenth Century Portuguese sources*)

SONG Yuehua (Humanity Books Department of SSAP, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing)

ZHANG Xiaoli (Humanity Books Department of SSAP, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing)

9.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Prof. Dr. Ralph KAUZ

- 09.11.2010 *On the 'Huihuiguan zazi'*. International Conference of Iranian Studies, Peking University.
- 14.11.2010 *Ming China as reflected in the 'Khatāynāmeḥ' of 'Alī Akbar Khatā'ī*. The Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tōkyō University of Foreign Studies.
- 26.11.2010 *The 'Khatāynāmeḥ' of 'Alī Akbar Khatā'ī as One of the Last Documents of the Silk Road*. Institute for Research in Humanities, Kyōto University.
- 06.05.2011 *Verpflegung für Ausländer im China der Ming-Zeit*. „Sprache & Genuß“: Symposium zu Ehren von Peter Kupfer, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft).
- 16.05.2011 *Arabian ports in Chinese sources*. Konferenz: The Ibadism of Oman: Its Overseas Development and its Perception Overseas 16th–19th of May 2011, Universität Tübingen, Asien-Orient-Institut, Abt. für Orient- und Islamwissenschaft).
- 25.05.2011 *Das China der Ming-Zeit im Spiegel des Khataynameh*. Antrittsvorlesung, Dies Academicus, Universität Bonn).
- 03.06.2011 *Der Untergang einer der großen Verbindungslinien der Menschheit: Was bleibt vom historischen Erbe der Seidenstraße?* Workshop „Panzer gegen Statuen. Kultur in politischen Konflikten“, Akademie für Politische Bildung, Tutzing.
- 17.09.2011 *The Formation of the Strait of Hormuz*. Internationales Symposium “Asian Sea Straits: Functions and History (c. 500 to 1700), Universität Bonn.

Prof. Dr. Wolfgang KUBIN

- 09.10.2010 *Was können wir heutigen aus der alten chinesischen Literatur lernen?* Teehaus Wistaria, Taipeh.
- 11.10.2010 *Konfuzius und das Problem des Religiösen*. Nationale Tsinghua Universität von Xingzhu, Taiwan.
- 12.10.2010 *Die moderne und gegenwärtige chinesische Literatur aus dem Blickwinkel der Weltliteratur*. Nationale Universität von Taiwan.
- 12.10.2010 Lesung aus seinen literarischen Werken. Catholic Fu-Jen University, Taipeh.
- 12.10.2010 *Der Begriff der Natur in der chinesischen und deutschen Literatur* (in chinesischer Sprache): National University of Taiwan, Taipeh.
- 13.10.2010 *Konfuzius und das Problem der Religion*. Catholic Fu-Jen University, Taipeh.

- 14.10.2010 Workshop zu Günther Grass (*Die Blechtrommel*). Lingnan University, Hongkong.
- 14.10.2010 *Die Naturanschauung in Europa und in China*. Nationale Universität von Taiwan, Taipeh.
- 26.11.2010 *The Idea of Awe in Lunyu and in German Philosophy*. Internationale Konfuzius-Konferenz, Seoul.
- 07.12.2010 *Der Begriff des Übens im Lunyu und in der deutschen Philosophie*. Université Denis-Diderot, Paris.
- 17.12.2010 Abschiedsvorlesung: *Von Schnapstrinkern. Eine Dichterliebe*. Universität Bonn.
- 21.02.2011 *Lu Xun and the Spirit of Modernity*. Cork University, Cork (Irland).
- 24.03.2011 *Der Begriff der Muße in der chinesischen Kultur*. Universität Freiburg.
- 28.03.2011 *Protestantische Theologie im 20. Jh.* (in chinesischer Sprache). Zhengzhi Daxue, Peking.
- 04.04.2011 *The Idea of Awe in Chinese and German Philosophy*. University of Stockholm.
- 14.04.2011 *Konfuzius und das Problem der Religion in China*. Universität Bonn.
- 30.04.2011 *Castles, Churches, Common Halls: How to Present Chinese Literature Abroad*. Vortrag im Rahmen der Internationale Konferenz zur Sinologie, Beijing Normal University, Peking.
- 16.05.2011 *What is Good (Chinese) Literature?* (in chinesischer Sprache): University of New South Wales, Sydney.
- 06.06.2011 *Melancholy in the History of the Chinese Mind*. Universität Köln.
- 29.06.2011 *Der Aspekt des Nichtwissens in der chinesischen und deutschen Philosophie* (in chinesischer Sprache). Wuhan Daxue, Wuhan.
- 04.07.–25.07.2011
Vorlesung zur Geschichte der chinesischen Literatur (in englischer und chinesischer Sprache). Renmin-Universität, Peking.
- 26.07.2011 *Das Bild von Geschichte in der klassischen chinesischen Dichtung* (in chinesischer Sprache). Renmin-Universität, Peking.
- 27.09.2011 *The Idea of Death and Dying in Lunyu* (in chinesischer Sprache). Qufu.
- 12.09.–17.09.2011
Neuerscheinungen der Sinologie und Die Geschichte der kulturellen Beziehungen zwischen China und Europa (in chinesischer Sprache), Beijing Foreign Studies University, Peking.

Dr. Christian SCHWERMANN

- 17.01.2011 *Enzyklopädie der Globalität: Stichworte und Themen aus sinologischer Sicht.* Vortrag auf dem Arbeitskolloquium *Die Gestaltung der Globalität* am ZEI der Universität Bonn.
- 18.05.2011 *Frühe Geschichte und typologische Einordnung der chinesischen Schrift.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung *Schrift(sprachen) der Alten und Neuen Welt* an der Universität Bonn.
- 10.06.2011 *Die Anekdote in der klassischen chinesischen Literatur.* Vortrag am Bonner Zentrum für Transkulturelle Narratologie, Universität Bonn.
- 13.07.2011 *Anekdotisches Erzählen und exemplarisches Argumentieren in der klassischen chinesischen Literatur.* Vortrag am Institut für Sinologie und Ostasienkunde der Universität Münster.

9.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Marc HERMANN, M.A.

[zusammen mit Weiping Huang, Henriette Pleiger und Thomas Zimmer] *Biographisches Handbuch chinesischer Schriftsteller. Leben und Werke.* München: De Gruyter Saur (= Geschichte der chinesischen Literatur, hg. von Wolfgang Kubin; 9), 2011.

[Übersetzung; zusammen mit Xiaoli Grosse-Ruyken] CHANG, Eileen [d.i. ZHANG Ailing], „Rote Rose, weiße Rose“. In: Eileen Chang (2011): *Das goldene Joch. Erzählungen.* Berlin: Ullstein, S. 91–169.

[Übersetzung] DING Xilin, „Pekinger Luft. Eine Komödie in einem Akt“. In: *minima sinica* 2/2010, S. 99–110.

[Übersetzung] YU Jian (2010) :*Akte 0. Gedichte:* Unkel: Horlemann.

[Übersetzung] ZHENG Min, „Verabredung am Abend. Gedichte“. In: *minima sinica* 2/2010, S. 111–114.

Prof. Dr. Ralph KAUZ

[zusammen mit Beate Mittmann)] Zum Pfeilschwanzkrebs (*Tachypleus tridentatus*) in der chinesischen Literatur, Medizin und Küche. In: Roderich Ptak (Hg.) (2011): *Marine Animals in Traditional China / Meerestiere im traditionellen China.* Wiesbaden: Harrassowitz (= Maritime Asia; 22), S. 3–20.

Gift Exchange between Iran, Central Asia, and China under the Ming Dynasty, 1368–1644. In: Linda Komaroff (Hg.) (2011): *Gifts of the Sultan: The Arts of Giving at the Islamic Courts.* Los Angeles: Los Angeles County Museum of Art, New Haven and London: Yale University Press, S. 115-123.

Islamische Länder und Regionen im 'Xiyang ji': Lasa, Dhofar, Hormuz und Aden. In: Shi Ping und Roderich Ptak (Hg.) (2011): *Studien zum Roman Sanbao taijian Xiyang ji tongsu*

yanyi / 《三宝太监西洋记通俗演义》之研究. Wiesbaden: Harrassowitz (= Maritime Asia; 23), S. 55-69.

《霍尔木兹海峡的形成》 (The Formation of the Strait of Hormuz). In: Roderich Ptak (Hg.) (2011): 亚洲海峡史 (History of Asian Sea Straits), Sondernummer von: *中国社会科学报* (*Zhongguo shehui kexuebao*) 212 (2011).

[Rezension] Roland Altenburger, Martin Lehnert und Andrea Riemenschnitter (Hg.), *Dem Text ein Freund: Erkundungen des chinesischen Altertums. Robert H. Gassmann gewidmet*. Bern u.a.: Peter Lang, 2009. In: *Orientierungen* 1 (2011), S. 124–126.

Prof. Dr. Wolfgang KUBIN

(hg. zusammen mit Suizi Zhang-Kubin) *minima sinica*. Zeitschrift zum chinesischen Geist, ab 1989 durchgängig erschienen bis 2011.

(hg. zusammen mit Berthold Damshäuser) *Orientierungen*. Zeitschrift zur Kultur Asiens, ab 1992 durchgängig erschienen bis 2011.

Konfuzius. Gespräche. Ausgewählt, übers. u. komm. Freiburg, Basel und Wien: Herder (= Klassiker des chinesischen Denkens; 1), 2011.

Lao Zi (Laotse). Der Urtext, übers. u. komm. Freiburg, Basel und Wien: Herder (= Klassiker des chinesischen Denkens; 2), 2011.

Nichtwissen: Eine chinesische Perspektive. In: Joachim Bromand u. Guido Kreis (Hg.) (2010): *Was sich nicht sagen lässt. Das Nicht-Begriffliche in Wissenschaft, Kunst und Religion*. Festschrift für Wolfram Högerebe. Berlin: Akademie Verlag, S. 623–631.

Sinologische Gattungsforschung. In: Rüdiger Zymner (Hg.) (2010): *Handbuch Gattungstheorie*. Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler, S. 288–291.

Writers Need More Social Conscience. In: *China Daily* 9.10.2010.

„Schanghai war in jedem Fall besser als Dachau“. Zum Chinabild deutschsprachiger Juden in Schanghai. In: *minima sinica* 2/2010, S. 53–74.

„Und schon bist du Dissident!“ Zur Wahrnehmung Chinas in den deutschsprachigen Medien. in: *minima sinica* 2/2010, S. 143–148.

[zusammen mit Suizi Zhang-Kubin] Breviarium sinicum. Nach chinesischen Zeitschriften Juli bis Dezember 2010. in: *minima sinica*. 1/2011, S. 128–147.

Wo kan dangdai Deguo zhexue (我看当代德国哲学; Meine Sicht zur Gegenwartsphilosophie in Deutschland). In: *Dushu* (读书) 2011/2, S. 55–63.

Lu Xun zai Deguo (鲁迅在德国, Lu Xun in Deutschland). In: *Lianhe wenxue* (联合文学) (Unitas) 318 (4/2011), S. 58–60.

The Language of Poetry, the Language of the World. World Poetry and World Language. In: *Chinese Literature Today*, Winter / Spring 2011, S. 31–35. Auf Chinesisch erschienen: Shige de yuyan, shijie de yuyan, huo shijie shige yu shijie yuyan („诗歌的语言, 世界的语言, 或世

界诗歌与世界语言“). Übers. von Zhang Yiping (張依蘋). In: *Xianggang wenxue* 香港文学 3/2011, S. 78–81.

Haiwai hanxue 海外汉学 (Sinologie im Ausland). Zhongguo xiandai wenxueshi de neihan 中国现代文学史的内涵 (Zur Implikation einer Geschichte der modernen Literatur in China): Huawen wenxue de datong shijie 华文文学的大同世界. In: *Dongwu xueshu* 东吴学术 Soochow Academic 3/2010, S. 119–123.

Stil-Lotusblüten. In: *Kulturaustausch. Zeitschrift für internationale Perspektiven* II + III / 2011, S. 26f.

Gedächtnis, aber keine Erinnerung. Zur Instrumentalisierung von Geschichte im modernen China. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 1–13.

[Rezension] Raimund Kolb und Martina Siebert (Hg.): *Über Himmel und Erde. Festschrift für Erling von Mende*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 134f.

[Rezension] Hans-Georg Möller: *Laozi. Meister der Spiritualität*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 135f.

[Rezension] Goat-Koei Lang-Tan: *The Human Deities. Qu Yuan's Shaman Songs (c. 318 B.C.)*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 136f.

[Rezension] Fusheng Wu: *Written at Imperial Command: Panegyric Poetry in Early Medieval China*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 137–139.

[Rezension] Liu Xie: *Wenxin Diaolong. Das literarische Schaffen ist wie das Schnitzen eines Drachen*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 139.

[Rezension] Kimberly Besio u. Constantine Tung (Hg.): *Three Kingdoms and Chinese*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 139f.

[Rezension] Wang Hui, *Translating Chinese Classics in a Colonial Context. James Legge and His Two Versions of the Zhongyong*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 141–144.

[Rezension] Martin Gimm: *Hans Conon von der Gabelentz und die Übersetzung des chinesischen Romans ‚Jin Ping Mei‘*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 144f.

[Rezension] Yiu-wai Chu und Eva Kit-Wah Man (Hg.): *Contemporary Asian Modernities. Transnationality, Interculturality, and Hybridity*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 145–147.

[Rezension] Ban Wang: *Illuminations from the Past. Trauma, Memory, and History in Modern China*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 147f.

[Rezension] Silvia Kettelhut: *Hochgeschlossen – hochgeschlitzt. Shanghai in den 20ern*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 148f.

[Rezension] Hartmut Walravens und Martin Gimm (Hg.): *Wei jiao zi ai. Schone dich für die Wissenschaft. Leben und Werk des Kölner Sinologen Walter Fuchs (1902 – 1979) in Dokumenten und Briefen*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 150f.

[Rezension] Nora Sausmikat: *Kulturrevolution, Diskurs und Erinnerung. Eine Analyse lebensgeschichtlicher Erzählungen von chinesischen Frauen*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 151.

- [Rezension] Sebastian Gehrig, Barbara Mittler und Felix Wemheuer (Hg.): *Kulturrevolution als Vorbild? Maoismen im deutschen Sprachgebrauch*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 152f.
- [Rezension] Doris Distelmaier-Haas: *Mit Spiegel, Speer und Spinnweb. Putti. Gedichte, Illustrationen*. In: *Orientierungen* 2/2010, S. 153–156.
- [Rezension] ich bin nicht / in diesen Worten. Zur Lyrik von Monika Littau. In: Monika Littau: *Beim Überschreiten des Taupunkts. Gedichte*, Bochum: Brockmeyer, 2011, S. 75f.
- [Rezension] Karl-Heinz Pohl (Hg.): *Chinese Thought in a Global Context*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 121–122.
- [Rezension] Karl-Heinz Pohl (Hg.): *Chinese Ethics in a Global Context*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 122–124.
- [Rezension] Rudolf G. Wagner: *Language, Ontology, and Political Philosophy in China*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 131–132.
- [Rezension] „Zongli, Lu, Power of the Words“, in: *Orientierungen* 1/2011, S. 132–134.
- [Rezension] „Wei Djiao, Li Qingzhao“, in: *Orientierungen* 1/2011, S. 134–135.
- [Rezension] Lixin Sun: *Das Chinabild der deutschen protestantischen Missionare des 19. Jahrhunderts*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 135–136.
- [Rezension] Günther Debon: *Fragmente zur Heidelberger Romantik*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 136–137.
- [Rezension] Goat Koei M. Lang-Tan: *Vom Klang der Tempelglocke zum Angelusgeläut*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 137–138.
- [Rezension] Goat Koei M. Lang-Tan (Übers.): *Abriß der Geschichte von Sarawak. Von Khoo Lip Kee aus Malaysien*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 138–139.
- [Rezension] Zheng Danyi: *Wings of Summer*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 139–140.
- [Rezension] Yu Jian: *Akte O*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 142–143.
- [Rezension] Cay Marchal: *Der Romantiker des Nichts*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 148.
- [Rezension] Rainer Kloubert: *Angestellte*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 149–150.
- [Rezension] Rainer Kloubert: *Roons letzter Flug*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 150–151.
- [Rezension] Ludwig Verbeek: *Die Währung der Wörter*. In: *Orientierungen* 1/2011, S. 151.
- [Übersetzung] Ouyang Jianghe, *Schnellimbiss. Gedichte*. Mit einem Nachwort von Wolfgang Kubin. Salzburg und Paris: Tartin Editionen. Untendurch, 2010.
- [Übersetzung] *Konfuzius. Gespräche*. Ausgewählt, übers. u. komm. von Wolfgang Kubin. Herder: Freiburg im Breisgau (= Klassiker des chinesischen Denkens), 2011.
- [Übersetzung] *Lao Zi (Laotse). Der Urtext*. Übers. u. komm. von Wolfgang Kubin. Herder: Freiburg im Breisgau (= Klassiker des chinesischen Denkens), 2011.

[Übersetzung und hg. zusammen mit Chantelle Tiong 张艺] *Weißer Göttin, schwarze Göttin* 白女神, 黑女神. Anthologie in deutscher, chinesischer, englischer u. chinesischer Sprache. Taipeh, 2011.

[Übersetzung] Wang Jiabin, *Dämmerung auf Gotland: Gedichte*. Mit einem Nachwort von Wolfgang Kubin, illustriert von Christian Thanhäuser. Ottensheim an der Donau: Thanhäuser, 2011.

[Übersetzung] Xu Jiang: „Coda: ‚Das Globale und das Lokale‘. Die Wiederbelebung einer Kultur des Subjekts“. In: Hans-Georg Knopp und Johannes Odenthal (Hg. im Auftrag der Akademie der Künste und Goethe-Institut): *Zeitgenössische Künstler aus China*. Göttingen: Steidl / Positionen (= Positionen; 3), 2011, S. 367–376.

[Übersetzung] Wang Jiabin: „诗 (shi, Gedicht)“, in: *Lexikon der sperrigen Wörter*, Stuttgart: Akademie Schloss Solitude, 2010, S. 236–244.

[selektiver Nachdruck, zusammen mit Gao Hong] Ouyang Jianghe: *Die Glasfabrik. Gedichte*. Mit Lindenholzschnitten von Christian Thanhäuser. Ottensheim an der Donau: Thanhäuser, 2011.

[selektiver Nachdruck] Bei Dao: *Tage und Wege. Gedichte*. Mit Lindenholzschnitten von Christian Thanhäuser, Ottensheim an der Donau: Thanhäuser, 2011.

Dr. Christian SCHWERMANN

Gattungsdynamik in der traditionellen chinesischen Literatur: Von der „Erläuterung“ (*shuō*) zur „Erzählung“ (*xiǎoshuō*). In: Stephan Conermann und Amr El-Hawary (Hg.) (2011): *Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Gattungen*. Berlin: EB-Verlag (= Narratio Aliena? Studien des Bonner Zentrums für Transkulturelle Narratologie; Bd. 1), S. 47–85.

[Rezension] Martin Kern (ed.) (2005). *Text and Ritual in Early China*. Seattle und London: University of Washington Press. In: *Monumenta Serica* 58 (2010), S. 399–406.

9.8 Sonstiges

Prof. Dr. Ralph KAUZ

Zweitgutachten für

Sophia GERICKE *Windenergie. Teil der chinesischen „clean energy“ Politik* (Universität München)

Sebastian STOECKL *Theorie und Praxis chinesischer Energiepolitik* (Universität München)

Prof. Dr. Wolfgang KUBIN

24.09.2011 Prof. Dr. Wolfgang Kubin wurde in Kanton (VR China) auf dem 5. internationalen Poesiefestival namens Perlfluß ein dotierter Preis für seine Verdienste um die Verbreitung der (chinesischen) Dichtkunst verliehen.

Bericht der Bibliothek

Die Bibliothek der Abteilung für Sprache und Geschichte Chinas befindet sich im Regina-Pacis-Weg 7. Die Sammelschwerpunkte der Bibliothek liegen in den Bereichen Geschichte, Religion, Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Philosophie, Geographie sowie Literatur. Der Bestand wurde aufgrund einer Systematik von A bis Z nach Gruppensignaturen aufgestellt. Seit Mai 2009 wird der neue Bestand nach dem Prinzip der DDC-Notation (Dewey-Dezimalklassifikation) signiert und im HBZ-Verbundkatalog katalogisiert. Seit Mai 2010 wird ein Teil des alten Bestands nach dem Prinzip der DDC-Notation umsigniert und im HBZ-Verbundkatalog katalogisiert (Retro-Katalogisierung), was jedoch ab Okt. 2010 abgebrochen wurde.

Im Berichtszeitraum (1.10.2010 – 30.09.2011) wurden 410 Bände und 2 Nichtbuch-Materialien monographisch inventarisiert und katalogisiert. Von den insgesamt 412 inventarisierten Materialien wurden uns 183 geschenkt. Bei den übrigen handelt es sich entweder um neue Ware oder um Ergänzungen der in der Bibliothek bereits vorhandenen Werke. Der Zeitschriftenbestand kann in der Zeitschriftendatenbank ZDB recherchiert werden. Insgesamt verfügen wir über einen Bestand von 430 Zeitschriften.

Der Bestand an Standardwerken und Zeitschriften ist zum Teil für Besucher der Bibliothek frei zugänglich und kann im Lesesaal eingesehen werden. Im Lesesaal stehen insgesamt 7 Plätze für Studierende zur Verfügung. Die umkategorisierten und neu beschafften Bücher befinden sich im Lesesaal. Die anderen Bücher, meist mit alten Signaturen, oder Zeitschriften befinden sich jedoch in den Büros. Je nach Bedarf können die Bücher von Hilfskräften geholt werden. Außerdem steht ein Rechner im Lesersaal für die Literatursuche zur Verfügung. Informationen zu Büchern nach 1994 lassen sich Allegro-Rechner finden. Ältere Werke können im Zettelkasten recherchiert werden. Werke, die nach Mai 2009 in Aleph katalogisiert wurden, können sowohl in Bokis als auch im Hauptkatalog der ULB gefunden werden.

Öffnungszeiten der Bibliothek:

Mo. – Fr. 9.00 – 16.00 Uhr

Di.– Fr. 9:00 – 17:00 Uhr

Kontakt zur Bibliothek:

ZHONG, Xian

E-Mail: bibliothek-sinologie@uni-bonn.de

10. Abteilung für Südostasienwissenschaft

10.1 Personal

10.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Christoph ANTWEILER (Abteilungsleiter)
Wissenschaftliche Mitarbeiter/Lektoren	Simone CHRIST, M.A. Berthold DAMSHÄUSER (OStR i.H.; Indonesisch) Dr. Oliver PYE Luky SETYARINI, M.A. (Indonesisch) Trang Dai VU-KNEIFEL, M.A. (Vietnamesisch)
Lehrbeauftragte	Phuong LE TRONG, M.A. (Vietnamesisch) Luyen REINECKE, M.A. (Vietnamesisch) Dr. Margarete SCHWEIZER Frank SEEMANN, M.A. Dr. Rainer WERNING
Studentische Hilfskräfte	Saskia DWORSCHAK (bis 31.03.2011) David Meschede Till Plitschka (bis 28.02.2011) Christian RENGIER Christian Suchta (seit 01.04.2011)
Sekretariat	Gabriele STEMMER

10.1.2 Gastwissenschaftler

Im Rahmen eines Stipendiums des indonesischen Wissenschaftsministeriums war der indonesische Schriftsteller und Literaturwissenschaftler Agus R. Sarjono im Januar und Februar 2011 als Gastwissenschaftler in der Südostasienabteilung tätig. Und anderem arbeitete er gemeinsam mit Berthold Damshäuser an der Planung von Projekten zum literarischen Austausch zwischen Indonesien und Deutschland, und zwar im Hinblick auf die Umsetzung der Ziele der Deutsch-Indonesischen Kommission für Sprache und Literatur.

Im Juli 2011 besuchten die indonesischen Schriftsteller Jamal D. Rahmen und Joni Ariadinata die Südostasienabteilung.

10.2 Abschlußarbeiten

10.2.1 Diplomarbeiten

- Johannes BURKE *Double Dragon: Sino-Vietnamese Relations in the Asian 21st Century*
- Sarah CZINCZOLL *Gender, Conflict and Development. A Case Study of Women's Vocational Training in Timor Leste*
- Guido FLEISCHER *Die ASEAN-Charta. Vorgeschichte, Stand, Perspektiven*
- Daniel PETERS *Rahmenbedingungen nordostasiatischer Empfängerstaaten für südostasiatische Arbeits- und Heiratsmigration: Japan, Südkorea und Taiwan im Vergleich*
- Sina WAIDELICH *Biologische Vielfalt und Naturschutz in Indonesien*
- Wolfgang WORTMANN *Die außenpolitischen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Myanmar (Burma)*
- Mathias WALDMEYER *Interessenpolitik und Strategien regionaler Sicherheit in Südostasien*
- Elin YANG-ROMBERG *Ein Vergleich der Entwicklung der Gesundheitssysteme der Länder China (VR) und Vietnam während der Transformationsphase mit Focus auf den Zugang armer Familien zur Gesundheitsversorgung*

10.2.2 Bachelorarbeiten

- Charlotte BANDELOW *Reisanbau auf Java im kulturellen Rahmen*
- Ellen BREUER *Die ASEAN im Kontext regionaler wirtschaftlicher Integration*
- Quy Diem Phuong DINH *Die Auswirkungen der Religionspolitik der Kommunistischen Partei Vietnams auf die katholische Kirche*
- Gesche-Kathrin HANSEN *Homosexualität in Südostasien*
- Pham Minh NGOC *Stellung und Rollen der Frau in Vietnam*
- Tanja LEIMGRUBER *Entwicklungspolitik vs. Umweltschutz: Palmöl, Nachhaltigkeit und das DEG Projekt SMART*
- Marcel MÜLLER *Megastädte in Südostasien*
- Lars RICHTER *Chinas wirtschaftlicher Einfluss aus Südostasien unter Berücksichtigung der Auslandschinesen*

Clarisse SCHMITT *Umkämpfter Mekong: Staudämme und Konfliktzyklen in Thailand und Laos*

10.2.3 Masterarbeiten

Timo DUILE *Kontinuität und Wandel der politischen Kultur im Transformationsprozess Indonesiens*

10.2.4 Dissertationen

Christian OEHMICHEN *Integration und Identitätsbildung im Karate-Do. Kampfkunst als Mittel der Integration? Eine Studie zur Integration von Menschen mit Migrationshintergrund innerhalb der Mainstreamgesellschaft in Deutschland und Europa*

David J. BERCHEM *Wanderer zwischen den Kulturen. Ethnizität deutscher Auswanderer in Australien im Spannungsfeld von Hybridität, Transkulturation und Identitätskohäsion. Eine kulturanthropologische Migrationsstudie*

Iris EDENHEISER *Zwischen Chicha, Baströckchen und Patriotismus: Geschlechterentwürfe im Kontext von Ethnizität und Nation in einem Napo Runa-Dorf im Oriente Ecuadors; 2010*

10.3 Drittmittelprojekte

Oliver PYE *Die Entstehung sozialer Bewegungen im Kontext von Prekarisierung und Transnationalität in Südostasien. Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG, Laufzeit drei Jahre, Fördersumme 330,000 Euro.*

Zusammenfassung:

Das interdisziplinäre Forschungsprojekt untersucht in einer vergleichenden Analyse die *Entstehung neuer sozialer Bewegungen in Südostasien* unter den gegenwärtigen Formen gesellschaftlichen Umbruchs, die insbesondere durch a) *Prekarisierung* und b) *Transnationalisierung* charakterisiert sind. Im Zentrum des Forschungsvorhabens stehen drei prozessorientierte qualitative Studien transnationaler sozialer Bewegungen:

- von burmesischen Textilarbeiterinnen im Nordwesten Thailands
- von indonesischen Migrant/innen in der Palmölindustrie in Malaysia
- von prekarierten transnationalen Mittelschichten in den Philippinen

In einer empirischen Längsschnittuntersuchung über drei Jahre sollen *biographische Interviews* mit nachgelagerten *problemzentrierten In-*

terviews und *Gruppendiskussionen* kombiniert werden. Über einen Vergleich der drei Fallbeispiele, die in ihrer Unterschiedlichkeit wichtige generelle Tendenzen sozialer Umbrüche in Südostasien repräsentieren, sollen *Rückkopplungsmechanismen zwischen Migration, sozialem Umbruch, Individualisierung und Prekarisierung* sowie der Entstehung *sozialer Bewegungen* identifiziert werden.

Welche Formen sozialer, politischer und sozialpsychologischer Verunsicherung (Prekarisierung) prägen die Lebens- und Arbeitsweise der „Transmigrant/innen“? Wie wirken sich neue transnationale Lebensrealitäten auf Bewusstsein (duale Identitäten), Überlebensstrategien, Alltagswiderstand und Organisationsversuche aus? Wird durch die Prekarität gesellschaftliches und politisches Handeln erschwert bzw. unmöglich gemacht? Inwieweit verbleibt Protest in individuellen Akten, wo und wie kommt es zu (verbreiteten) Subsistenzmobilisierungen und schließlich unter welchen Bedingungen zu kollektiven Organisationsversuchen?

Oliver PYE

Stadt, Land, Fluss: eine politische Ökologie des Sungai Kapuas (Kalimantan, Indonesien)

Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG, Laufzeit drei Jahre, Fördersumme ca. 218,000 Euro.

Zusammenfassung:

Mit einer Länge von über 1.000 km ist der Sungai Kapuas in West Kalimantan, Borneo, der längste Fluss Indonesiens. Er steht beispielhaft für die konflikthafte Multifunktionalität von Flüssen in Südostasien, deren Politische Ökologie über die radikale Transformation des ländlichen Raums verändert wird. Dies führt aktuell zur Herausbildung neuer Konfliktfelder im Bereich der landwirtschaftlichen und industriellen Nutzung des Flusses, hinsichtlich des Zugangs zu Trinkwasser, der Gefährdung durch toxische oder ungereinigte Abwässer und weiterer Fragen des „watershed management“. Zielsetzung des Forschungsprojektes ist eine raumtheoretisch fundierte Analyse des Verhältnisses zwischen Stadt und Land im Hinblick auf die fluide Ressource Wasser. Die Politische Ökologie der städtischen Trink- und Abwasserversorgung wird dabei in Beziehung zu der Transformation gesellschaftlicher Naturverhältnisse des Flusses stromaufwärts gesetzt. Die Stadt Pontianak wird hierbei als Arena aufgefasst, in der Akteure über verschiedene Formen ökonomischer und politischer Intervention die Veränderungen im Landesinneren mit verursachen, welche ihrerseits über die Ressource Wasser auf die Stadt zurückwirken.

Als einen theoretischen Bezugspunkt greift das Forschungsvorhaben Bronson's „dendritic system“-Ansatz auf, um eine funktionale Neubetrachtung des Kapuas mit innovativen Ansätzen der Kulturökologie und der Politischen Ökologie zu verbinden. Methodisches

Kernstück bildet dabei eine Serie von etwa zehn „Participatory Hydro-Political Appraisals“. Mit diesen werden von der Stadt ausgehend flussaufwärts die Konfliktfelder des Kapuas rekonstruiert. In Verbindung mit qualitativ-ethnographischer Feldforschung und Experteninterviews einerseits, sowie der Analyse quantitativer Sekundärdaten und der Entwicklung eines Partizipativen Geographic Information Systems (PGIS) andererseits wird eine gesellschaftswissenschaftliche ‚Kartierung‘ des Flusses durchgeführt. Auf dieser Basis lassen sich die unterschiedlichen Interessen und Akteure entlang des Kapuas verorten und mit den umfassenderen Veränderungen der gesellschaftlichen Naturverhältnisse in Beziehung setzen.

10.4 Gastvorträge in der Abteilung

Filmreihe

Seit Sommersemester 2009 gibt es als interne ergänzende Veranstaltung den „SOA-Filmabend“ in der Abteilung für Südostasienwissenschaft. In dieser Filmreihe werden regelmäßig Spiel- und Dokumentarfilme aus Südostasien und/oder mit Bezug zu südostasiatischen Themen und Ländern gezeigt. Sie vermitteln Studierenden der Asien- und Südostasienwissenschaft kultur- und gesellschaftsrelevante Informationen über Menschen und Länder Südostasiens und bieten zugleich Diskussionsgrundlagen für die Seminare. Im Rahmen der Filmreihe werden auch Referenten, vornehmlich Kulturschaffende im Medienbereich, zu Vorträgen und Diskussionen eingeladen.

Verantwortlich: Yanti Mirdayanti und Phuong Le Trong

Filme:

14.04.2011 „Die letzten Nomaden im Dschungel Borneos“, Fr./Ca. 2008

25. 11.2011 „Ayat Ayat Cinta“, Indonesien 2010

10.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

10.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Prof. Dr. Christoph ANTWEILER

ca. 22 Vorträge, u.a. bei verschiedenen Sonderforschungsbereichen (SFB)

Dr. Oliver PYE

10.12.2010

Climate Politics, Palm Oil and Development Paradigms in Southeast Asia. 10th Asia Pacific Sociological Association Conference, Universiti Malaysia Sabah, Kota Kinabalu.

- 08.04.2011 *Resisting Agribusiness Development: The Merauke Integrated Food and Energy Estate*. Vortrag mit Longgena Ginting, International Conference on Global Land Grabbing, hosted by the Land Deals Politics Initiative (LDPI) in collaboration with the *Journal of Peasant Studies* and hosted by the Future Agricultures Consortium at the Institute of Development Studies, University of Sussex.
- 16.06.2011 *Precarious lives: transnational biographies of migrant palm oil workers*. 17th International Symposium on Society and Resource Management (ISSRM). Universiti Malaysia Sabah, Kota Kinabalu.
- 29.09.2011 *A Transnational Plantation Precariat. Challenges to Organising Migrant Workers in the Malaysian Palm Oil Industry*. VII Global Labour University Conference, Johannesburg, South Africa.
- Simone CHRIST, M.A.
- 08.12.2010 Zusammen mit Studierenden: Exkursionsbericht: Präsentation zur Exkursion der Studenten des IOA auf die Philippinen, Dies Academicus, Universität Bonn: „Aus dem Bonner Asienzentrum“.
- 30.03.2011 Zusammen mit Christoph Antweiler: *Migrancy, merantau and the case of the Philippines; "Merantau: Imaging Migration in the Malay World*. International Seminar in Honour of Prof. E. Ulrich Kratz, Universität Frankfurt.
- 30.04.2011 *International Labor Migration as a Way of Life in the Philippines*. 5. DGA-Nachwuchstagung „Asien in Bewegung: Politischer, kultureller und gesellschaftlicher Wandel einer Weltregion“, Evangelische Akademie Arnoldshain.
- 13.05.2011 *Exportschlager Dienstmädchen. Migration von den Philippinen*. „Südostasien heute“, Trier-Bonner Konferenz zu aktuellen Forschungsfragen, Universität Trier.
- 16.09.2011 *Das globale Image der Philippinen: Arbeitsmigranten als nationales symbolisches Kapital*. DGV-Tagung 2011: „Wa(h)re "Kultur"?", Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Völkerkunde e.V., Wien.

Phuong LE TRONG

- 29.10.2010 *Vietnam: Erfolg in der Armutsreduzierung und die Paradoxien der Wirtschaft.* Studientag „Neue (?) Armut in Südostasien - Soziale Auswirkungen der globalen Finanz- und Wirtschaftskrise in Südostasien und die Rolle der ADB in der Krisenbewältigung“, Südostasien Informationsstelle, Asienhaus, Bonn.
- 04.04.2011 Vortrag und Seminar *Cross-cultural Approaching And Field Work Basics in Vietnam.* United Nations University – Institute for Environment and Human Security.
- 14.06.2011 Vortrag und Workshop *Social Security – A Situationer* bei Misereor, Aachen.

10.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Prof. Dr. Christoph ANTWEILER

Mensch und Weltkultur. Für einen realistischen Kosmopolitismus im Zeitalter der Globalisierung. Bielefeld: Transcript Verlag (= Der Mensch im Netz der Kulturen - Humanismus in der Epoche der Globalisierung).

Seele im Art- und Kulturvergleich – biologische und ethnologische Befunde. In: *Die Seele im biotechnologischen Zeitalter - Natur- und Geisteswissenschaften im Gespräch.* Frankfurt am Main: Evangelischer Pressedienst (= EPD-Dokumentation; 30), 2011, S. 21–30.

Darwinische Kulturtheorie – Evolutionistische und ‚evolutionistische‘ Theorien sozialen Wandels. In: Dittmar Graf (Hg.) (2011): *Evolutionstheorie – Akzeptanz und Vermittlung im europäischen Vergleich.* Berlin: Springer, S. 29–44.

Gesten im Kulturvergleich. Christoph Wulf und Erika Fischer-Lichte (Hg.) (2010): *Gesten. Inszenierung, Aufführung, Praxis.* München: Wilhelm Fink, S. 348–361.

Pankulturelle Universalien. Basis für einen inklusiven Humanismus?. In: Jörn Rüsen (Hg.) (2010): *Perspektiven der Humanität. Menschsein im Diskurs der Disziplinen.* Bielefeld: Transcript (= Der Mensch im Netz der Kulturen - Humanismus in der Epoche der Globalisierung), S. 93–143.

Wider die bequemen Extreme des Mainstreams. Eine pankulturelle Alternative zur Differenzmanie und zur vermeintlichen Grenzenlosigkeit von Kulturen. In: Hamid Reza Yousefi und Klaus Fischer (Hg.) (2010): *Interkulturalität. Diskussionsfelder eines umfassenden Begriffs.* Nordhausen: Bautz, S. 159–181.

Evolution, Analogien und Universalien. Eine Systematik naturalistischer Modelle anhand von Walter Burkert. In: Anton Bierl und Wolfgang Braungart (Hg.) (2010): *Gewalt und Opfer. Im Dialog mit Walter Burkert.* Berlin und New York: Walter de Gruyter (= Mythos, Eikon, Poiesis; 2), S. 267–291.

Interkultureller Umgang in Südostasien: eine ethnologische Perspektive. In: Christoph Barmeyer, Petia Genkova und Jörg Scheffer (Hg.) (2010): *Interkulturelle Kommunikation und Kulturwissenschaft. Grundbegriffe, Wissenschaftsdisziplinen, Kulturräume*. Passau: Stutz, S. 411–427

Simone CHRIST, M.A.

(zusammen mit Corinne Flacke-Neudorfer) Kulturwandel. In: Ferdinand Kreff, Eva-Maria Knoll und Andre Gingrich (Hg.) (2011): *Lexikon der Globalisierung*. Bielefeld: Transcript, S. 220–223.

(zusammen mit Anke Wiedemann): Konferenzbericht zu: Weingartener Asien-Gespräche 2011: „Das moderne Asien – Multiple Formen, singuläre Entwicklungen“, Tagungshaus Weingarten, Akademie der Diözese Rottenburg-Stuttgart, 18.–20. Februar 2011. In: *Asien* 120 (2011), S. 92–95.

Agency and Everyday Knowledge of Filipina Migrants in Dubai, United Arab Emirates. In: Bekerman, Zvi und Thomas Geisen (Hg.) (2011): *International Handbook of Migration, Minorities and Education. Understanding Cultural and Social Differences in Processes of Learning*. Dordrecht, Heidelberg, London und New York: Springer, S. 677–694.

Rezensionen in Asien und Anthropos

Berthold DAMSHÄUSER

(hg. zusammen mit Wolfgang KUBIN) *Orientierungen – Zeitschrift zur Kultur Asiens*, seit 1992.

Bahasa Pancasila (Die Sprache der Pancasila). In: *Majalah Tempo*, 14. August 2011, S. 90.

(Übersetzung gemeinsam mit Agus R, Sarjono) Puisi-Puisi Nietzsche. In: *Horison* 10/2011, S. 11–16.

(Übersetzung) Gedanken einer träumenden Nomadin (Literarischer Essay von Arahmainani). In: K. Narbutovic und S. Stemmler (2011): *Über Lebenskunst. Utopien nach der Krise*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, S. 57–73.

(Übersetzung) „Ich stieß auf Paul Celan“. Neue Gedichte des indonesischen Lyrikers Agus R. Sarjono. In: *Orientierungen* 1/2010, S. 37–45.

Dr. Oliver PYE

Glück für Yingluck. In: *Jungle World* 28 (2011).

Gelbhemden im Tempelkrieg. In: *Jungle World* 20 (2011).

Dr. Rainer WERNING

Krone, Kreuz und Krieger – Europäische Vermächtnisse in den Philippinen (dtsh. & engl.).
Essen: Neuer Weg.

Programmierter Dauerkonflikt? Die Suche nach einem tragfähigen Frieden in den Südphilippinen. In: *Internationales Asienforum* 41, 3-4 (2011), S. 303–322.

Zahlreiche Artikel & Berichte über Ost- und Südostasien in Zeitungen/Zeitschriften in Deutschland, Österreich, den Niederlanden, der Schweiz und Luxemburg.

10.8 Sonstiges

10.8.1 Einladungen auswärtiger Institutionen/sonstige relevante Aktivitäten

Simone CHRIST

Mitorganisation der Konferenz 5. DGA-Nachwuchstagung „Asien in Bewegung: Politischer, kultureller und gesellschaftlicher Wandel einer Weltregion“, Evangelische Akademie Arnoldshain, 29. 04.–01.05.2011.

Berthold DAMSHÄUSER

ist seit Herbst 2010 Redakteur der neugegründeten indonesischen Literaturzeitschrift „Jurnal Sajak“ tätig, deren erste Ausgabe im Mai 2011 erschienen ist.

wurde im Januar 2011 von der indonesischen Botschaft in Berlin zu Gesprächen und Projektplanungen eingeladen. Mit dem indonesischen Botschafter führte er Gespräche über das von ihm initiierte Projekt „Delegasi Aksara“, in dessen Rahmen im März 2012 eine Delegation indonesischer Lyriker zu Lesungen und Diskussionen in Deutschland, Österreich und in der Schweiz entsandt werden soll.

wurde im Februar/März 2011 vom Goethe-Institut Jakarta zu Vorträgen und Lesungen zum Thema „Friedrich Nietzsche als Lyriker“ eingeladen. Diese fanden an folgenden Institutionen bzw. Orten statt: Universitas Negeri in Semarang, Kulturzentrum

Balai Sujatmoko in Solo, Kulturzentrum *Dunia Tera* in Magelang, Universitas Paramadina in Jakarta sowie Universitas Maritim Raja Ali Haji in Tanjungpinang.

war als Kurator des Jakarta Berlin Arts Festival tätig, welches in der Zeit vom 25. Juni bis 3. Juli 2011 in Berlin stattfand. Er moderierte auch die Veranstaltungen des Sonderprogramms

„Zwischen den Welten - Jakartas Literaturszene zu Gast in Berlin“.

wurde im Juli/August 2011 zu Lesungen und Vorträgen zum Thema „Friedrich Nietzsche als Lyriker“ nach Indonesien eingeladen. Diese fanden statt im Kulturzentrum Singkawang, im OHD-Museum in Magelang und an der Swiss-German University in Jakarta.

Phuong LE TRONG

Task-Force „Möglichkeiten und Grenzen der Armutsbekämpfung in Burma/Myanmar“, mit Burma-Initiative, Asienhaus, Bonn, Mai/Juni/Juli 2011.

Tandem-Projekt „Vietnamesisch-Deutsch“ mit der Deutschabteilung, Hochschule für Geistes- und Gesellschaftswissenschaften, Nationaluniversität HCM-Stadt, Mai/Juni 2011.

Seminare „Landesanalyse Vietnam“, V-EZ, GIZ, Bad Honnef, Januar 2010–September 2011.

10.8.2 Kooperationen

National University of Singapore (NUS), Singapur

Im Rahmen einer Gesamtkooperation zwischen der Universität Bonn und der NUS können Studierende Kurse im *Southeast Asian Studies Programme* der NUS belegen. Das Programm bietet ein breites Angebot an hochwertigen Seminaren, die in Englisch abgehalten werden.

Universitas Tanjung Pura (UNTAN) in Pontianak, West-Kalimantan

Die Abteilung für Südostasienwissenschaft hat im März 2009 einen Kooperationsvertrag mit der Universitas Tanjung Pura (UNTAN) in West-Kalimantan und dem *Tribune Institute* geschlossen. Geplant sind sowohl Austauschaktivitäten als auch die Forschungszusammenarbeit. Obwohl Südostasienwissenschaft hier nicht angeboten wird, besteht die Möglichkeit, unterschiedliche Seminare und auch Indonesischkurse zu besuchen. In Kooperation mit dem *Tribune Institute* können auch Bachelor- oder Masterarbeitsthemen angesiedelt werden.

Universitas Padjadjaran (UNPAD) in Bandung, West-Java

Studiengruppen der Abteilung für Internationale Beziehungen der Universitas Padjadjaran (UNPAD) besuchten in der Vergangenheit bereits zweimal die Abteilung für Südostasienwissenschaft in Bonn. Dabei wurden Workshops zu den Themen *"Political Islam and the 'War on Terror': Perspectives from Indonesia and Germany"* und *"Islam in Indonesia Today: Unity in Diversity"* durchgeführt. Studierende der Abteilung für Südostasienwissenschaft sind in Bandung herzlich willkommen.

Universitas Gadjah Mada (UGM) in Yogyakarta, Ost-Java

Die renommierte UGM in Yogyakarta unterhält mit dem Centre for Southeast Asian Social Studies die einzige Abteilung für Südostasienwissenschaften in Indonesien. Im Masterstudium

engang zu „*Human Rights and Democracy Studies in Southeast Asia*“ werden zahlreiche Seminare angeboten, die für Studierende der Abteilung für Südostasienwissenschaft in Bonn sehr interessant sein könnten. Darüber hinaus wird mit INDO-GATE seitens der UGM ein hochspezialisiertes Sprachprogramm angeboten.

Universitas Utara Malaysia (UUM), Sintok, Kedah, Malaysia

neue Kooperation:

Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand: Es besteht ein MOU mit dem Institute of Asian Studies. Konkrete Kooperation in Forschung und Lehre gibt es bisher mit dem Asian Research Center for Migration.

10.8.3 Bibliothek

Die Bibliothek der Abteilung Südostasienwissenschaften ist im Institut für Orient- und Asienwissenschaften integriert und ist eine Ausleihbibliothek. Die Schwerpunkte der Bibliothek liegen auf der Region Südostasien und den Ländern Indonesien, Malaysia, Vietnam, Philippinen, Thailand, Singapur, Ost-Timor, Burma, Kambodscha und Laos. Hierbei gibt es eine Unterteilung in Gesellschaft, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Religion, Ethnologie, Entwicklung, Frauen und Ökologie. Zudem gibt es eine Reihe sprachwissenschaftlich relevanter Literatur, Lehrbücher und Belletristik für die Sprachen Indonesisch und Vietnamesisch. Seit Juli 2009 wird der Bestand nach der DDC22 aufgestellt. Davor erfolgte die Aufstellung systematisch nach Region-/Ländersignaturen und wurde darüber hinaus nach einer stimmigen Zuteilung und einer fortlaufenden Nummerierung klassifiziert. Die Bibliothek der Abteilung Südostasienwissenschaften hat des Weiteren eine Zeitschriften- und eine Dokumentensammlung, die in einem separaten Raum, der sogenannten Doku-Stelle, den Studierenden während der Bibliothek-Öffnungszeit zur Verfügung stehen. Bei den Dokumenten handelt es sich um regionspezifische Dokumente des letzten Jahrhunderts, die zum größten Teil als graue Literatur vorliegen.

Bis ca. 1998 wurde der Bestand in einem Zettelkatalog vor Ort erfasst. Seitdem ist die eingegangene Literatur in drei separaten Datenbanken (Bücher-, Zeitschriften-, Dokumentendatenbank) inventarisiert worden, die auf der Homepage der Abteilung unter <http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/suedostasienwissenschaft/abteilung/bibliothek> für jedermann abrufbar sind. Der Zeitschriftenbestand kann zudem in der allgemeinen ZDB der Universitätskataloge (Zeitschriftendatenbank) unter <http://dispatch.opac.d-nb.de/> recherchiert werden.

Im Berichtszeitraum (01.10.2010–30.09.2011) wurden 415 Bücher und 78 Zeitschriftenbände inventarisiert und katalogisiert.

Der für das Studium relevante neuere Bestand ist in einer Freihandsammlung in der Abteilungsbibliothek zugänglich. Ältere Literatur ist auf Anfrage bei den Hilfskräften aus den Kellerräumen des Instituts zu holen und folglich ausleihbar. In den Räumlichkeiten der Bibliothek befinden sich ca. fünf Arbeitsplätze. Für die Literatursuche stehen die Bibliothekshilfskräfte, die auf die Datenbanken an einem PC in der Bibliothek zugreifen, zur Verfügung.

Öffnungszeiten und Ausleihzeiten:

Die Öffnungszeiten werden durch Aushang, per e-mail an die Teilnehmer der Mailingliste (<http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/suedostasienwissenschaft/studium/maillingliste>) sowie auf <http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/suedostasienwissenschaft/abteilung/bibliothek> bekannt gegeben.

Kontakt:

Tel.: 0228 / 73-9741. E-Mail: SOA-Bibliothek@uni-bonn.de

David Meschede

Christian Rengier

Christian Suchta

10.8.4 Exkursion

Kurz-Exkursion nach Leiden/Niederland, eintägig, Sommer 2011.